
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 佐菲尔(zophiel) 000001

2. 佐菲尔(zophiel) 000002

3. 佐菲尔(zophiel) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佐菲尔(Zophiel)
第1/3页

[prə'djuːst] ['juːzɪŋ][peɪdʒ][skænz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
Produced using page scans from The University of
生产 使用 页 扫描 从 这 大学 的

使用来自大学的页面扫描件制作而成

['mɪʃɪgənz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ˌɒn'laɪn] [bʊk] [kə'lekʃ(ə)n] ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]
Michigan's Making of America online book collection (http : / / www
密歇根州的 制作 的 美国 在线的 书 收藏 (http : / / 万维网

. [eɪtʃ'tiː'aɪ] . ['juːmɪtʃ] . ['ɛdʒuː] / [em] / ['məʊə] /)
. hti . umich . edu / m / moa /)
. hti . 密歇根大学 . edu / 米 / 恐鸟 /)

密歇根大学的"美国建国史"在线图书收藏（http://www.hti.umich.edu/m/moa/）

- ,
ZOPHIEL ,
- ,

佐菲尔，

[ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
A Poem ,
一个 诗 ，

一首诗，

[baɪ]['mɪsɪz] . [brʊks] .
By Mrs . Brooks .
经过 太太 . 布鲁克斯 .

作者：布鲁克斯夫人

— — — — — — [fɔːrs] [lɑː]['sɔːteɪ]
— — — — — — Forse la sorte
— — — — — — 福斯 拉 排序

——————Forse la sorte

[ef] . [stæŋkə][ˌdiː 'aɪ][ˌem 'iː] - — [ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ] .
F . stanca di me tormentar — Metastasio .
F . 斯坦卡 迪 我 - — 转移 .

F. stanca di me tormentar—Metastasio。

['bɒstən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rɪtʃədsən] & [lɔːd] .
Published by Richardson & Lord .
已发布 经过 理查森 & 主 .

由 Richardson & Lord 出版。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [frɒst] , ['prɪntə(r)] . - .
J . H . A . Frost , Printer . 1825 .
J . H . 一个 . 霜 , 打印机 . - .

JHA Frost，印刷商。1825年。

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [tuː; tə][wɪt] :
DISTRICT OF MASSACHUSETTS , to wit :
区 的 马萨诸塞州 , 到 有 :

马萨诸塞州特区，即：

['dɪstrɪkt] [klɜːrks] ['ɒfɪs] .
District Clerk's Office .
区 职员的 办公室 .

地区书记官办公室。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
Be it remembered , that on the twelfth day of August , A . D . 1825 ,
是 它 记得 , 那 在 这 第十二 天 的 八月 , 一个 . D . - ,

谨记，公元1825年8月12日，

[ɪn][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
in the fiftieth year of the Independence of the United States of America ,
在 这 第五十 年 的 这 独立 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

在美国独立五十周年之际，

['rɪtʃədsən] & [lɔːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] , [hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
Richardson & Lord , of the said District , have deposited in this office the Title of a Book ,
理查森 & 主 , 的 这 说 区 , 有 已存 在 这 办公室 这 标题 的 一个 书 ,

该地区的理查森和洛德已向本办公室提交了一份书名，

[ðə; ði] [raɪt] [weər'ɒv] [ðeɪ] [kleɪm][æz; əz] [prə'praiətə] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] ['fɒləʊɪŋ] , [tuː; tə][wɪt] :
the right whereof they claim as Proprietors , in the words following , to wit :
这 正确的 其中 他们 宣称 作为 业主 , 在 这 字 下列的 , 到 有 :

他们以所有权人的身份主张其权利，具体内容如下：

- , [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [baɪ]['mɪsɪz] . [brʊks] .
Zophiel , a Poem , by Mrs . Brooks .
- , 一个 诗 , 经过 太太 . 布鲁克斯 .

佐菲尔，布鲁克斯夫人所作的一首诗。

— — — — — [fɔːrs] [lɑː]['sɔːteɪ]
— — — — — Forse la sorte
— — — — — 福斯 拉 排序

—————或许是命运

[iː][stæŋkə][ˌdiː 'aɪ][ˌem 'iː] - . — [ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ] .
E stanca di me tormentar . — Metastasio .
E 斯坦卡 迪 我 - . — 转移 .

stanca di me tormentar。-Metastasio。

[ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn'taɪtld] ,
In conformity to the Act of the Congress of the United States , entitled ,
在 一致性 到 这 行为 的 这 国会 的 这 团结的 各州 , 标题 ,

根据美国国会通过的法案，

" [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [mæps] ,
" An Act for the encouragement of Learning , by securing the Copies of Maps ,
" 一个 行为 为了 这 鼓励 的 学习 , 经过 确保 这 副本 的 地图 ,

《为鼓励学习而制定的法案，旨在确保地图副本的获取》，

[tʃɑːts] [ænd; ənd] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpiz] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] :
Charts and Books , to the Authors and Proprietors of such Copies , during the times therein mentioned :
图表 和 图书 , 到 这 作者 和 业主 的 这样的 副本 , 期间 这 时代 其中 提及 :

图表和书籍，归其作者和所有者所有，期限如文中所述：

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][æn; ən][ækt] , [ɪn'taɪtld] , " [æn; ən][ækt] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə][æn; ən][ækt] ,
" and also to an Act , entitled , " An Act supplementary to an Act ,
" 和 还 到 一个 行为 , 标题 , " 一个 行为 补充 到 一个 行为 ,

以及一项名为"补充法案"的法案

[ɪn'taɪtld] , [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɒpiz]
entitled , An Act for the encouragement of Learning , by securing the Copies
标题 , 一个 行为 为了 这 鼓励 的 学习 , 经过 确保 这 副本
[ɒv; əv][mæps] ,
of Maps ,
的 地图 ,

题为《为鼓励学习而制定的法令，旨在确保地图副本的获取》

[tʃɑːts] [ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
Charts and Books to the Authors and Proprietors of such Copies during the
图表 和 图书 到 这 作者 和 业主 的 这样的 副本 期间 这
[taɪmz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ;
times therein mentioned ;
时代 其中 提及 ;

图表和书籍归还给其中所述时期的作者和所有者；

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ]
and extending the benefits thereof to the Arts of Designing , Engraving
和 扩展 这 好处 其中 到 这 艺术 的 设计 , 雕刻
[ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prɪnts] .
and Etching Historical and other Prints .
和 蚀刻 历史 和 其他 印刷 .

并将其益处扩展到历史版画和其他版画的设计、雕刻和蚀刻艺术。

" [dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['deɪvɪs] ,
" JOHN W . DAVIS ,
" 约翰 W . 戴维斯 ,

约翰·W·戴维斯

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Clerk of the District of Massachusetts .
职员 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州地区书记官。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['efət] , [ɪn][æn; ən] [ɑːt] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['ɔːlməʊst][ɪn]['siːkrət] ,
Wishing to make a continued effort , in an art which , though almost in secret ,
祝 到 制作 一个 持续 努力 , 在 一个 艺术 哪个 , 尽管 几乎 在 秘密 ,

希望继续努力，从事这门几乎是秘密进行的艺术，

[hæz; həz] [biːn] [ə'dɔːrd] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ɜːlɪɪst] ['ɪnfənsi] ,
has been adored and assiduously cultivated from earliest infancy ,
有 到过 受人喜爱 和 勤勉地 栽培 从 最早 婴儿期 ,

自幼便备受喜爱和精心培养，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [frɒm; frəm]['peɪgən]
it was my intention to have chosen some incident from Pagan
它 曾是 我的 意图 到 有 选定 一些 事件 从 异教徒
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

我原本打算选择异教历史上的某个事件来讲述。

[æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['pəʊɪm] .
as the foundation of my contemplated poem .
作为 这 基础 的 我的 思考 诗 .

作为我构思诗歌的基础。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['æn(ə)lz] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
But , looking over the Jewish annals , I was induced to select for my
但 , 寻找 超过 这 犹太人 志 , 我 曾是 诱导 到 选择 为了 我的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

但是，翻阅犹太史册后，我被引导着为了我的目的而做出选择，

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [wel] - [nəʊn] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [ɪts] [ɪk'striːm] ['bjuːti] ,
one of their well - known stories which besides its extreme beauty ,
一 的 他们的 出色地 - 已知 故事 哪个 除了 它是 极端 美丽 ,

他们广为人知的故事之一，除了其极佳的美感之外，

[siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [,ðeər'ɪn]
seemed to open an extensive field for the imagination which might therein
似乎 到 打开 一个 广泛的 场地 为了 这 想像力 哪个 可能 其中
[ə'veɪl][ɪt'self][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [truːðz] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]
avail itself not only of important and elevated truths but pleasing and
可用 本身 不是 仅有的 的 重要的 和 升高 真相 但 令人愉悦 和
['pɒpjələ(r)] [,sʊpər'stɪʃən] .
popular superstitions .
受欢迎的 迷信 .

这似乎为想象力开辟了广阔的领域，想象力不仅可以从中汲取重要而崇高的真理，还可以汲取令人愉悦而流行的迷信。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wʌn]['kæntəʊ][ai] [left] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪn][ðə; ði]
Having finished one Canto I left the United States for the West Indies in the
拥有 完成的 一 坎托 我 左边 这 团结的 各州 为了 这 西方 印第斯 在 这
[həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl] [ðens] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
hope of being able to sail thence for Great Britain ,
希望 的 存在 有能力的 到 帆 因此 为了 伟大的 英国 ,

写完第一章后，我离开美国前往西印度群岛，希望能够从那里乘船前往英国。

[weə(r)] [ai] [mait] [səb'mɪt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['kændə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['eɪb(ə)l]
where I might submit what I had done to the candour of some able
在哪里 我 可能 提交 什么 我 有 完毕 到 这 坦率 的 一些 有能力的
['raɪtə(r)] ;
writer ;
作家 ;

我可以把我所做的事呈给一位才华横溢的作家，让他坦诚地评判；

['pʌblɪʃ] [,aɪ 'tiː] , [ɪf] [θɔːt] [ɪk'spiːdiənt] ;
publish it , if thought expedient ;
发布 它 , 如果 想法 权宜 ;

如果认为合适，就公布出来；

[ænd; ənd][əb'teɪn] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][,prɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]
and obtain advice and materials for the improvement and prosecution
和 获得 建议 和 材料 为了 这 改进 和 起诉
[ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] .
of my work .
的 我的 工作 .

并获取改进和推进我的工作的建议和材料。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪ'vents] [hæv; həv][træn'spaɪəd][tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [in'devə]
But as events have transpired to frustrate that intention I have endeavored
但 作为 活动 有 发生了 到 阻挠 那 意图 我 有 努力
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pɜːfɪkt] ,
to make it as perfect ,
到 制作 它 作为 完美的 ，

但由于事态发展阻碍了这一意图，我已努力使其尽可能完美。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ai][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] , [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
as with the means I have access to , is possible .
作为 和 这 方法 我 有 使用权 到 ，是 可能的 .

以我现有的资源，这是有可能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [naʊ] , [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ,
It is , now , far beneath what might have been done ,
它 是 ，现在 ，远的 下面 什么 可能 有 到过 完毕 ，

现在看来，这远远低于原本可以做到的程度。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][mɔː(r)][dɪ'saɪdɪd][həʊps][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɔː'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under the influence of more decided hopes and more auspicious circumstances .
在下面 这 影响 的 更多的 决定 希望 和 更多的 吉祥 情况 .

在更加坚定的希望和更加吉利的形势的影响下。

[jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Yet , as it is , I am induced to place it before the public ,
然而 ，作为 它 是 ，我 是 诱导 到 地方 它 前 这 民众 ，

然而，即便如此，我还是决定将它公之于众。

[wɪð] [ðæt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'tendz] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['feɪvərɪt]
with that anxiety which naturally attends the doubtful accomplishment of any favourite
和 那 焦虑 哪个 自然 参加 这 疑 成就 的 任何 最喜欢的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ，

伴随着那种因心仪之物能否最终实现而自然产生的焦虑，

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [nəʊ] ['ɑːtɪst] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pruːvmənt] ,
on the principle that no artist can make the same improvement ,
在 这 原则 那 不 艺术家 能 制作 这 相同的 改进 ，

基于每个艺术家都无法做出完全相同改进的原则，

[ɔː(r)]['leɪbə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] ['praɪvət] ,
or labour with so much pleasure to himself , in private ,
或者 劳动 和 所以 很多 乐趣 到 他自己 ，在 私人的 ，

或者独自一人，兴致勃勃地劳动，

[æz; əz] [wen] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
as when comparing his efforts with those of others ,
作为 什么时候 比较 他的 努力 和 那些 的 其他的 ，

例如，当他将自己的努力与其他人的努力进行比较时，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['krɪtɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ˌkɒnə'sɜː]
and listening to the opinions of critics and the remarks of connoisseurs
和 聆听 到 这 意见 的 评论家 和 这 评论 的 鉴赏家
.
.
.

并听取评论家的意见和鉴赏家的评论。

[ðə; ði] ['bjuːti] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [vjuː] [hɜː'self] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] ,
The beauty , though she may view herself , in her mirror ,
这 美丽 ，尽管 她 可能 看法 她自己 ，在 她 镜子 ，

即使她在镜中欣赏自己的美貌，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['riŋlit] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː; tə][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slɪpə(r)] ,
from the ringlets of her hair to the sole of her slipper ,
从 这 环状物 的 她 头发 到 这 唯一 的 她 拖鞋 ,

从她卷曲的头发到她拖鞋的鞋底，

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [məʊst] ['lʌvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪz] ,
and appear most lovely to her own gaze ,
和 出现 最多 迷人的 到 她 自己的 目光 ,

在她自己的眼中，她显得格外美丽动人。

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv]
can never be certain of her power to please until the suffrage of
能 绝不 是 肯定 的 她 力量 到 请 直到 这 选举权 的
[sə'saɪəti][kən'fɜːm][ðə; ði][ə'pɪnjən] [fɔːmd] [ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] ;
society confirm the opinion formed in seclusion ;
社会 确认 这 观点 形成 在 隔离 ;

她永远无法确定自己是否真的有能力取悦他人，直到社会大众的投票证实了她在隐居生活中形成的观点；

[ænd; ənd] " [-] [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː][lɑː] [bjuː'teɪ] - [ˌen 'iː] ['tuːʃeɪ] [pɑːz] ?
and " Qu'est ce que la beaute s'elle ne touche pas ?
和 " 寻求 ce que 拉 美 - ne 触摸 帕斯 ?

和“Qu'est ce que la beaute s'elle ne touche pas?

" ['lɪtərəri] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]
" Literary employments are necessary to the happiness and almost to the
" 文学 就业 是 必要的 到 这 幸福 和 几乎 到 这
[vaɪ'tæləti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɑːdə(r)] ;
vitality of those who pursue them with much ardour ;
活力 的 那些 WHO 追求 他们 和 很多 热情 ;

“文学创作对于那些满怀热情地从事文学创作的人来说，是幸福的必要条件，几乎也是他们保持活力的必要条件；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['vəutəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] ['ɒf(ə)n] , [dɪ'beɪst] [baɪ] [fɔːlts] ,
and though the votaries of the muses are , too often , debased by faults ,
和 尽管 这 选民 的 这 缪斯 是 , 也 经常 , 堕落 经过 故障 ,

尽管缪斯的信徒们常常因过错而堕落，

[jet] , [æb'stræktɪdli] [kən'sɪdəd] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɑːt] , [ɪf] [wel] [daɪ'rɛktɪd] ,
yet , abstractedly considered , a taste for any art , if well directed ,
然而 , 抽象地 经过考虑的 , 一个 品尝 为了 任何 艺术 , 如果出色地 指导 ,

然而，从抽象的角度来看，对任何艺术的欣赏，只要引导得当，

[mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] [nɒt]['əʊnli] [ə'genst] ['melənkəli] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'genst] ['mɪzəri]
must seem a preservative not only against melancholy , but even against misery
必须 似乎 一个 防腐剂 不是 仅有的 反对 忧郁 , 但 甚至 反对 苦难
[ænd; ənd][vaɪs] .
and vice .
和 副 .

它似乎不仅能抵御忧郁，甚至还能抵御痛苦和罪恶。

['dʒiːniəs] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] [bent] ,
Genius , whatever its bent ,
天才 , 任何 它是 弯曲 ,

天才，无论其倾向如何。

[sə'pəuz] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['mɒrəl] [sens] [ænd; ənd] [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [pə'vɜːtɪd] [baɪ]
supposes a refined and delicate moral sense and though sometimes perverted by
假设 一个 精制 和 精美的 道德 感觉 和 尽管 有时 变态 经过
['sɒfɪstri] [ɔː(r)] ['sɜːkəmstəns] ,
sophistry or circumstance ,
诡辩 或者 环境 ,

它假定人们具有高雅而敏锐的道德感，尽管有时会被诡辩或环境所扭曲。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['feɪlɪŋ] [θruː] ['wiːknəs] ; [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ˌkɒmprɪ'hend] [ænd; ənd] [fiːl] ,
and sometimes failing through weakness ; can always , at least , comprehend and feel ,
和 有时 失败 通过 弱点 ; 能 总是 , 在 至少 , 理解 和 感觉 ,

有时也会因软弱而失败；但至少总能理解和感受到。

[ðə; ði] ['ɡrændʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
the grandeur of honour and the beauty of virtue .
这 宏伟 的 荣誉 和 这 美丽 的 美德 .

荣誉的庄严和美德的美好。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'laʊz] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
As to the faults of those to whom the world allows the possession of genius ,
作为 到 这 故障 的 那些 到 谁 这 世界 允许 这 拥有 的 天才 ,

至于那些被世人赋予天才之人的缺点，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] ,
there are , perhaps ,
那里 是 , 也许 ,

或许有，

[ɡʊd] [ɡraʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'feəz] ;
good grounds for the belief that they have actually fewer than those employed about ordinary affairs ;
好的 理由 为了 这 信仰 那 他们 有 实际上 更少 比 那些 受雇 关于 普通的 事务 ;

有充分理由相信，他们所拥有的权力实际上比那些从事日常事务的人要少；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [kən'siːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['keəfəli] [dræɡd] [tuː; tə] [lait] .
but the last are easily concealed and the first carefully dragged to light .
但 这 最后的 是 容易地 暗 和 这 第一的 小心 拖拽 到 光 .

但最后一种很容易被掩盖，而第一种则会被小心翼翼地揭露出来。

[ðə; ði] ['mɪzəriz] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] [ə'tendənt] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['lɪtərəri] [ə'teɪnmənts] ,
The miseries too , sometimes attendant to persons of distinguished literary attainments ,
这 苦难 也 , 有时 服务员 到 人 的 杰出的 文学 成就 ,

即使是那些拥有杰出文学成就的人，有时也会遭遇不幸。

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [held] [fɔːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] " [wɔːn] [ænd; ənd] [skeə(r)] " [bʌt; bət] [sɜː'væntiːz] [ænd; ənd] ['kæˌmoʊnz] [wʊd] [bəuθ] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ,
are often held forth as a subject of " warn and scare " but Cervantes and Camoens would both have been cast into prison even though unable to read or write ,
是 经常 握住 前进 作为 一个 主题 的 " 警告 和 吓 " 但 塞万提斯 和 卡蒙斯 会 两个都 有 到过 投掷 进入 监狱 甚至 尽管 无法 到 读 或者 写 ,

人们常常以不识字作为"警告和恐吓"的对象，但即使塞万提斯和卡蒙斯不识字，他们也会被投入监狱。

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɔː(r)] ['skrɪv(ə)nə(r)] ,
and Savage , though a mechanic or scrivener ,
和 野蛮的 , 尽管 一个 机械 或者 抄写员 ,

而萨维奇，虽然是一名机械师或抄写员，

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] ['feiliŋ] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæv; həv] ['fɔːlən]
would probably have possessed the same failings and consequently have fallen
会 大概 有 拥有 这 相同的 缺点 和 最后 有 倒下
['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ,
into the same ,
进入 这 相同的 ，

他很可能也存在同样的缺点，并因此陷入同样的境地。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
or a greater degree of poverty and suffering .
或者 一个 更大的 程度 的 贫困 和 痛苦 .

或者更严重的贫困和苦难。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[haʊ] ['meni] , [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊðsəm]
how many , in the flower of youth and strength , perish in the loathsome
如何 许多 ， 在 这 花 的 青年 和 力量 ， 沦 在 这 令人厌恶的
['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
dungeons of this island ,
地下城 的 这 岛 ，

有多少正值青春年华、力大无穷的人，死在这座岛屿令人作呕的地牢里?

[ænd; ənd] , [wen] [ded] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [greɪv] ; [huː] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
and , when dead , are refused a decent grave ; who , in many instances ,
和 ，什么时候 死的 ， 是 拒绝 一个 体面的 严重 ； WHO ， 在 许多 实例 ，

死后，他们甚至连体面的坟墓都得不到；在许多情况下，

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [treɪst] [baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)l] [pen] [wʊd] [biː; bi] [wept] [baɪ][hɑːf][ðə; ði]
were their histories traced by an able pen would be wept by half the
是 他们的 历史 追踪 经过 一个 有能力的 笔 会 是 哭泣 经过 一半 这
['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
civilized world .
文明 世界 .

如果他们的历史被一位才华横溢的作家写出来，半个文明世界的人都会为之落泪。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][kæn; kən] [bəʊst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [ʌn'kwentʃəbl] [lʌv]
Although I can boast nothing but an extreme and unquenchable love
虽然 我 能 夸 没有什么 但 一个 极端 和 无法熄灭的 爱
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['hʌmb(ə)l][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] ,
for the art to which my humble aspirations are confined ,
为了 这 艺术 到 哪个 我的 谦逊的 抱负 是 受限 ，

虽然我除了对这门我微薄追求所限的艺术怀有极度而永不熄灭的热爱之外，别无其他，

[maɪ]['laɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['sɒləs] [wen] ['evri] [θɪŋ] [els] [hæz; həz] [feɪld] ; ['suːðɪŋ] [wen]
my lyre has been a solace when every thing else has failed ; soothing when
我的 竖琴 有 到过 一个 慰藉 什么时候 每一个 事物 别的 有 失败的 ； 舒缓 什么时候
['ædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ，

当其他一切都失效时，我的竖琴给了我慰藉；当烦躁不安时，它能抚慰我的心灵。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [piːs] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðæt] ['eksəsaɪz][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and when at peace furnishing that exercise and excitement without which the
和 什么时候 在 和平 家具 那 锻炼 和 激动 没有 哪个 这
[maɪnd] [bɪ'kʌmz] [sɪk] ,
mind becomes sick ,
头脑 变成 生病的，

而当人们安于平静时，却又无法提供那种使心灵失去活力和刺激的活动和刺激，否则心灵就会生病。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæk(ə)ltɪz] ['retrəgreɪd] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnsɪŋ] .
and all her faculties retrograde when they ought to be advancing .
和 全部 她 学院 逆行 什么时候 他们 应该 到 是 前进 .

她的所有能力本应进步，却反而退步了。

[men] ,
Men ,
男人 ,

男人们，

[wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðeə(r)]['buzəm][ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
when they feel that nature has kindled in their bosoms a flame which must
什么时候 他们 感觉 那 自然 有 点燃 在 他们的 胸部 一个 火焰 哪个 必须
[ɪn'ses(ə)ntli] [biː; bi] [fed] ,
incessantly be fed ,
不已 是 美联储 ,

当他们感到自然在他们心中点燃了一团必须不断添柴的火焰时，

[kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ɪg'zɜːt][ˌaɪ 'tiː] ,
can cultivate eloquence and exert it ,
能 培育 口才 和 发挥 它 ,

能够培养并运用口才，

[ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ;
in aid of the unfortunate before the judgment seats of their country ;
在 援助 的 这 不幸 前 这 判断 座位 的 他们的 国家 ;

为那些在本国审判席前遭遇不幸的人提供援助；

[ɔː(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] " [lʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] " [sʌtʃ] [æz; əz]['entə(r)][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
or endeavour to " lure to the skies " such as enter the temples of their
或者 努力 到 " 饵 到 这 天空 " 这样的 作为 进入 这 寺庙 的 他们的
[gɒd] ;
god ;
上帝 ;

或者试图“引诱”像进入他们神庙的人进入天空；

[bʌt; bət] ['wʊmən] , [ə'laɪk]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['traɪəlz][ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]
but woman , alike subject to trials and vicissitudes and endowed with the
但 女士 , 同样 主题 到 试验 和 变迁 和 捐赠 和 这
[seɪm] ['wɪʃɪz] ,
same wishes ,
相同的 愿望 ,

但是，女人同样会经历考验和变迁，也同样拥有同样的愿望，

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][seks][tuː; tə] [səʊl] , " [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ʌn'truː] ,
(for the observation , " there is no sex to soul , " is certainly not untrue ,
(为了 这 观察 , " 那里 是 不 性别 到 灵魂 , " 是 当然 不是 不属实 ,

（因为“灵魂没有性别”这种说法当然并非不实，

) [kən'demd] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːdʒuəs] [ðəʊ] ['mɪnɪt] ['djuːtiz][ɪn] [wɪtʃ] ,
) condemned , perhaps , to a succession of arduous though minute duties in which ,
) 谴责 , 也许 , 到 一个 演替 的 艰巨 尽管 分钟 职责 在 哪个 ,

或许注定要承担一系列繁琐而细致的任务，其中，

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][dɪ'strækt] ,
oftentimes , there is nothing to charm and little to distract ,
经常 , 那里 是 没有什么 到 魅力 和 小的 到 转移 ,

很多时候，没有什么能让人着迷，也没有什么能让人分心。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pen][mʌst; məst][fɔ:l]['ɪntu:] ['melənkəli]
unless she be allowed the exercise of her pen must fall into melancholy
除非 她 是 允许 这 锻炼 的 她 笔 必须 落下 进入 忧郁
[ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
and despair ,
和 绝望 ,

除非允许她挥笔，否则她必将陷入忧郁和绝望之中。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] , ([tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][mæd] . [di:] [stɑ:l] ,) " [kən'sju:md] [baɪ]
and perish , (to use the language of Mad . de Stael ,) " consumed by
和 沦 , (到 使用 这 语言 的 疯狂的 . 德 斯塔尔 ,) " 消耗 经过
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['enədʒiz] .
her own energies .
她 自己的 能量 .

（用斯塔尔夫人的话来说）“被她自己的精力所吞噬而灭亡”。

" [ðʌs] [du:; də][wi:; wi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'skju:s]['eni] [ɪn'ɔ:dɪnət] [ɔ:(r)] [ɪk'stri:m] [ə'tætʃmənt] [baɪ]
" Thus do we endeavour to excuse any inordinate or extreme attachment by
" 因此 做 我们 努力 到 原谅 任何 过度 或者 极端 依恋 经过
['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [haɪɪst] ['kʌləs] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
labouring to show in their highest colours the merits of its object .
劳动 到 展示 在 他们的 最高 颜色 这 优点 的 它是 目的 .

“因此，我们努力以最高尚的眼光来展现其对象的优点，从而为任何过度或极端的依恋开脱。

- [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Zophiel may or may not be called entirely a creature of imagination ,
- 可能 或者 可能 不是 是 称为 完全 一个 生物 的 想像力 ,

佐菲尔或许可以被认为是完全虚构的生物，或许不能。

[æz; əz] [kəm'pɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:də(r)] ; [hi:; hi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
as comports with the faith of the reader ; he is not , however ,
作为 通信 和 这 信仰 的 这 读者 ; 他 是 不是 , 然而 ,

这与读者的信仰相符；然而，他并非如此。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mɪ'rækjələs] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f]
endowed with a single miraculous attribute ; for which the general belief
捐赠 和 一个 单身的 神奇 属性 ; 为了 哪个 这 一般的 信仰
[ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,
of ages ,
的 年龄 ,

被赋予了一种神奇的特质；对此，历代以来的普遍信仰是：

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] , [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [prə'dju:st] [æz; əz] [ɔ:'θɒrəti] .
even among christians , may not be produced as authority .
甚至 之中 基督徒 , 可能 不是 是 生产 作为 权威 .

即使在基督徒中，也未必能被视为权威。

[ðə; ði]['stænzə][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ɪz][təʊld] [ðəʊ] [les] ['kɒmplɪkeɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
The stanza in which his story is told though less complicate and beautiful than
这 诗节 在 哪个 他的 故事 是 讲述 尽管 较少的 复杂化 和 美丽的 比
[ðə; ði] [spen'sɪriən] ,
the Spencerian ,
这 斯宾塞体 ,

他讲述故事的诗节虽然不如斯宾塞诗节那样复杂优美，

[ɪz] ['i:kwəli] ['eɪnʃənt] ; [ænd; ənd]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['pensɪv] ['melədi] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]
is equally ancient ; and favorable to a pensive melody , is also susceptible of
是 同样地 古老的 ; 和 有利 到 一个 沉思的 旋律 , 是 还 易受影响的 的
[mʌtʃ] [və'raɪəti] .
much variety .
很多 种类 .

它同样古老；适合沉思的旋律，而且也容易变化。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] .
The marginal notes will be useless to such as have read much .
这 边缘 笔记 将要 是 无用 到 这样的 作为 有 读 很多 .

对于博览群书的人来说，页边注释毫无用处。

[sæn; sɑːn][pə'trɪsiˌoʊ] , ['aɪlənd][ɒv; əv]['kjuːbə] , [mɑːtʃ] - , - .
San Patricio , Island of Cuba , March 30 , 1825 .
圣 帕特里西奥 , 岛 的 古巴 , 行进 - , - .

古巴岛圣帕特里西奥，1825年3月30日。

[ˌɪnvə'keɪʃn] .
INVOCATION .
调用 .

祈祷。

[ðaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [aɪ] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Thou with the dark blue eye upturned to heaven ,
你 和 这 黑暗的 蓝色的 眼睛 翻转 到 天堂 ,

你那双深蓝色的眼睛仰望着天空，

[ænd; ənd] [tʃiːk] [naʊ] [peɪl] , [naʊ] [wɔːm] [wɪð] ['reɪdiənt] [gləʊ] ,
And cheek now pale , now warm with radiant glow ,
和 脸颊 现在 苍白 , 现在 温暖的 和 辐射状 辉光 ,

脸颊时而苍白，时而泛起红晕。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , — [məʊst] [dɪə(r)] , —
Daughter of God , — most dear , —
女儿 的 上帝 , — 最多 亲爱的 , —

上帝的女儿，——最亲爱的，——

[kʌm] [wɪð] [ðaɪ] ['kwɪvərɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
Come with thy quivering tear ,
来 和 你的 颤抖 撕 ,

带着你颤抖的泪水来吧，

[ænd; ənd] ['tresɪz] [waɪld] , [ænd; ənd] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['luːs(ə)nd] [fləʊ] , —
And tresses wild , and robes of loosened flow , —
和 头发 荒野 , 和 长袍 的 松动 流动 , —

蓬乱的秀发，飘逸的长袍，——

[tuː; tə] [ðaɪ] [ləʊn] ['vəʊtərɪs] [let] [wʌn] [lʊk] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] !
To thy lone votaress let one look be given !
到 你的 孤独 女选民 让 一 看 是 给定 !

就让这唯一的女信徒见你一面吧！

[kʌm] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] !
Come Poesy !
来 诗 !

来吧，诗歌！

[nɔː(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [dʒʌst] - [fɔːmd] [meɪd] ,
nor like some just - formed maid ,
也不 喜欢 一些 只是 - 形成 女佣 ,

也不像某个刚成型的少女，

[wɪð] [hɑːt] [æz; əz] [jet] - [baɪ] [blɪs] [ɔː(r)] [wəʊ] ; —
With heart as yet unswoln by bliss or woe ; —
和 心 作为 然而 - 经过 极乐 或者 悲哀 ; —

心中尚未被幸福或悲伤所淹没；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [eɪdʒ] [biː; bi] [siːn]
But of such age be seen
但 的 这样的 年龄 是 已见

但如此年纪的人也应该能看到

[æz; əz]['iːdʒɪpts] ['gləʊɪŋ] [kwiːn] ,
As Egypt's glowing queen ,
作为 埃及的 发光 女王 ，

作为埃及光彩照人的女王，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['rəʊmən] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]
When her brave Roman learned to love her so
什么时候 她 勇敢的 罗马 学习 到 爱 她 所以

当她勇敢的罗马人学会如此深爱她时

[ðæt] [deθ] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [feɪm] , [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][smaɪl] , [rɪ'peɪd] .
That death and loss of fame , were , by a smile , repaid .
那 死亡 和 损失 的 名声 ， 是 ， 经过 一个 微笑 ， 已偿还 .

那场死亡和名誉的丧失，最终被一个微笑所弥补。

[ɔː(r)][æz; əz][ðaɪ] ['sæfəʊ] , [wen] [tuː] [fɪəs] [ə'seil]
Or as thy Sappho , when too fierce assailed
或者 作为 你的 萨福 ，什么时候 也 凶猛的 遭受攻击

或者就像你的萨福，当她遭受过于猛烈的攻击时

[baɪ] [stɜːn] [ɪn'grætɪtjuːd] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [brest] : —
By stern ingratitude her tender breast : —
经过 船尾 忘恩负义 她 投标 胸部 ： —

她以严厉的忘恩负义伤害了她温柔的胸膛：——

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [baɪ] [skɔːn] [rɪ'peɪd]
Her love by scorn repaid
她 爱 经过 轻蔑 已偿还

她以轻蔑回报了她的爱。

[hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [truː] [bɪ'treɪd] ,
Her friendship true betrayed ,
她 友谊 真的 背叛 ，

她的友谊遭到了真正的背叛，

[sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪlfəl] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][fɔː(r); fə(r)][rest]
Sick of the guileful earth , she sank for rest
生病的 的 这 狡猾的 地球 ， 她 沉没 为了 休息

她厌倦了这诡谲的大地，沉沉睡去。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] [weɪvz] [ɪm'breɪs] ; [waɪl] ['griːʃn] [mjuːz] [bi'weil] .
In the cold waves embrace ; while Grecian muse bewailed .
在 这 寒冷的 波浪 拥抱 ； 尽管 希腊 沉思 哀叹 .

在寒风的拥抱中；希腊的缪斯女神哀叹不已。

[biː; bi][tuː; tə][maɪ]['mɔːt(ə)l] [aɪ] , [laɪk][sʌm; səm][feə(r)] [deɪm] —
Be to my mortal eye , like some fair dame —
是 到 我的 凡人 眼睛 ， 喜欢 一些 公平的 贵妇人 —

在我凡人的眼中，请像一位美丽的女子——

[raɪp] , [bʌt; bət] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [taɪm] ; [huːz] ['friːkwənt] [blʌʃ]
Ripe , but untouched by time ; whose frequent blush
成熟 ， 但 未受触碰 经过 时间 ； 谁 频繁 脸红

成熟，却未受时间侵蚀；它经常泛红

[pleɪz] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒv; əv] [truːθ]
Plays o'er her cheek of truth
演出 超过 她 脸颊 的 真相

在她真挚的脸颊上嬉戏

[æz; əz] [sɒft] [æz; əz] ['ɜːliɪst] [juːθ] ;
As soft as earliest youth ;
作为 柔软的 作为 最早 青年 ；

如初生般柔软；

[waɪl] [θɔːts] [ɪɡ'zɔːltɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪld] [aɪ] [rʌʃ] —

While thoughts exalted to her mild eye rush —

尽管 想法 崇高 到 她 温和的 眼睛 匆忙 —

思绪飘忽，眼眶微微发红——

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spændɪd] [səʊl] , [telz] - [twɒz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

And the expanded soul , tells ' twas from heaven it came .

和 这 扩展 灵魂 , 讲述 - 那是 从 天堂 它 来了 .

而扩展的灵魂则说，它来自天堂。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪfs] [fɜːst] [kɔːz] ; [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː]

Daughter of life's first cause ; who , when he saw

女儿 的 生活的 第一的 原因 ; WHO , 什么时候 他 锯

生命最初起因的女儿；当他看到

[ðə; ði] [il] [ðæt] [ˌʌn'bɔːn] ['ɪnəsənts] [mʌst; məst][beə(r)] ,

The ills that unborn innocents must bear ,

这 疾病 那 未出生的 无辜者 必须 熊 ,

未出生的无辜者必须承受的苦难，

[wen] [duːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] —

When doomed to come to earth —

什么时候 注定失败 到 来 到 地球 —

当注定要来到地球时——

[bɪ'θɔːt] — [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðiː] [bɜːθ]

Bethought — and gave thee birth

思考 — 和 给予 你 出生

思念——并赐予你生命

[tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðeə(r)] ;

To charm the poison from affliction there ;

到 魅力 这 毒 从 痛苦 那里 ;

去消除那里的痛苦之毒；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːs] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [beɪd] [ðiː] [drɔː] .

And from his source eternal , bade thee draw .

和 从 他的 来源 永恒 , 巴德 你 画 .

他命令你从永恒之源汲取。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ðiː] ['paʊə(r)] , [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

He gave thee power , inferior to his own

他 给予 你 力量 , 下 到 他的 自己的

他赐予你权力，却不如他自己的权力。

[bʌt; bət][ɪn][kən'trəʊl] ['or] ['mætə(r)] .

But in control o'er matter .

但 在 控制 超过 事情 .

但在控制方面。

- [mɪd][ðə; ði] [kræʃ]

' Mid the crash

- 中 这 碰撞

坠机过程中

[ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɔːm] ,

Of earthquake , war , and storm ,

的 地震 , 战争 , 和 风暴 ,

地震、战争和风暴，

[ɪz] [siːn] [ðaɪ]['reɪdiənt] [fɔːm]

Is seen thy radiant form

是 已见 你的 辐射状 形式

看见你光彩照人的身影

[ðaʊ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] ,
Thou com'st at midnight on the lightning's flash ,
你 com'st 在 午夜 在 这 闪电 闪光 ,
你于午夜时分，伴着闪电而来，

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðəʊz] [ðaʊ] [njuː] [siːnz] [ænd; ənd] [wɜːld] [ˌʌn'nəʊn] .
And ope'st to those thou lov'st new scenes and worlds unknown .
和 - 到 那些 你 洛夫斯特 新的 场景 和 世界 未知 .
愿你所爱之人有机会探索未知的新天地和新世界。

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [waɪld] [bɑːr'beriənz] ['fɪəsli] [breɪk]
And still , as wild barbarians fiercely break
和 仍然 , 作为 荒野 野蛮人 激烈地 休息
然而，野蛮的蛮族依然凶猛地破坏着一切。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['kɒləm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [dəʊm] —
The graceful column and the marble dome —
这 优美 柱子 和 这 大理石 穹顶 —
优美的柱子和白色大理石穹顶——

[weə(r)] [aːts] [tuː] [lɒŋ] [hæv; həv] [leɪn]
Where arts too long have lain
在哪里 艺术 也 长的 有 莱恩
艺术沉寂已久的地方

[dɪ'beɪst] [æt; ət] ['plɛʒərz] [feɪn] ,
Debased at pleasure's fain ,
堕落 在 快乐的 欣然 ,
沉溺于享乐的欲望，

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['dʒʌstɪs] [kɔːld] [ɒn] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
And bleeding justice called on wrath to come ,
和 出血 正义 称为 在 愤怒 到 来 ,
流血的正义召唤着愤怒的降临，

- [mɪd]['ruːɪnz] [hiːpt] [ə'raʊnd] , [ðaʊ] [bɪdst] [ðaɪ] ['voʊtəˌrɪsts] [weɪk] .
' Mid ruins heaped around , thou bidst thy votarists wake .
- 中 废墟 堆积如山 大约 , 你 出价 你的 选民 唤醒 .
在堆积如山的废墟之中，你唤醒了你的信徒。

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [ðiː] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] [ʃraɪn]
Methinks I see thee on the broken shrine
我觉得 我 看 你 在 这 破碎的 神社
我想我在那残破的神龛上看到了你

[ɒv; əv][sʌm; səm]['fɔːlən]['temp(ə)l] — [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [weɪvz] [haɪ]
Of some fall'n temple — where the grass waves high
的 一些 坠落 寺庙 — 在哪里 这 草 波浪 高的
在某个坍塌的庙宇里——那里的草高高地摇曳着

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [waɪld] ;
With many a flowret wild ;
和 许多 一个 流苏 荒野 ;
许多野花盛开；

[waɪl] [sʌm; səm] [ləʊn] , ['pensɪv] , [tʃaɪld]
While some lone , pensive , child
尽管 一些 孤独 , 沉思的 , 孩子
而一些孤独、沉思的孩子

[lʊks] [ɒn][ðə; ði]['skʌlptʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪ]
Looks on the sculpture with a wondering eye
看起来 在 这 雕塑 和 一个 好奇 眼睛
他用充满好奇的目光注视着雕塑。

[hu:z] ['kɪndlɪŋ] ['faɪərz] [bɪ'treɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['tʃəʊzn] [ðaɪn] .
Whose kindling fires betray that he is chosen thine .
谁 引火物 火灾 背叛 那 他 是 选定 你的 .

祂燃起的火焰表明祂已被拣选，属于你。

[[ɛf'ɛn] # [wʌn]]
[FN # 1]
[前线 # 1]

[脚注1]

[[ɛf'ɛn] # [wʌn]] ['dʒi:niəs] , [pə'hæps] , [hæz; həz]['ɒf(ə)n] , [neɪ] ['dʒen(ə)rəli] ,
[FN # 1] Genius , perhaps , has often , nay generally ,
[前线 # 1] 天才 , 也许 , 有 经常 , 不 一般来说 ,

[FN#1] 天才或许常常，不，通常，

[bi:n] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fju:tʃə(r)] [bent] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðʌs] ['strɒŋli] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ə'pɒn] ,
been awakened and the whole future bent of the mind thus strongly operated upon ,
到过 觉醒 和 这 所有的 未来 弯曲 的 这 头脑 因此 强烈 经营的 之上 ,

被唤醒后，整个人的思想走向都因此而强烈地受到影响。

[dɪ'tɜ:mɪnd] , [baɪ][sʌm; səm] ['sɜ:kəmstəns] ['trɪviəl] [æz; əz] [ðɪs] .
determined , by some circumstance trivial as this .
决定 , 经过 一些 环境 琐碎的 作为 这 .

决定性因素竟是这种微不足道的小事。

[ɔ:(r)][ɒn][sʌm; səm] ['bi:tlɪŋ] [klɪf] — [weə(r)] [ðə; ði][mæd] [weɪvz]
Or on some beetling cliff — where the mad waves
或者 在 一些 甲虫 悬崖 — 在哪里 这 疯狂的 波浪

或者在某个陡峭的悬崖上——那里狂风巨浪肆虐。

[rʌʃ] ['ekəʊɪŋ] [θru:] - [ðə; ði] [haɪ] - [ɑ:tʃt] [keɪvz] [bɪ'ləʊ] ,
Rush echoing thro ' the high - arched caves below ,
匆忙 回声 喉咙 - 这 高的 - 拱形 洞穴 以下 ,

急促的声响在下方高耸的拱形洞穴中回荡，

[ai] [vju:] [sʌm; səm] [lʌv] - [reft] [feə(r)]
I view some love - reft fair
我 看法 一些 爱 - 反射 公平的

我看到了一些爱情的公平

[hu:z] ['saɪɪŋ] [wɔ:m] [ðə; ði][eə(r)] ,
Whose sighing warms the air ,
谁 叹息 温暖 这 空气 ,

谁的叹息温暖了空气?

[geɪz] ['æŋkʃəs] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [reɪvz]
Gaze anxious on the ocean as it raves
目光 焦虑的 在 这 海洋 作为 它 锐舞

焦虑地凝视着狂暴的大海

[ænd; ənd][kɔ:l][ɒn] [ði:] - [ə'ləʊn] , [ɒv; əv]['paʊə(r)][tu:; tə] [su:θ] [hɜ:(r); hə(r)][wəʊ] .
And call on thee - alone , of power to sooth her woe .
和 称呼 在 你 - 独自的 , 的 力量 到 舒缓 她 悲哀 .

她只求你——唯有你——拥有抚慰她悲伤的力量。

[frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ; ['smu:ðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ]
Friend of the wretched ; smoother of the couch
朋友 的 这 可怜 ; 更平滑 的 这 长椅

穷人的朋友；沙发抚平者

[ɒv; əv] ['paɪnɪŋ] [həʊp] ; [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [fɔːm] [ai] [nəʊ] !
Of pining hope ; thy pitying form I know !
的 思念 希望 ; 你的 怜悯 形式 我 知道 !

我认得你那渴望的模样；你那可怜的模样！

[weə(r)] [θruː] - [ðə; ði] ['weɪkfl] [naɪt] ,
Where thro ' the wakeful night ,
在哪里 喉咙 - 这 清醒 夜晚 ,

在辗转难眠的夜晚，

[baɪ] [ə; eɪ] [dɪm] [-] [lait] ,
By a dim taper's light ,
经过 一个 暗淡 塔珀的 光 ,

借着昏暗的烛光，

[laɪz] [ə; eɪ] [peɪl] [juːθ] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ləʊ] ,
Lies a pale youth , upon his pallet low ,
谎言 一个 苍白 青年 , 之上 他的 托盘 低的 ,

一个面色苍白的青年低低地躺在他的铺位上，

[huːz] [wɒn] [ænd; ənd] [wəʊ] - [wɔːn] [tʃɑːms] [ˌriː'kɪnd(ə)l] [æt; ət] [ðaɪ] [tʌtʃ] .
Whose wan and woe - worn charms rekindle at thy touch .
谁 万 和 悲哀 - 磨损 魅力 重燃 在 你的 触碰 .

你的触碰，让那黯淡无光、饱经沧桑的魅力重新焕发光彩。

['frendləs] — [ə'prest] [baɪ] [feɪt] — [ðə; ði] ['restləs] ['faɪərz]
Friendless — oppressed by fate — the restless fires
没有朋友 — 受压迫者 经过 命运 — 这 不安 火灾

孤苦伶仃——被命运压迫——躁动不安的火焰

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrɔːl] [səʊl] [preɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [freɪm] —
Of his thralled soul prey on his beauteous frame —
的 他的 着迷 灵魂 猎物 在 他的 美丽的 框架 —

他那被奴役的灵魂，贪婪地吞噬着他俊美的身躯——

[tɪl] , ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðaɪn] [eɪd] ,
Till , strengthened by thine aid ,
直到 , 加强 经过 你的 援助 ,

直到，在你的帮助下，力量增强，

[hiː; hi] [ʃeɪps] [sʌm; səm] ['kɪndrəd] [meɪd] ,
He shapes some kindred maid ,
他 形状 一些 亲属 女佣 ,

他塑造了一些与他相似的少女形象，

[pɔːrz] [fɔːθ] [ɪn] [sɒŋ] [ðə; ði] [laɪf] [kən'sjuːmɪŋ] [fleɪm] ,
Pours forth in song the life consuming flame ,
倾倒 前进 在 歌曲 这 生活 消费 火焰 ,

歌声中倾泻出吞噬生命的火焰，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .
And for awhile forgets his sufferings and desires .
和 为了 一会儿 忘记了 他的 苦难 和 欲望 .

他暂时忘记了自己的痛苦和欲望。

['skɔːnə] [ɒv; əv] ['θɔːtləs] ['grændʒə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [tʃəʊz]
Scorner of thoughtless grandeur , thou hast chose
蔑视者 的 轻率 宏伟 , 你 哈斯特 选择

你蔑视盲目的宏伟，你选择了

[ðaɪ] [best] - [bɪ'lʌvɪd] [frɒm; frəm] ['rʌdi] ['neɪtʃərz] [brest] :
Thy best - beloved from ruddy Nature's breast :
你的 最好的 - 心爱 从 红润 自然的 胸部 :

来自大自然的赤诚之心，你最挚爱的人：

[ðə; ði]['grɒtəʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ruːd] —
The grotto dark and rude —
这 石窟 黑暗的 和 粗鲁的 —

洞穴阴暗而简陋——

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɒlətjuːd] —
The forest solitude —
这 森林 孤独 —

森林的孤独——

[ðə; ði] ['krægi] [maʊnt] [baɪ] ['blʌʃɪŋ] [klaʊdz] [kɛrst] —
The craggy mount by blushing clouds carest —
这 崎岖不平 山 经过 脸红 云 卡斯特 —

嶙峋的山峰依偎在绯红的云朵旁——

[hæv; həv] ['ɔːltəz] [weə(r)] [ðaɪ] [lait] [ɪ'θɪərɪəl] [gləʊz] .
Have altars where thy light etherial glows .
有 祭坛 在哪里 你的 光 以太 发光 .

设立祭坛，让你的光芒在空中闪耀。

[[ɛf'ɛn] # [ˌtuː'tuː]]
[FN # 2]
[前线 # 2]

[FN#2]

[[ɛf'ɛn] # [ˌtuː'tuː]]
[FN # 2]
[前线 # 2]

[FN#2]

['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [ruːd] , [hæz; həz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstli] [əb'zɜːvd] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] .
Every nation , however rude , has , as it has been justly observed , a taste for poetry .
每一个 国家 , 然而 粗鲁的 , 有 , 作为 它 有 到过 公正地 观察到 , 一个 品尝 为了 诗 .

正如人们所观察到的，每个民族，无论多么粗鲁，都有对诗歌的喜爱。

[ðɪs] [ɑːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
This art after all that has and can be said for and against it ,
这 艺术 后 全部 那 有 和 能 是 说 为了 和 反对 它 ,

毕竟，关于这门艺术，人们既有赞扬也有批评，

[ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
is the language of nature ,
是 这 语言 的 自然 ,

是大自然的语言，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['neɪʃnz] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [sə'vaivd] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪmpli] [di'pikt] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd]['evə(r)][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] .
and among the relics of the most polished and learned nations little has survived except such as simply depicts those natural feelings and images which have ever existed and ever must continue .
和 之中 这 遗物 的 这 最多 抛光 和 学习 国家 小的 有 幸存下来 除了 这样的 作为 简单地 描绘 那些 自然的 情怀 和 图片 哪个 有 曾经 存在 和 曾经 必须 继续 .

在最文明、最博学的民族的遗迹中，除了那些简单地描绘那些曾经存在并将继续存在的自然情感和意象的作品外，几乎没有什么能流传下来。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊəts][hæv; həv] [biːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [kən'dɪʃn] ['raɪzɪŋ]
Most of the great poets have been individuals of humble condition rising
最多 的 这 伟大的 诗人 有 到过 个人 的 谦逊的 状况 上升
[frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][məʊst]
from the mass of the people by that natural principle which causes the most
从 这 大量的 的 这 人们 经过 那 自然的 原则 哪个 原因 这 最多
[ɪ'θɪərɪəl] ['pɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɛnsɐ] [tuː; tə][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
etherial particles to rise and the denser to sink to the earth .
以太 颗粒 到 上升 和 这 密度更高 到 下沉 到 这 地球 .

大多数伟大的诗人都是出身卑微的人，他们从芸芸众生中脱颖而出，遵循着自然规律，即最轻盈的粒子上升，而密度较大的粒子沉入大地。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['baɪrən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [sez] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l]
But , as Byron exquisitely says , in one of the most wonderfully beautiful
但 , 作为 拜伦 精美绝伦 说道 , 在 一 的 这 最多 太棒了 美丽的
['peɪdʒɪz][hiː; hi]['evə(r)] [kəm'pəʊzd] ,
pages he ever composed ,
页面 他 曾经 由 ,

但是，正如拜伦在他创作过的最美妙绝伦的篇章之一中精辟地写道：

" ['meni] [ɑː(r); ə(r)]['pəʊəts] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [pen]
" Many are poets who have never penned
" 许多 是 诗人 WHO 有 绝不 撰写

“许多人都是诗人，却从未写过诗。”

[ðeə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] , [pə'tʃɑːns] , [ðə; ði] [best] ;
Their inspirations , and , perchance , the best ;
他们的 灵感 , 和 , 或许 , 这 最好的 ;

他们的灵感来源，或许也是最好的；

[ðeɪ] [felt] , [ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][daɪd] ; [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [lend]
They felt , they loved , and died ; but would not lend
他们 毛毡 , 他们 喜爱 , 和 死亡 ; 但 会 不是 借

他们感受过，他们爱过，他们死去过；但他们不会借钱。

[ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [miːn] ['biːɪŋs] ; [ðeɪ] [kəm'prɛst]
Their thoughts to meaner beings ; they comprest
他们的 想法 到 更卑鄙 生物 ; 他们 压缩

他们的想法与卑鄙之人相似；他们理解

[ðə; ði][gɒd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [stɑːz]
The god within them , and rejoined the stars
这 上帝 之内 他们 , 和 重新加入 这 明星

他们体内的神性，以及他们与星辰的重聚。

- [ə'pɒn] [ɜːθ] .
Unlaurel'd upon earth .
- 之上 地球 .

世间无名之辈。

" [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [naʊ] [raɪt] [ə'mɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['æfrɪkənz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,
" In the place where I now write amid several hundred Africans of different ages ,
" 在 这 地方 在哪里 我 现在 写 之中 一些 百 非洲人 的 不同的 年龄 ,

“我现在写作的地方，周围是几百名不同年龄的非洲人，

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'beɪst] [ɒv; əv] ['eni] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and nations , the most debased of any on the face of the earth ,
和 国家 , 这 最多 堕落 的 任何 在 这 脸 的 这 地球 ,

以及地球上最堕落的国家，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] , [lɑːst] [lɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
I have been enabled to observe , even in this , last link of the chain of
我 有 到过 已启用 到 观察 , 甚至 在 这 , 最后的 关联 的 这 链 的
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

即使在人类链条的最后一个环节，我也得以观察到这一点。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['pəʊətri] .
the strong natural love for music and poetry .
这 强的 自然的 爱 为了 音乐 和 诗 .

对音乐和诗歌有着强烈的天然热爱。

['eni] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [tɔɪl] ,
Any little incident which occurs on the estate where they toil ,
任何 小的 事件 哪个 发生 在 这 财产 在哪里 他们 辛劳 ,

他们辛勤劳作的庄园里发生的任何小事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [liːv] ,
and which the greater part of them are never suffered to leave ,
和 哪个 这 更大的 部分 的 他们 是 绝不 遭受 到 离开 ,

而且他们中的绝大多数人永远都无法离开那里。

[ɪz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)]['brəʊkən]
is immediately made the subject of a rude song which they , in their broken
是 立即地 制成 这 主题 的 一个 粗鲁的 歌曲 哪个 他们 , 在 他们的 破碎的
['spæniʃ] ,
Spanish ,
西班牙语 ,

随即，他们用蹩脚的西班牙语，唱起了一首粗俗的歌，歌中唱到：

[sɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)]
sing to their companions ; and thereby relieve a little the monotony of their
唱歌 到 他们的 同伴 ; 和 从而 缓解 一个 小的 这 单调 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

他们会唱歌给同伴听，以此来缓解生活的单调乏味。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , ['ʌndə(r)] ['veəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd]
I have observed these poor creatures , under various circumstances , and
我 有 观察到 这些 贫穷的 生物 , 在下面 各种各样的 情况 , 和
[ðəʊ] , ['dʒen(ə)rəli] , [ɪk'striːmli] ['bruːt(ə)l] ,
though , generally , extremely brutal ,
尽管 , 一般来说 , 极其 野蛮 ,

我曾在各种情况下观察过这些可怜的动物，虽然总的来说，它们都非常残忍，

[hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [hɜːd] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [wen]
have , in some instances , heard touches of sentiment from them , when
有 , 在 一些 实例 , 听到 触摸 的 情绪 从 他们 , 什么时候
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [griːf] ,
under the influence of grief ,
在下面 这 影响 的 悲伤 ,

在某些情况下，当他们沉浸在悲痛之中时，曾听闻他们流露出些许感伤。

['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] ['ruːsəu] .
equal to any which have flowed from the pen of Rousseau .
平等的 到 任何 哪个 有 流动 从 这 笔 的 卢梭 .

堪比卢梭的任何一部作品。

[ðaɪ] ['sɒvrɪn] [priːst] [baɪ] ['ɜːrθs] [vaɪl] [sʌnz] [wɒz; wəz] ['drɪvn]
Thy sovereign priest by earth's vile sons was driven
你的 主权 牧师 经过 地球的 卑鄙的 儿子们 曾是 驱动

你的至高祭司被世上卑劣的子民驱逐了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəʊld] [ʌn'kɒnʃəs] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] [bed] :
To make the cold unconscious earth his bed :
到 制作 这 寒冷的 无意识 地球 他的 床 :

让冰冷无知的泥土成为他的床榻:

[[ɛf'ɛn] # [θriː]]
[FN # 3]
[前线 # 3]

[FN#3]

[ðə; ði] [dæmp] [keɪv] [mɒkt] [hɪz; ɪz] [saɪz] —
The damp cave mocked his sighs —
这 潮湿 洞穴 嘲笑 他的 叹息 —

潮湿的山洞仿佛在嘲笑他的叹息——

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] ,
But from his sightless eyes ,
但 从 他的 失明 眼睛 ,

但从他失明的双眼中,

[rʌŋ] [fɔːθ] [baɪ] [rɒŋ, rɔːŋ] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [drɒps] [hiː; hi] [ʃed] ,
Wrung forth by wrongs , the anguished drops he shed ,
拧干 前进 经过 错误 , 这 痛苦的 滴 他 棚 ,

被冤屈折磨得泪流满面,他流下的痛苦泪滴

[fel] [iːtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðiː] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
Fell each as an appeal to summon thee from heaven .
费尔 每个 作为 一个 上诉 到 召唤 你 从 天堂 .

每一滴水都像是在呼唤你从天而降。

[ðaʊ] - [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdesə'leɪʃn] ; [pleɪst]
Thou sought'st him in his desolation ; placed
你 - 他 在 他的 荒凉 ; 放置

你曾在他孤苦伶仃之时寻觅他;将他安置于此。

[ɒn] [ðaɪ] [wɔːm] ['bʊzəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'pɪloʊd] [hed] ;
On thy warm bosom his unpillowed head ;
在 你的 温暖的 怀 他的 未加枕头的 头 ;

他将未枕的头枕在你温暖的胸膛上;

[beɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒnz] [lɪv; laɪv]
Bade him for visions live
巴德 他 为了 愿景 居住

拜特他为幻象而活

[mɔː(r)] [braɪt] [ðæn; ðən] [wɜːld] [kæn; kən] [gɪv] ;
More bright than worlds can give ;
更多的 明亮的 比 世界 能 给 ;

比任何世界所能给予的都更加耀眼;

['or] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn'fjuːsɪv] [ʃed]
O'er his pale lips thy soul infusive shed
超过 他的 苍白 嘴唇 你的 灵魂 浸润式 棚

你的灵魂浸润着他苍白的嘴唇

[ðæt] [left] [hɪz; ɪz] [dʌst] [ə'dɔːrd] [weə(r)] [kɪŋz] [dɪ'keɪ] [ʌn'treɪst] .
That left his dust adored where kings decay untraced .
那 左边 他的 灰尘 受人喜爱 在哪里 国王 衰变 未追踪 .

那让他的尘埃在君王陨落的地方无人能寻踪,反而更受人敬仰。

[[ɛf'ɛn] # [θriː]] " [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːliːz] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] - ,
[FN # 3] " On the banks of the Meles was shown the spot where Critheis ,
[前线 # 3] " 在 这 银行 的 这 梅莱斯 曾是 所示 这 点 在哪里 - ,

[FN#3] "在梅莱斯河岸边，有人指认了克里提斯所在的地方，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] , [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the mother of Homer , brought him into the world ,
这 母亲 的 荷马 , 带来 他 进入 这 世界 ,

荷马的母亲将他带到了这个世界上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kævən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['vɜːrsəz] .
and the cavern to which he retired to compose his immortal verses .
和 这 洞穴 到 哪个 他 退休 到 撰写 他的 不朽 诗句 .

还有他隐居的洞穴，在那里他创作了不朽的诗篇。

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stʊd] [ɪn]
A monument erected to his memory and inscribed with his name stood in
一个 纪念碑 竖立 到 他的 记忆 和 铭文 和 他的 姓名 站立 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'dɔːnd] [wɪð] ['speɪʃəs] ['pɔːtɪˌkəʊz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
the middle of the city — it was adorned with spacious porticos under which
这 中间 的 这 城市 — 它 曾是 装饰 和 宽敞 门廊 在下面 哪个
[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'sembəld] .
the citizens assembled .
这 公民 组装 .

为纪念他而建的纪念碑矗立在城市中心，碑上刻着他的名字——它装饰着宽敞的柱廊，市民们聚集在柱廊下。

" [sɔːs] [ɒv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] — [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] [lʌv] —
" Source of deep feeling — of surpassing love —
" 来源 的 深的 感觉 — 的 超越 爱 —

"深沉情感的源泉——超越一切的爱——"

[kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] , — - [tɪz] [ðaʊ] [hæst] ['piːp(ə)ld] ['hev(ə)n]
Creative power , — ' tis thou hast peopled heaven
有创造力的 力量 , — - 的 你 哈斯特 人 天堂

创造力，——是你创造了天堂

[sɪns] [mæn] [frɒm; frəm] [dʌst] [ə'rəʊz]
Since man from dust arose
自从 男人 从 灰尘 出现

自人类从尘土中诞生以来

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ðə; ði] ['tʃerəb] [əʊz] [[ɛf'ɛn] # [fɔːr]]
His birth the cherub owes [FN # 4]
他的 出生 这 小天使 欠款 [前线 # 4]

他的诞生，小天使欠[FN#4]

[tuː; tə] [ðiː] — [baɪ] [ðiː] [hɪz; ɪz] ['ræptʃərəs] [hɑːp] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n]
To thee — by thee his rapturous harp was given
到 你 — 经过 你 他的 欣喜若狂 竖琴 曾是 给定

他那令人陶醉的竖琴，正是由你赐予你的。

[ænd; ənd] [waɪt] [wɪŋz] - [wɪð] [gəʊld] [ðæt] [kuːl] [ðə; ði] [dəʊmz] [ə'bʌv] .
And white wings tipp'd with gold that cool the domes above .
和 白色的 翅膀 - 和 金子 那 凉爽的 这 穹顶 多于 .

还有那镶着金边的白色翅膀，为上方的穹顶带来清凉。

[[ɛf'ɛn] # [fɔːr]]
[FN # 4]
[前线 # 4]

[脚注4]

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ([sez] [em] . [di:] [vɒl'teə]) [frɒm; frəm] [hu:m] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [ɪz]
The Indians (says M . de Voltaire) from whom every species of theology is
这 印度人 (说道 M . 德 伏尔泰) 从 谁 每一个 物种 的 神学 是
[dɪ'raɪvd] ,
derived ,
衍生的 ,

伏尔泰先生说，所有神学都源于印度人。

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [bʊk] [ðə; ði] " ['ʃæstə] , "
invented the angels and represented them in their ancient book the " Shasta , "
发明 这 天使 和 代表 他们 在 他们的 古老的 书 这 " 沙斯塔 , "
[æz; əz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['kri:tʃəz] ,
as immortal creatures ,
作为 不朽 生物 ,

他们创造了天使，并在他们的古籍《沙斯塔》中将天使描绘成不朽的生物。

[pɑ:'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kri'eɪtə(r)] ; [ə'genst] [hu:m] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [rɪ'vəʊltɪd]
participating in the divinity of their creator ; against whom a great number revolted
参与 在 这 神 的 他们的 创作者 ; 反对 谁 一个 伟大的 数字 反抗
[ɪn] ['hev(ə)n] ,
in heaven ,
在 天堂 ,

他们参与了造物主的圣洁；天上却有许多人背叛了他。

" [lez] ['pa:si:] - ,
" Les Parsis ignicoles ,
" 莱斯 帕西人 - ,

"Les Parsis ignicoles,

[ˌkju: ju: 'aɪ] [səb'sɪstənt] ['ɒŋkɔ:(r)] [ɒnt] [kə'mju:nɪkeɪ] [ə; eɪ] [laʊtɚ] [di:] [lɑ:] [rɪ'lɪdʒən] [dez] [ˌɑ:n'sjɛn] ['pɜ:rsi:z]
qui subsistent encore ont communique a l'auteur de la religion des anciens Perses
qui 生存 安可 上 公报 一个 作者 德 拉 宗教 德斯 古代 珀尔修斯
[lez] [nɑ:mz] [dez] ['ændʒɪz] [ˌkju: ju: 'i:] [lez] ['premiə(r)] ['pɜ:rsi:z] - .
les noms des anges que les premiers Perses reconnaissaient .
莱斯 提名 德斯 天使 que 莱斯 总理们 珀尔修斯 - .

这是对波斯古代宗教作者的公报的持续重演，是对波斯总理的侦察。

[ɒn] [ɪn] [tru'veɪ] [sent] - [di:s] - [nɜ:f] , ['pɑ:rmi] [dɛskwɛlz] [ˌen 'i:] [sɒnt]
On en trouve cent - dix - neuf , parmi desquels ne sont
在 英文 发现 中心 - 迪克斯 - 新 , 帕尔米 德斯奎尔斯 ne 儿子

On en trouve cent-dix-neuf, parmi desquels ne sont

[ˌen 'aɪ] ['ræfeɪəl] [ˌen 'aɪ] ['geɪbriəl] [ˌkju: ju: 'i:] [lez] ['pɜ:rsi:z] -
ni Raphael ni Gabriel que les Perses n'adopterent
ni 拉斐尔 ni 加布里埃尔 que 莱斯 珀尔修斯 -

拉斐尔和加布里埃尔是佩尔西斯的养子

[ˌkju: ju: 'i:] [lɒŋ] - [tɛmz] ['a:pres] .
que long - tems apres .
que 长的 - 物品 之后 .

que long-tems apres。

[sɛs] [m'ɒts] [sɒnt] - ; [ˌaɪ'el'es] [ˌen 'i:] [fjʊrənt] [kɑ:nəs] [dez] [ʒɥif] [ˌkju: ju: 'i:] ['dænz] [lɜ:r] - .
Ces mots sont Chaldeens ; ils ne furent connus des Juifs que dans leur captivite .
ces 词语 儿子 - ; 伊尔斯 ne 富伦特 康努斯 德斯 果汁 que 丹斯 leur - .

Ces mots sont Chaldeens；未来将不再有囚禁者的汁液。

" ['hʌʃər] [ɒv; əv] ['si:krət] [saɪz] — [frɒm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊə(r)]
" Husher of secret sighs — from childhood's hour
" 嘘声 的 秘密 叹息 — 从 童年的 小时

“抚慰秘密叹息——从童年时代起”

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [feɪt] , [aɪv] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [θrəʊn] ;
The slave of Fate , I've knelt before thy throne ;
这 奴隶 的 命运 , 我已经 跪下 前 你的 王座 ;

我是命运的奴隶，我已跪倒在你的宝座前；

[tuː; tə] [ðaɪ] [lʌvd] [kɔːts] [hæv; həv] [sped]
To thy loved courts have sped
到 你的 喜爱 法院 有 加速

已飞奔到你挚爱的宫廷

[hwənː'er] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [bled] ,
Whene'er my heart has bled ,
无论何时 我的 心 有 出血 ,

每当我心痛不已，

[ænd; ənd] ['evri] [reɪ] [ɒv; əv] [blɪs] [ðæt] [hɑːt] [hæz; həz] [nəʊn]
And every ray of bliss that heart has known
和 每一个 射线 的 极乐 那 心 有 已知

那颗心曾感受过的每一缕幸福光芒

[hæz; həz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ðaɪ] [griːf] - [dɪ'spelɪŋ] ['paʊə(r)] .
Has reached it thro ' thy grief - dispelling power .
有 达到 它 喉咙 - 你的 悲伤 - 驱散 力量 .

凭借你驱散悲伤的力量，它已经到达了那里。

[feɪn] [θruː] - [maɪ] ['neɪtɪv] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [aɪ'd] [rəʊm]
Fain thro ' my native solitudes I'd roam
欣然 喉咙 - 我的 本国的 孤独 ID 漫游

我将漫步于故乡的孤独之中

[beɪð] [maɪ] [ruːd] [hɑːp] [ɪn] [maɪ] [braɪt] ['neɪtɪv] [striːmz]
Bathe my rude harp in my bright native streams
洗澡 我的 粗鲁的 竖琴 在 我的 明亮的 本国的 溪流

让我的简陋竖琴沐浴在我故乡明亮的溪流中

[twaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm]
Twine it with flowers that bloom
缠绕 它 和 花朵 那 盛开

用盛开的花朵缠绕它

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [gluːm] ,
But for the deserts gloom ,
但 为了 这 沙漠 愁云 ,

但对于沙漠的阴郁，

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dʒeti] [heə(r)] [ðæt] [gliːmz]
Or , for the long and jetty hair that gleams
或者 , 为了 这 长的 和 码头 头发 那 闪光

或者，为了那闪亮的长而蓬松的头发

['or] [ðə; ði] [dɑːk] - ['bʊzəmd] [meɪd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [waɪld] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
O'er the dark - bosomed maid that makes the wild her home .
超过 这 黑暗的 - 丐 女佣 那 制作 这 荒野 她 家 .

俯瞰那位以荒野为家的黑胸少女。

[[ɛf'ɛn] # [faɪv]]
[FN # 5]
[前线 # 5]

[FN#5]

[[ɛf'ɛn] # [faɪv]] [ðɪs] [ˌɪnvə'keɪʃn] [wen] [kəm'pəʊzd] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] [ˌɒksɪ'dentl] ['eklɒg] ;
[FN # 5] This invocation when composed was intended to precede a series of poems entitled Occidental Eclogues ;
[前线 # 5] 这 调用 什么时候 由 曾是 故意的 到 先于 一个 系列 的 诗歌 标题 西方 田园诗 ;

[FN#5] 这首祈祷文创作之初，意在作为一系列题为《西方牧歌》的诗歌的序曲；

[wɪtʃ] [wɜːk] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
which work the writer has never found opportunity to finish .
哪个 工作 这 作家 有 绝不 成立 机会 到 结束 .

作者一直没有机会完成这部作品。

[ai] [sɪŋ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɔː(r)] [ləʊ] [ɔː(r)] [haɪ] —
I sing not for the crowd , or low or high —
我 唱歌 不是 为了 这 人群 , 或者 低的 或者 高的 —

我唱歌不是为了取悦观众，也不是为了唱得低沉或高亢——

[ə; eɪ] ['pensɪv] ['wɒndərə(r)] [ɒn] [laɪfs] ['θɔːni] [hiːθ]
A pensive wanderer on life's thorny heath
一个 沉思的 流浪者 在 生活的 带刺的 希思

人生荆棘荒原上沉思的漫游者

['ɜːrθs] ['pædʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [vjuː]
Earth's pageants for my view
地球的 选美比赛 为了 我的 看法

在我看来，地球的盛景

[hæv; həv] [nɔːt] : [ai] [lʌv] [bʌt; bət] [fjuː] ,
Have nought : I love but few ,
有 零 : 我 爱 但 很少 ,

一无所有：我只爱少数人，

[ænd; ənd] [fjuː] [huː] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðaɪ] [tremblɪŋ] [breθ] ,
And few who chance to hear thy trembling breath ,
和 很少 WHO 机会 到 听到 你的 发抖 气息 ,

而那些有幸听到你颤抖呼吸的人寥寥无几。

[maɪ] ['laɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [weiks] [ðiː] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪ] .
My lyre , for her who wakes thee , have a sigh .
我的 竖琴 , 为了 她 WHO 醒来 你 , 有 一个 叹 .

我的竖琴，为唤醒你的她叹息吧。

[[ɛf'ɛn] # [sɪks]]
[FN # 6]
[前线 # 6]

[脚注6]

[[ɛf'ɛn] # [sɪks]] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'prɒpə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðiːz] ['stænzə] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .
[FN # 6] It may not be improper to observe that these stanzas were composed during a period of misfortune and dejection .
[前线 # 6] 它 可能 不是 是 不当 到 观察 那 这些 诗节 是 由 期间 一个 时期 的 不幸 和 沮丧 .

[FN#6] 值得注意的是，这些诗节是在一段不幸和沮丧的时期创作的。

[fə'seɪk] [ˌem 'iː] [nɒt] !
Forsake me not !
背叛 我 不是 !

不要抛弃我！

[nʌn] ['evə(r)] [lʌvd] [ðiː] [mɔː(r)] !
none ever loved thee more !
没有任何 曾经 喜爱 你 更多的 ！

没有人比你更爱你！

[feə(r)] [kwiːn] , [aɪl] [miːt] [-] ['fɪəfʊl; -f(ə)l] [fraʊn] — [ænd; ənd] [smaɪl] ;
Fair queen , I'll meet woe's fearfulest frown — and smile ;
公平的 女王 , 患病的 见面 唉 最恐惧的 皱眉 — 和 微笑 ;

美丽的皇后，我将面对最可怕的悲伤表情——并微笑；

[ɪf] [mɪd] [ðə; ði] [siːn] [sɪ'vɪə(r)]
If mid the scene severe
如果 中 这 场景 严重

如果场景中途严重

[ðaʊlt] [drɒp] [ɒn] [ˌem 'iː] [wʌn] [teə(r); tɪə] ,
Thou'lt drop on me one tear ,
你将 降低 在 我 一 撕 ,

你会在我身上落下一滴眼泪，

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['flɪtɪŋ] [fɔːm] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gaɪl]
And let thy flitting form sometimes beguile
和 让 你的 飞掠 形式 有时 欺骗

让你的飘渺身影偶尔迷惑人心

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪts] [il] — [aɪl] [skɔːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'dɔː(r)] .
The present of its ills — I'll scorn them and adore .
这 展示 的 它是 疾病 — 患病的 轻蔑 他们 和 崇拜 .

它现在的种种弊端——我将鄙视它们，同时也崇拜它们。

[ðen] [wɔːm] [ðə; ði] [fɔːm] [rɪ'lentləs] [feɪt] [wʊd] [tʃɪl] —
Then warm the form relentless fate would chill —
然后 温暖的 这 形式 狠 命运 会 寒意 —

然后，温暖的形式，无情的命运终将使其冰冷——

[dɑːk] [l'ɜːz] [maɪ] [naɪt] — [əʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɪm'breɪs] !
Dark lours my night — Oh ! give me one embrace !
黑暗的 卢尔斯 我的 夜晚 — 哦 ! 给 我 一 拥抱 !

黑暗笼罩着我的夜晚——哦！给我一个拥抱吧！

[ɪf] ['evri] [peɪn] [ai] [beə(r)]
If every pain I bear
如果 每一个 疼痛 我 熊

如果我承受的每一种痛苦

[bɪ'fɪt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [keə(r)] ,
Befit me for thy care ,
合适 我 为了 你的 关心 ,

请赐予我应有的关爱，

[kʌm] ['sɒrəʊ] — [skɔːn] — [dɪ'zɜːʃn] — [ai] [kæn; kən] [tʃeɪs]
Come sorrow — scorn — desertion — I can chase
来 悲哀 — 轻蔑 — 逃兵 — 我 能 追赶

悲伤、蔑视、遗弃，我都能追逐

[dɪ'speə(r)] , [fel] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪm] [stɪl] .
Despair , fell watching for her victim still .
绝望 , 跌倒 观看 为了 她 受害者 仍然 .

绝望降临，她依然在等待着她的受害者。

\- .
ZOPHIEL .
\- .

佐菲尔。

['kæntəʊ][ai] .
CANTO I .
坎托 我 .

第一章

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] — [ðɪs] [h'əʊliəst] ['rekɔːdz] [seɪ] —
The time has been — this holiest records say —
这 时间 有 到过 — 这 最神圣的 记录 说 —

这段历史——正如最神圣的记录所言——

[ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [bɜːθ] ,
In punishment for crimes of mortal birth ,
在 惩罚 为了 犯罪 的 凡人 出生 ,

为了惩罚生来犯下的罪行，

[wen] ['spɪrɪt] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [deɪ]
When spirits banished from the realms of day
什么时候 烈酒 被放逐 从 这 领域 的 天

当精灵被逐出白昼领域时

['wɔndə] [mə'lɪgnənt] ['or] [ðə; ði] ['naɪtɪd] [ɜːθ] . ([wʌn])
Wandered malignant o'er the nighted earth . (1)
漫步 恶性 超过 这 夜幕降临 地球 . (1)

在夜幕笼罩的大地上恶意游荡。(1)

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] [lɪps] [dɪ'kleəd] ,
And from the cold and marble lips declared ,
和 从 这 寒冷的 和 大理石 嘴唇 声明 ,

从冰冷如大理石般的嘴唇间，传来这样的声音：

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [blaɪnd] - ['wəːʃip] — [ɜːθ] - [kri'eɪtɪd] [gɒd] ,
Of some blind - worshipped — earth - created god ,
的 一些 瞎的 - 崇拜 — 地球 - 创建 上帝 ,

某些被盲目崇拜的——由大地创造的神，

[ðeə(r)] [diːp] [dɪ'siːt] ; [wɪtʃ] ['trʌstɪŋ] ['mɔnəks] [sneəd]
Their deep deceits ; which trusting monarchs snared
他们的 深的 欺骗 ; 哪个 信任 君主 被困

他们精心设计的骗局；让轻信的君主们落入陷阱

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [məʊnz] , [wɪð] [gɔː(r)] [ðə; ði] [sɒd] .
Filling the air with moans , with gore the sod .
填充 这 空气 和 呻吟 , 和 血块 这 草皮 .

空气中弥漫着呻吟声，鲜血染红了大地。

[[ɛf'ɛn] # ['sɛvən]]
[FN # 7]
[前线 # 7]

[FN#7]

[jet] ['eɪndʒəls] [dɔf] [ðeə(r)] [rəʊbz] [ɪn] ['reɪdiəns] [daɪd] ,
Yet angels doffed their robes in radiance dyed ,
然而 天使 脱掉 他们的 长袍 在 辐射 染色 ,

然而，天使们脱下了他们染成光芒的长袍，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'leɪd] ,
And for a while the joys of heaven delayed ,
和 为了 一个 尽管 这 喜悦 的 天堂 延迟 ,

天堂的喜悦暂时延迟了一段时间。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [bɪˈnaɪn] [baɪ][sʌm; səm][dʒʌst] [ˈmɔːrtəlz] [saɪd] —
To watch benign by some just mortal's side —
到 手表 良性 经过 一些 只是 凡人的 边 —

在某个普通凡人的身边，默默地注视着——

[ɔː(r)] [miːt] [ˈti ˈeɪtʃ] - [əˈspaɪərɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [ˈgɪftɪd] [meɪd] .
Or meet th ' aspiring love of some high gifted maid .
或者 见面 th - 有抱负的 爱 的 一些 高的 天才 女佣 .

或者邂逅一位才华横溢的少女，邂逅她心仪的爱人。

[[ɛfˈɛn] # [eit]]
[FN # 8]
[前线 # 8]

[FN#8]

[blest] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [deɪz] ! — [kæn; kən] [ðiːz] [dʌl] [ˈeɪdʒɪz] [bəʊst]
Blest were those days ! — can these dull ages boast
祝福 是 那些 天 ! — 能 这些 乏味的 年龄 夸

那些日子真美好！——如今这沉闷的时代怎能如此夸耀？

[ɔːt] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] ?
Aught to compare ?
零 到 比较 ?

需要比较吗？

[ðəʊ] - [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [bɪˈgaɪl] —
tho ' now no more beguile —
虽然 - 现在 不 更多的 欺骗 —

虽然现在不再欺骗——

- [ɪn][ðeə(r)] [ˈdɑːklɪŋ] [depθs] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ɪnˈfɜːn(ə)l][həʊst] —
Chain'd in their darkling depths th ' infernal host —
- 在 他们的 黑暗之子 深度 th - 地狱 主持人 —

被囚禁在黑暗深渊中的地狱大军——

[huː] [wʊd] [nɒt] [breɪv] [ə; eɪ] [fiːnd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [æn; ən][ˈeɪndʒəlz][smaɪl] ?
Who would not brave a fiend to share an angel's smile ?
WHO 会 不是 勇敢的 一个 恶魔 到 分享 一个 天使的 微笑 ?

谁不愿冒着被魔鬼伤害的风险，去分享天使般的微笑？

[[ɛfˈɛn] # [ˈsɛvən]] [ðə; ði][gɒd] [huː] [ˈkɒndʌktid] [ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [sent] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [ˈspɪrɪt][tuː; tə]
[FN # 7] The god who conducted the Hebrews sent a malignant spirit to
[前线 # 7] 这 上帝 WHO 实施 这 希伯来书 发送 一个 恶性 精神 到
[spiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
speak from the mouth of the prophets ,
说话 从 这 嘴 的 这 先知 ,

[FN#7] 统领希伯来人的神派遣邪灵借先知之口说话，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [kɪŋ] [ˈɑːˌhæb] .
in order to deceive king Achab .
在 命令 到 欺骗 国王 亚哈 .

为了欺骗亚哈王。

[[ɛfˈɛn] # [eit]] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][nəʊt] [ðɪs] [ˈstænzə] ,
[FN # 8] It is useless to note this stanza ,
[前线 # 8] 它 是 无用 到 笔记 这 诗节 ,

[FN#8] 记录这一节诗毫无意义，

[æz; əz] [tuː] [wel] - [nəʊn] ['poʊəmz][hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]
as two well - known poems have lately been founded on the same passage of
作为 二 出色地 - 已知 诗歌 有 最近 到过 创立 在 这 相同的 通道 的
[ðə; ði] ['pentətjuːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ljuːd] .
the Pentateuch to which it alludes .
这 摩西五经 到 哪个 它 暗示 .

近来有两首著名的诗歌都以《摩西五经》中的同一段经文为蓝本创作的。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

- [twɒz] [ðen] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['hiːbruː] [peə(r)] ;
' Twas then there lived a captive Hebrew pair ;
- 那是 然后 那里 居住地 一个 俘虏 希伯来语 一对 ;

当时住着一对被俘的希伯来夫妇；

[ɪn] [wəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [im'breis] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] [hæd; həd][pɑːst] ,
In woe th ' embraces of their youth had past ,
在 悲哀 th - 拥抱 的 他们的 青年 有 过去的 ,

青春的怀抱已在悲伤中消逝，

[ænd; ənd] [blest] [ðeə(r)]['peɪlə(r)] [j'iəz] [wʌn] ['dɔːtə(r)] — [feə(r)]
And blest their paler years one daughter — fair
和 祝福 他们的 肤色较浅 年 一 女儿 — 公平的

他们年少时节，迎来了一个美丽的女儿。

[ʃiː; ʃi] ['flauriʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊz] , [ðə; ði][lɑːst]
She flourished , like a lonely rose , the last
她 繁荣 , 喜欢 一个 孤独 玫瑰 , 这 最后的

她像一朵孤独的玫瑰，绽放着最后的光辉。

[ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪn] .
And loveliest of her line .
和 最可爱的 的 她 线 .

也是她那句台词中最动听的。

[ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv][dʒɔɪ] —
The tear of joy —
这 撕 的 喜悦 —

喜悦的泪水——

[ðə; ði] ['ɜːli] [lʌv] [ɒv; əv] [sɒŋ] — [ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [brəʊk]
The early love of song — the sigh that broke
这 早期的 爱 的 歌曲 — 这 叹 那 打破

早年对歌声的热爱——一声叹息打破了沉寂

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [lɪp] — [ðə; ði] [best] - [bɪ'lʌvɪd] [ɪm'plɔɪ] —
From her young lip — the best - beloved employ —
从 她 年轻的 唇 — 这 最好的 - 心爱 采用 —

从她年轻的嘴唇——最受宠爱的雇主——

[wɒt] ['wʊmənhʊd] [dis'kləuz] [ɪn] ['ɪnfənsi] [bɪ'spəʊk] .
What womanhood disclosed in infancy bespoke .
什么 女性 披露 在 婴儿期 定制 .

女性在婴儿时期所展现出的特质。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] — ['tendə] [ænd; ənd] [best]
A child of passion — tenderest and best
一个 孩子 的 热情 — 最嫩的 和 最好的

激情之子——最温柔，最美好

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hɑːt] [hæz; həz] ['ɪnli] [lʌvd] [ænd; ənd] [felt] ;
Of all that heart has inly loved and felt ;
的 全部 那 心 有 仅限 喜爱 和 毛毡 ;

心中所有爱过和感受过的一切;

[ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [feə(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brest] —
Adorned the fair enclosure of her breast —
装饰 这 公平的 外壳 的 她 胸部 —

装饰着她美丽的胸脯——

[weə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] , [nəʊ] ['vɜːtʃuː] ['evə(r)] [dwelt] .
Where passion is not found , no virtue ever dwelt .
在哪里 热情 是 不是 成立 , 不 美德 曾经 居住 .

没有激情的地方，就没有美德。

[jet] [nɒt] , [pə'vɜːtɪd] , [wʊd] [maɪ] [wɜːdz] [ɪm'plaɪ]
Yet not , perverted , would my words imply
然而 不是 , 变态 , 会 我的 字 意味着

然而，我的话语绝不会带有任何扭曲的意味。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['hɛvənz] [greɪt]
The impulse given by Heaven's great Artizan
这 冲动 给定 经过 天 伟大的 工匠

天上伟大的工匠所给予的冲动

[ə'laɪk] [tuː; tə] [mæn] [ænd; ənd] [wɜːm] — [mɪə(r)] [sprɪŋ] , [weə'baɪ]
Alike to man and worm — mere spring , whereby
相似 到 男人 和 蠕虫 — 仅仅 春天 , 由此

人与虫都一样——只是春天，由此而来

[ðə; ði] ['dɪstənt] [wiːlz] [ɒv; əv] [laɪf] , [waɪl] [taɪm] [in'djuə] , [rəʊl] [ɒn] —
The distant wheels of life , while time endures , roll on —
这 遥远 车轮 的 生活 , 尽管 时间 持续 , 卷 在 —

生命的车轮在遥远的地方转动，而时间仍在流逝——

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['mɪnɪstri] [ðæt] [fɪl]
But the collective ministry that fill
但 这 集体 部 那 充满

但集体事工充满了

[ə'baʊt] [ðə; ði] [səʊl] , [ðeə(r)] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] —
About the soul , their all - important place —
关于 这 灵魂 , 他们的 全部 - 重要的 地方 —

关于灵魂，它们至关重要的地位——

[ðæt] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪərz] — [ɪm'paʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [wɪl] —
That feed her fires — empower her fainting will —
那 喂养 她 火灾 — 赋能 她 昏厥 将要 —

那会点燃她的斗志——重振她摇摇欲坠的意志——

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒn] ['fiːb(ə)l] ['mɔːtəlz] [feɪs] .
And write the god on feeble mortals face .
和 写 这 上帝 在 微弱 凡人 脸 .

将神明的形象刻在凡人的脸上。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[jet] ['æŋgə(r)] , [ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] , ['envi] [ɔː(r)] [heɪt]
Yet anger , or revenge , envy or hate
然而 愤怒 , 或者 复仇 , 嫉妒 或者 恨

然而，愤怒、复仇、嫉妒或仇恨

[ðə; ði] ['dæmzl] [njuː] [nɒt] : [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [bɜːnd]
The damsel knew not : when her bosom burned
这 闺女 知道 不是 : 什么时候 她 怀 烧伤

少女并不知道：当她的胸膛燃烧时

[ænd; ənd] ['ɪndʒəri] ['daːkənd] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [feɪt] ,
And injury darkened the decrees of fate ,
和 受伤 变暗 这 法令 的 命运 ,

伤痛使命运的旨意蒙上了阴影。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [pɪʃəs] [wept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [peɪn] [rɪ'tɜːnd] .
She had more pitious wept to see that pain returned .
她 有 更多的 可怜的 哭泣 到 看 那 疼痛 返回 .

看到痛苦再次袭来，她更加悲恸地哭泣。

[ɔː(r)] [ɪf] , [pə'tʃɑːns] , [ðəʊ] - [fɔːmd] [məʊst] [dʒʌst] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
Or if , perchance , tho ' formed most just and pure ,
或者 如果 , 或许 , 虽然 - 形成 最多 只是 和 纯的 ,

或者，即便，即便其形态最为公正纯洁，

[ə'mɪd] [ðeə(r)] ['vɜːrtʃuːz] [waɪld] [lʌg'ʒʊəriəns] [hɪd] ,
Amid their virtue's wild luxuriance hid ,
之中 他们的 美德 荒野 奢华 隐藏 ,

在他们美德的狂野繁盛之中，隐藏着什么？

[sʌtʃ] [dʒɜːm] [ɔːl] ['mɔːt(ə)l] ['buzəm] [mʌst; məst] [ɪ'mjʊə(r)]
Such germ all mortal bosoms must immure
这样的 细菌 全部 凡人 胸部 必须 不

这种病菌，所有凡人都必须将其藏匿于体内。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['pɔɪzənəs] [hedz] [ʌn'bid] —
Which sometimes show their poisonous heads unbid —
哪个 有时 展示 他们的 有毒 头部 未出价 —

它们有时会不经意间露出有毒的头部——

[ɪf] ['hæpli] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['hiːbruː] [faindz] ,
If haply such the lovely Hebrew finds ,
如果 或许 这样的 这 迷人的 希伯来语 发现 ,

如果这位可爱的希伯来人真的发现了这一点的话，

[self] ['nɒlɪdʒ] [wept] ['ti 'eɪtʃ] - ['aːbəs] [truːθ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Self knowledge wept th ' abasing truth to know ,
自己 知识 哭泣 th - 贬低 真相 到 知道 ,

自我认知哭诉着那令人羞辱的真相，

[ænd; ənd] [ɪ'neɪt] [praɪd] , [ðæt] [kwiːn] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [maɪndz] ,
And innate pride , that queen of noble minds ,
和 先天 自豪 , 那 女王 的 高贵 思想 ,

还有那与生俱来的骄傲，那高贵心灵的女王，

[krʌʃt] [ðem; ðəm] [ɪn'dɪgnənt] [eə(r)] [ə; eɪ] [bʌd] [kʊd; kəd] [grəʊ] .
Crushed them indignant ere a bud could grow .
碎 他们 愤怒 埃雷 一个 芽 可以 生长 .

还没等花蕾萌芽，就愤然将它们碾碎。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ænd; ənd] [sʌtʃ] — [ɛvn] [naʊ] , [ɪn] ['ɜːliɪst] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] —
And such — ev'n now , in earliest youth are seen —
和 这样的 — 甚至 现在 , 在 最早 青年 是 已见 —

即使在现在，在最年幼的年纪也能看到这样的现象。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [wɪð] ['ɑːmə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'fɔːm] ,
But would they live , with armour more deform ,
但 会 他们 居住 , 和 盔甲 更多的 变形 ,

但他们还能活下来吗？即使盔甲变形更加严重？

[ðeə(r)] [lʌv] — - [brests] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [skriːn] :
Their love — o'erflowing breasts must learn to screen :
他们的 爱 — - 乳房 必须 学习 到 屏幕 :

她们的爱——丰满的乳房必须学会过滤：

" [ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] ['swiːtɪst] [sɪŋz] [kæn; kən] [liːst] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .
" The bird that sweetest sings can least endure the storm .
" 这 鸟 那 最甜美的 唱歌 能 至少 忍受 这 风暴 .

"歌声最甜美的鸟儿最难经受风暴的考验。"

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [teə(r); tɪə] —
And yet , despite of all the gushing tear —
和 然而 , 尽管 的 全部 这 喷薄 撕 —

然而，尽管泪水止不住地流淌——

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [təʊn] — [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [hɑːt] - [striːm] — [pruːvd] ,
The melting tone — the darting heart - stream — proved ,
这 融化 语气 — 这 飞镖 心 - 溪流 — 已证实 ,

那融化的音调——那奔涌的心流——证明了，

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪn] [ðem; ðəm] [spəʊk] , [kʊd; kəd] [spɜːn] [æt; ət] [fɪə(r)]
The soul that in them spoke , could spurn at fear
这 灵魂 那 在 他们 辐 , 可以 拒绝 在 害怕

他们体内所蕴含的灵魂，能够蔑视恐惧。

[ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
Of death or danger ; and had those she loved
的 死亡 或者 危险 ; 和 有 那些 她 喜爱

生死攸关；她还有她所爱的人

[rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðeə(r)] [niːd] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stʊd] ,
Required it at their need , she could have stood ,
必需的 它 在 他们的 需要 , 她 可以 有 站立 ,

应他们的需要，她本可以站起来。

[ˌʌn'muːvd] , [æz; əz] [sʌm; səm] [feə(r)] - ['skʌlptʃəd] ['stætʃuː] , [waɪl]
Unmoved , as some fair - sculptured statue , while
不动 , 作为 一些 公平的 - 雕塑 雕像 , 尽管

像某些精美雕刻的雕像一样，纹丝不动。

[ðə; ði] [dəʊm] [ðæt] [gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːrθs] [kən'vʌlʃnz] , [ruːd]
The dome that guards it , earth's convulsions , rude
这 穹顶 那 守卫 它 , 地球的 抽搐 , 粗鲁的

守护它的穹顶，大地的震颤，粗暴

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] — ['miːtɪŋ] ['ruːɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Are shivering — meeting ruin with a smile .
是 瑟瑟发抖 — 会议 废墟 和 一个 微笑 .

瑟瑟发抖——面带微笑地面对毁灭。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [braɪt]
And this , at intervals in language bright
和 这 , 在 间隔 在 语言 明亮的

而这，时而以明亮的语言出现

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ; [ðəʊ] - [ɒft] [ðə; ði] ['tendə(r)] [lɪd]
Told her blue eyes ; tho ' oft the tender lid
讲述 她 蓝色的 眼睛 ; 虽然 - 经常 这 投标 盖

告诉她那双蓝眼睛；尽管眼睑常常很温柔

[laɪk] ['lɪli] ['druːpɪŋ] ['læŋgwɪdli] ; [ænd; ənd] [waɪt]
Like lilly drooping languidly ; and white
喜欢 莉莉 下垂 懒洋洋地 ; 和 白色的

像百合花懒洋洋地垂着头；还有白色

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] — [ɔːl] [seɪv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌstə(r)] [hɪd] .
And trembling — all save love and lustre hid .
和 发抖 — 全部 节省 爱 和 光泽 隐藏 .

颤抖着——除了爱与光辉，一切都被隐藏起来。

[ðen] , [æz; əz] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [bɑːd] [hæd; həd] [sʌŋ] , [ðeɪ] [siːmd]
Then , as young christian bard had sung , they seemed
然后 , 作为 年轻的 基督教 诗人 有 唱 , 他们 似乎

然后，正如年轻的基督教吟游诗人所唱的那样，他们似乎

[laɪk] [sʌm; səm] [mə'dɒnə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] — [səʊ] ['seɪntɪd] ;
Like some Madonna in his soul — so sainted ;
喜欢 一些 麦当娜 在 他的 灵魂 — 所以 圣徒 ;

他灵魂深处仿佛住着一位圣母玛利亚——如此圣洁；

[bʌt; bət] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['enədʒi] — [ðeɪ] [biːmd]
But opening in their energy — they beamed
但 开幕 在 他们的 活力 — 他们 光束

但他们敞开心扉，光芒四射

[æz; əz] ['teɪstfl] ['peɪgənz] [ðeə(r)] [mɪ'nɜːvə] ['peɪntɪd] ;
As tasteful pagans their Minerva painted ;
作为 有品味的 异教徒 他们的 米涅瓦 绘 ;

如同品味高雅的异教徒描绘的密涅瓦女神；

[waɪl] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['ʃəuldəz] - ['mɪlki] [swel] ,
While o'er her graceful shoulders ' milky swell ,
尽管 超过 她 优美 肩膀 - 乳白色 膨胀 ,

当她的乳白色肌肤在她优美的肩膀上缓缓起伏时，

[laɪk] [ðəʊz] [fʊl] [ɒft] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [siːn]
Like those full oft on little children seen
喜欢 那些 满的 经常 在 小的 孩子们 已见

就像那些经常看到满是小孩的

['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] ['riŋlit] [fel]
Almost to earth her silken ringlets fell
几乎 到 地球 她 丝 环状物 跌倒

她丝滑的卷发几乎垂落到地面。

[nɔː(r)] [əʊnd] ['pæk'toʊləs] - [sændz] [mɔː(r)] ['gəʊldən] [ʃiːn] .
Nor owned Pactolus ' sands more golden sheen .
也不 拥有 帕克托鲁斯 - 沙子 更多的 金的 光泽 .

帕克托罗斯的沙滩也没有比这更耀眼的金色光泽。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ænd; ənd] [naʊ] , [fʊl] [nɪə(r)] , [ðə; ði]['aʊə(r)] [ʌn'wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [druː]
And now , full near , the hour unwished for drew
和 现在 , 满的 靠近 , 这 小时 不情愿的 为了 画

而现在，时刻已近，那令人期盼的时刻已然到来。

[wen] [fɒnd] , ['sɛfərə] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wed] ;
When fond , Sephora hoped to see her wed ;
什么时候 喜爱 , 丝芙兰 希望 到 看 她 结婚 ;

塞芙拉喜欢她的时候，希望看到她结婚；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] - [twʊd] [els] [ɪk'spaɪə(r)] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [gruː]
And , for ' twould else expire , impatient grew
和 , 为了 - 特沃德 别的 到期 , 不耐烦 生长

否则就会消亡，不耐烦的人开始变得不耐烦。

[tuː; tə] ['renəveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [frɒm; frəm] ['bjuːtiəs] - [bed] .
To renovate her race from beauteous Egla's bed .
到 翻新 她 种族 从 美丽的 - 床 .

从美丽的埃格拉的床上重塑她的种族。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪndrəd] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
None of their kindred lived to claim her hand
没有任何 的 他们的 亲属 居住地 到 宣称 她 手

他们的族人中没有一人能活着迎娶她。

[bʌt; bət]['streɪndʒə(r)] - [juːðz] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)]
But stranger - youths had asked her of her sire
但 陌生人 - 青年 有 问 她 的 她 父系

但陌生的年轻人向她打听她的父亲是谁。

[wɪð] [gɪfts] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [feə(r)] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'stænd]
With gifts and promise fair ; he could withstand
和 礼物 和 承诺 公平的 ; 他 可以 经受

凭借礼物和承诺，他可以抵挡住诱惑。

[ɔːl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; [ænd; ənd] ['hɑːkən] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)]
All save her tears ; and harkening her desire
全部 节省 她 眼泪 ; 和 倾听 她 欲望

除了她的眼泪；还有她渴望的

[stɪl] [left] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ; [bʌt; bət] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [druː]
Still left her free ; but soon her mother drew
仍然 左边 她 自由的 ; 但 很快 她 母亲 画

仍然让她自由；但不久她的母亲就……

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [vaʊ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪə(r)]
From her a vow , that when the twentieth year
从 她 一个 发誓 , 那 什么时候 这 第二十 年

她发誓，当她二十岁的时候

[ɪts] [fʊl] , [feə(r)] ['fɪnɪʃ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [θruː] ,
Its full , fair finish o'er her beauty threw ,
它是 满的 , 公平的 结束 超过 她 美丽 扔 ,

它饱满、完美的结局掩盖了她的美貌，

[ɪf] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [fed] [ɒn] , [keɪm] [nɒt] [nɪə(r)] ,
If what her fancy fed on , came not near ,
如果 什么 她 想要 美联储 在 , 来了 不是 靠近 ,

如果她所沉迷的幻想，远未达到，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'triːt] [nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs]
She would entreat no more but to the voice
她 会 恳求 不 更多的 但 到 这 嗓音

她不再恳求，只对那声音说。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] - ['ɡɪvə(r)] ['hɑːkən] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
Of her light - giver hearken ; and her life
的 她 光 - 赠予者 倾听 ; 和 她 生活

聆听她赐予光明者的话语；聆听她的生命

[ænd; ənd] [lʌv] — [ɔːl] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kaɪndli] [tʃɔɪs]
And love — all yielding to that kindly choice
和 爱 — 全部 屈服 到 那 亲切地 选择

而爱——一切都屈服于那份仁慈的选择。

[wʊd] [hʌʃ] [iːtʃ] ['aɪd(ə)l] [wɪʃ] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪf] .
Would hush each idle wish and learn to be a wife .
会 嘘 每个 闲置的 希望 和 学习 到 是 一个 妻子 .

他会克制住所有无谓的幻想，学会做一个好妻子。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[naʊ] [ɒft] [ˌaɪ 'tiː] - [wen] ['mɔːnɪŋ] [tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn]
Now oft it happ'd when morning task was done
现在 经常 它 - 什么时候 早晨 任务 曾是 完毕

现在，这种情况经常发生在早晨的任务完成后。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vəːdʒinz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [meɪd]
And for the virgins of her household made
和 为了 这 处女 的 她 家庭 制成

她为家中的处女们做了

[ænd; ənd] ['lɑːtɪd] [iːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] ; [waɪl] [jet] [ðə; ði] [sʌn]
And lotted each her toil ; while yet the sun
和 抽奖 每个 她 辛劳 ; 尽管 然而 这 太阳

她们各自分配了自己的劳作；而此时太阳还未落山。

[wɒz; wəz] [jʌŋ] , [feə(r)] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdi] [ʃeɪd] ,
Was young , fair Egla to a woody shade ,
曾是 年轻的 , 公平的 - 到 一个 木质的 阴影 ,

年轻的时候，肤色白皙，呈木质色调。

[lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ; [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['aʊə(r)]
Loved to retreat ; there , in the fainting hour
喜爱 到 撤退 ; 那里 , 在 这 昏厥 小时

喜欢退隐；在那里，在昏厥的时刻

[ɒv; əv] ['sʌltri] [nuːn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sʌnbiːm] [fel]
Of sultry noon the burning sunbeam fell
的 闷热 中午 这 燃烧 阳光 跌倒

正午时分，灼热的阳光倾泻而下。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] ['twaɪlaɪt] ; [səʊ] [bɪ'reft] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
Like a warm twilight ; so bereft of power ,
喜欢 一个 温暖的 暮 ; 所以 失去 的 力量 ,

如同温暖的暮色；如此缺乏力量，

[ˌaɪ 'tiː] [ɡeɪnd] [æn; ən] ['entrəns] [θruː] - [ðə; ði] ['liːfi] ['baʊə(r)] ;
It gained an entrance thro ' the leafy bower ;
它 获得 一个 入口 喉咙 - 这 绿叶 凉亭 ;

它穿过绿树成荫的树荫进入树下；

[ðæt] ['skeəsli] [ʃræŋk] [ðə; ði]['tendə(r)] ['lɪli] [bel]
That scarcely shrank the tender lilly bell
那 几乎 缩小 这 投标 莉莉 钟

那丝毫没有影响到娇嫩的百合花。

['træŋkwɪl][ænd; ənd] [ləʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə][biː; bi] ,
Tranquil and lone in such a light to be ,
宁静 和 孤独 在 这样的 一个 光 到 是 ,

在这样的光线下，显得宁静而孤独。

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [sens] [ænd; ənd] [səʊl] ! — [ðə; ði] [fɔːm] [rɪ'klaɪn]
How sweet to sense and soul ! — the form recline
如何 甜的 到 感觉 和 灵魂 ! — 这 形式 横卧

多么令人心旷神怡！——姿态舒展

[fə'gɛt] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)] [felt] [peɪn] ; [ænd; ənd] ['revəri] ,
Forgets it ere felt pain ; and reverie ,
忘记了 它 埃雷 毛毡 疼痛 ; 和 遐想 ,

忘记了曾经感受到的痛苦；以及遐想，

[swiːt] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .
Sweet mother of the muses , heart and soul are thine .
甜的 母亲 的 这 缪斯 , 心 和 灵魂 是 你的 .

缪斯女神的慈母，我的心和灵魂都属于你。

[[ɛf'ɛn] # [naɪn]]
[FN # 9]
[前线 # 9]

[脚注9]

[[ɛf'ɛn] # [naɪn]] ['evri] [wʌn] [tɔːks] [ænd; ənd] [riːdz] [ɒv; əv] [grəʊvz] ,
[FN # 9] Every one talks and reads of groves ,
[前线 # 9] 每一个 一 会谈 和 阅读 的 小树林 ,

[FN#9] 人人都谈论和阅读树林，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but it is impossible for those who never felt it ,
但 它 是 不可能的 为了 那些 WHO 绝不 毛毡 它 ,

但对于那些从未感受过这种感觉的人来说，这是不可能做到的。

[tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['klaɪmət] .
to conceive the effect of such a situation in a warm climate .
到 构想 这 影响 的 这样的 一个 情况 在 一个 温暖的 气候 .

设想一下这种情况在温暖气候下会产生什么影响。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][səʊ][ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [vaɪnz] [æz; əz][tuː; tə]
In this island the woods which are naturally so interwoven with vines as to
在 这 岛 这 树林 哪个 是 自然 所以 交织 和 藤蔓 作为 到
[biː; bi] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
be impervious to a human being ,
是 不透水的 到 一个 人类 存在 ,

在这个岛上，树木天然地与藤蔓交织在一起，人类根本无法进入。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,
are in some places ,
是 在 一些 地方 ,

在某些地方，

[klɪəd] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['nɜːsəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒfi] - [triːz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn]
cleared and converted into nurseries for the young coffee - trees which remain
已清除 和 转换 进入 苗圃 为了 这 年轻的 咖啡 - 树木 哪个 保持

['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][wɪnd] [tɪl] [sə'fɪʃntli] [grəʊn] [tuː; tə][træns'plɑːnt] .
sheltered from the sun and wind till sufficiently grown to transplant .
避难所 从 这 太阳 和 风 直到 足够 生长 到 移植 .

清理出来，改建成咖啡树苗圃，为幼小的咖啡树苗提供遮荫避风的环境，直到它们长到足够大可以移植为止。

[tuː; tə]['entə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] " - , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [kɔːld] , [æt; ət] [nuːn] [deɪ]
To enter one of these " semilleros , " as they are here called , at noon day
到 进入 一 的 这些 " - , " 作为 他们 是 这里 称为 , 在 中午 天

,
,
,

要进入这些被称为“semilleros”的店铺，时间是中午，

[pɹədj'uːsɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [laɪk] [ðæt] ['eɪnʃəntli] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['liːθi] .
produces an effect like that anciently ascribed to the waters of Lethe .
产 一个 影响 喜欢 那 古代 归因于 到 这 水 的 忘川 .

产生的效果类似于古代人们认为的忘川之水的效果。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən]['siːdə(r)][ɔː(r)][pɑːm] - [triː] , [ænd; ənd]
After sitting down upon the trunk of a fallen cedar or palm - tree , and
后 坐着 向下 之上 这 树干 的 一个 倒下 雪松 或者 棕榈 - 树 , 和

['briːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
breathing for a moment ,
呼吸 为了 一个 片刻 ,

在倒下的雪松或棕榈树干上坐下，深呼吸片刻后，

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['flaʊə(r)] ,
the freshness of the air and the odour of the passion flower ,
这 新鲜 的 这 空气 和 这 气味 的 这 热情 花 ,

空气清新，西番莲花香扑鼻。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
which is one of the most abundant , and certainly the most beautiful of the
哪个 是 一 的 这 最多 丰富 , 和 当然 这 最多 美丽的 的 这

['klaɪmət] ;
climate ;
气候 ;

这是气候中最丰富、也最美丽的气候之一；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [kept] [ɪn] ['məʊʃn] [baɪ][ðə; ði] [treɪd]
the noise of the trees , which are continually kept in motion by the trade
这 噪音 的 这 树木 , 哪个 是 持续 保留 在 运动 经过 这 贸易

[wɪndz; waɪndz] ;
winds ;
风 ;

树木在信风的吹拂下不断摇曳，发出沙沙的声响；

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['veəriəs] [nəʊts] , [ðəʊ] [nɒt] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ; [ðə; ði]
the fluttering and various notes , though not musical , of the birds ; the
这 飘动 和 各种各样的 笔记 , 尽管 不是 音乐 , 的 这 鸟类 ; 这

['lɒftinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['kænəpi] ,
loftiness of the green canopy ,
高傲 的 这 绿色的 树冠 ,

鸟儿扑腾的翅膀和各种各样的叫声，虽然并不悦耳；高耸入云的绿色树冠，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
for the trunks of the trees are bare to a great height ,
为了 这 树干 的 这 树木 是 裸 到 一个 伟大的 高度 ,

因为树干光秃秃的，一直延伸到很高的地方。

[ænd; ənd] [siːm] [laɪk] ['pɪlər] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [mæs] [ɒv; əv] [liːvz] [ə'bʌv] ;
and seem like pillars supporting the thick mass of leaves above ;
和 似乎 喜欢 柱子 支持 这 厚的 大量的 的 树叶 多于 ;

仿佛柱子支撑着上方厚厚的树叶;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['meləʊ] [lait] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðʌs] [ɪm'piːdɪd] ,
and the rich mellow light which the intense rays of the sun , thus impeded ,
和 这 富有的 醇厚 光 哪个 这 激烈的 射线 的 这 太阳 , 因此 受阻 ,

而那柔和而丰富的光线，就这样被强烈的阳光阻挡了。

[prə'djuːs] ; [hæv; həv][ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌn] [ɪn'vɒləntrəli] [fə'gɛt] ['evri] [θɪŋ]
produce ; have altogether such an effect that one involuntarily forgets every thing
生产 ; 有 共 这样的 一个 影响 那 一 不由自主 忘记了 每一个 事物

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
but the present ,
但 这 展示 ,

产生；完全产生这样的效果，使人不由自主地忘记除当下之外的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .
and it requires a strong effort to rise and leave the place .
和 它 需要 一个 强的 努力 到 上升 和 离开 这 地方 .

起身离开这个地方需要付出很大的努力。

[eks] .
X .
X .

X.

[ðɪs] [kɑːm]['riːses; rɪ'ses][ɒn] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt]
This calm recess on summer day she sought
这 冷静的 凹陷处 在 夏天 天 她 寻求

她寻求的这片夏日宁静时光

[ænd; ənd][sæt][tuː; tə] [tjuːn] [hɜː(r); hə(r)] [luːt] ; [bʌt; bət][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ]
And sat to tune her lute ; but all night long
和 卫星 到 调 她 琵琶 ; 但 全部 夜晚 长的

她坐下来调她的鲁特琴；但整夜

['kwaɪət][hæd; həd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [fləʊn] , [ænd; ənd] [θɔːt]
Quiet had from her pillow flown , and thought
安静的 有 从 她 枕头 飞行 , 和 想法

安静从她的枕头上飞了出去，她想

['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd]['taɪəd] , [sent] [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'siːmli] [θrɒŋ]
Feverish and tired , sent for th ' unseemly throng
发烧 和 疲劳的 , 发送 为了 th - 不体面的 人群

发烧又疲惫，被派去招呼那群不雅的人群

[ɒv; əv]['bəʊdɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] .
Of boding images .
的 预兆 图片 .

预告片图像。

[ʃiː; ʃi] [skeəs] [kʊd; kəd] [wuː]
She scarce could woo
她 稀少 可以 哇

她几乎无法求爱

[wʌn] [sɒŋ] [rɪ'lʌktənt] , [eə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [kwɪk]
One song reluctant , ere advancing quick
一 歌曲 不情愿的 , 埃雷 前进 快的

一首歌不情愿地，在快速前进之前

[θruː] - [ðə; ði] [freʃ] [liːvz] ['sɛfərəz] [fɔːm] [ʃiː; ʃi] [njuː]
Thro ' the fresh leaves Sephora's form she knew
喉咙 - 这 新鲜的 树叶 丝芙兰的 形式 她 知道

透过新鲜的树叶，她认出了丝芙兰的模样。

[ænd; ənd] ['djuːtiəs] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] ; [bʌt; bət] ['feɪntɪŋ] [sɪk]
And duteous rose to meet ; but fainting sick
和 尽职尽责 玫瑰 到 见面 ; 但 昏厥 生病的

尽职尽责的起身迎接；但昏厥病

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] ['tremjələsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ; [waɪ]
Her heart sank tremulously in her ; why
她 心 沉没 颤抖地 在 她 ; 为什么

她心头一沉，颤抖不已；为什么

[sɔːt] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [di'vain]
Sought out at such an hour , it half divined
寻求 出去 在 这样的 一个 小时 , 它 一半 神谕

在这样的时刻被寻找，它几乎预示着什么

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [naʊ] [bɪ'saɪd] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪ]
And seated now beside , with downcast eye
和 坐着 现在 旁 , 和 沮丧 眼睛

现在她就坐在旁边，低着头

[ænd; ənd] ['fiːvəd] [pʌls] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['preʃə(r)] , [kaɪnd]
And fevered pulse , she met the pressure , kind
和 发烧 脉冲 , 她 遇见 这 压力 , 种类

她脉搏跳动剧烈，迎合着压力，温柔

[ænd; ənd] ['wɔːmli] ['gɪv(ə)n] ; [waɪl] [ðʌs] [ðə; ði]['meɪtrən][feə(r)]
And warmly given ; while thus the matron fair
和 热情地 给定 ; 尽管 因此 这 护士长 公平的

热情地给予；而这位美丽的妇人也是如此。

[nɔː(r)] [jet] [mʌtʃ] - [baɪ] [taɪm] , [wɪð] ['suːðɪŋ] [wɜːdz]
Nor yet much marr'd by time , with soothing words
也不 然而 很多 - 经过 时间 , 和 舒缓 字

虽未被时光过度侵蚀，但仍有抚慰人心的话语

[sə'lɪsɪtəs] ; [ænd; ənd]['dʒentli] ['sɪəriəs] [eə(r)]
Solicitous ; and gently serious air
殷勤 ; 和 轻轻地 严肃的 空气

殷勤；以及温和而严肃的神情

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['hɪðə(r)] [keɪm] - :
The purpose why she hither came preferr'd :
这 目的 为什么 她 这里 来了 - :

她之所以选择来到这里，原因如下：

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

" - , [maɪ] [həʊps] [ðaʊ] [nəʊ] — [ðəʊ] -
" Egla , my hopes thou knowest — tho ' exprest
" - , 我的 希望 你 最了解 — 虽然 - 表达

“埃格拉，你知道我的希望——尽管表达出来

[bʌt; bət][reə(r)] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪn] [ðiː] — [ai][hæv; həv] [delt]
But rare lest they should pain thee — I have dealt
但 稀有的 免得 他们 应该 疼痛 你 — 我 有 已处理

但为了避免让你伤心，我很少这样做——我已经安排好了。

[nɒt] ['ruːdli] [tə'wɔːdz] [ðiː] ['tendə(r)] ; [ænd; ənd] [sə'pres]
Not rudely towards thee tender ; and suppress
不是 粗鲁地 向 你 投标 ; 和 镇压
不要对你粗鲁温柔；并且压制

[ðə; ði] [wɪʃ] , [ɒv; əv] [ɔːl] , [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [məʊst] ['viːəmənt] [felt] .
The wish , of all , my heart has most vehement felt .
这 希望 , 的 全部 , 我的 心 有 最多 慷慨 毛毡 .
在所有愿望中，这是我内心最强烈的愿望。

" [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [mɑːkt] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ]
" Know I have marked , that when the reason why
" 知道 我 有 标记 , 那 什么时候 这 原因 为什么
“要知道我已经标记了，当原因是什么

[ðaʊ] [stɪl] [wʊdst] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['vɜːdʒɪn] [steɪt] , [ðaɪ] ['saɪə(r)]
Thou still wouldst live in virgin state , thy sire
你 仍然 会 居住 在 处女 状态 , 你的 父系
你仍愿保持处女之身，你的父亲

[hæz; həz] [prest] [ðiː] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] , [kwɪk] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ]
Has prest thee to impart , quick in thine eye
有 牧师 你 到 传授 , 快的 在 你的 眼睛
已将要传达给你的，在你眼中迅速

['sembləns] [ɒv; əv] [həʊp] [hæz; həz] [pleɪd] — [feɪn] [tuː; tə] [træn'spaɪə(r)]
Semblance of hope has played — fain to transpire
外表 的 希望 有 玩 — 欣然 到 发散
一丝希望的曙光——却难以实现。

" [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [lɪp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪt] [rʌʃ]
" Words seem'd to seek thy lip ; but the bright rush
" 字 似乎 到 寻找 你的 唇 ; 但 这 明亮的 匆忙
话语似乎在寻找你的唇；但明亮的涌动

[ɒv; əv] [hɑːt] - [blʌd] ['eləkwənt] , [ə'ləʊn] [wʊd] [tel]
Of heart - blood eloquent , alone would tell
的 心 - 血 雄辩 , 独自的 会 告诉
唯有心血雄辩，方能言说

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [blʌʃ]
In the warm language of a rebel blush
在 这 温暖的 语言 的 一个 反叛 脸红
用叛逆者羞涩的温暖语言

[wɒt] [ðaɪ] [les] ['tretʃərəs] [tʌŋ] [hæz; həz] ['gɑːdɪd] [wel] .
What thy less treacherous tongue has guarded well .
什么 你的 较少的 奸诈 舌头 有 守卫 出色地 .
你那不那么奸诈的舌头，把一切都守护得很好。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .
十二、

" [dʌst] [weɪst] [səʊ] [ɒft] [ə'ləʊn] — [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [deɪ] ?
" Dost waste so oft alone — the cheerful day ?
" 多斯特 浪费 所以 经常 独自的 — 这 快乐 天 ?
你是否常常独自浪费这美好的日子？

[ɔː(r)] ['hæpli] , ['rɑːðə(r)] [bæθ.bɑːθ] [sʌm; səm] ['peɪgən] [juːθ] " —
Or haply , rather bath some pagan youth " —
或者 或许 , 相当 洗澡 一些 异教徒 青年 " —
或者，或许，是给某个异教青年沐浴——

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [kwɪk] [bɜːst] — - ['hwət'er] [hæz; həz] - [aɪl] [seɪ] !
She with quick burst — ' whate'er has happ'd I'll say !
她 和 快的 爆裂 — - 什么 有 - 患病的 说 !

她突然爆发——“不管发生了什么事，我来说说吧！”

[daʊt] [ðaʊ] [maɪ] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑːd] [maɪ] [truːθ] !
Doubt thou my wisdom , but regard my truth !
怀疑 你 我的 智慧 , 但 看待 我的 真相 !

你可以怀疑我的智慧，但请重视我的真理！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

" [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [twelv] [j'iəz] - [tʃaɪld]
" Long time ago , while yet a twelve years ' child
" 长的 时间 前 , 尽管 然而 一个 十二 年 - 孩子

很久以前，当我还是个十二岁的孩子时

[ðiːz] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [vaɪnz] , [njuː] ['plɑːntɪd] , [nɪə(r)] [ðɪs] [spɒt] ,
These shrubs and vines , new planted , near this spot ,
这些 灌木 和 藤蔓 , 新的 已种植 , 靠近 这 点 ,

这些灌木和藤蔓是新栽种的，就在这附近。

[ai][sæt][ˌem 'iː]['taɪəd] [wɪð] ['plez(ə)nt] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [waɪl]
I sat me tired with pleasant toil , and whiled
我 卫星 我 疲劳的 和 令人愉快的 辛劳 , 和 虽然

我坐着，愉快地劳作着，感到有些疲惫，然后……

[ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪʃfəl] [θɔːt]
Away the time with many a wishful thought
离开 这 时间 和 许多 一个 愿望 想法

时光飞逝，思绪万千

" [ɒv; əv] ['desələt] [dʒuː'diə] .
" Of desolate Judea .
" 的 荒凉 犹太 .

“荒凉的犹太。”

['evri] [siːn]
Every scene
每一个 场景

每一幕

[wɪtʃ] [ðaʊ] [səʊ] [ɒft] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [niː] ,
Which thou so oft , while sitting on thy knee ,
哪个 你 所以 经常 , 尽管 坐着 在 你的 膝盖 ,

你常常坐在膝上，

[wʊdst] [sɪŋ] [ɒv; əv] , ['wiːpɪŋ] , [θruː] - [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [biːn]
Wouldst sing of , weeping , thro ' my mind has been
会 唱歌 的 , 哭泣 , 喉咙 - 我的 头脑 有 到过

会歌唱，哭泣，在我的脑海中回荡

[sək'sesɪv] ; [wen] [frɒm; frəm] [jɒn] [əʊld] ['mɒsi] [triː]
Successive ; when from yon old mossy tree
连续 ; 什么时候 从 远 老的 苔藓 树

连续的；当从那棵长满青苔的老树

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [pɪʃəs] [məʊn] .
" I heard a pitious moan .
" 我 听到 一个 可怜的 呻吟 .

我听到一声凄惨的呻吟。

['wʌndərɪŋ] [ai] [went]
Wondering I went
好奇 我 去

我好奇地去了

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] ; [wɔːn] [ænd; ənd]
And found a wretched man ; worn and oppress
和 成立 一个 可怜 男人 ； 磨损 和 压迫者

发现一个可怜的人；疲惫不堪，饱受压迫。

[hiː; hi] [siːmd] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] [j'iəz] ; [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [feɪnt]
He seemed with toil and years ; and whispering faint
他 似乎 和 辛劳 和 年 ； 和 耳语 头晕的

他似乎饱经风霜，岁月流逝；低声呢喃，声音微弱。

[hiː; hi] [sed] " [əʊ] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [sɔː(r)] [dɪ'strest]
He said " Oh little maiden , sore distrest
他 说 " 哦 小的 少女 ， 疮 骚乱

他说：“哦，小姑娘，你真痛苦。”

" [ai] [sɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [wɒnt] .
" I sink for very want .
" 我 下沉 为了 非常 想 .

我非常渴望。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ai] [preɪ] ,
Give me I pray ,
给 我 我 祈祷 ，

我祈求，请赐予我。

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪk] : [ai] [daɪ]
A drop of water and a cake : I die
一个 降低 的 水 和 一个 蛋糕 ： 我 死

一滴水和一块蛋糕：我死了

[ɒv; əv] [θɜːst] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] , [jet] [maɪ] ['sɒrəʊɪŋ] [wei]
Of thirst and hunger , yet my sorrowing way
的 口渴 和 饥饿 ， 然而 我的 悲伤 方式

饥渴交加，我悲伤的道路

[meɪ] [tred] [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [maɪ] [niːdz] [sə'plaɪ] .
May tread once more , if thou my needs supply .
可能 踏 一次 更多的 ，如果 你 我的 需求 供应 .

若你能满足我的需求，愿你再次踏足我乡。

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" XIV .
" 十四 .

“十四.

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['fɒnd(ə)lɪŋ] [ɑːmz] —
" A long time missing from thy fondling arms —
" 一个 长的 时间 丢失的 从 你的 爱抚 武器 —

“很久没感受到你温暖的怀抱了——”

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [deɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
It chanced that day thou'dst sent me in the shade
它 偶然 那 天 你 发送 我 在 这 阴影

那天，你碰巧把我送到了阴凉处。

[njuː] [bred] , [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [fɪgz] , [ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv] [pɑːmz] [[ɛf'ɛn] # -]
New bread , a cake of figs , and wine of palms [FN # 10]
新的 面包 ， 一个 蛋糕 的 无花果 ， 和 葡萄酒 的 棕榈树 [前线 # -]

新面包、无花果饼和棕榈酒[FN#10]

['mɪŋgld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [swiːt] [wɪð] ['hʌni] [meɪd] .
Mingled with water , sweet with honey made .
混合 和 水 , 甜的 和 蜂蜜 制成 .

加水调和，加蜂蜜调和而成。

" [ðiːz] [dɪd][ai] [brɪŋ] — [reɪzd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz] [hed] ;
" These did I bring — raised as I could , his head ;
" 这些 做过 我 带来 — 提高 作为 我 可以 , 他的 头 ;

“我把这些东西带来了——尽我所能地抬起他的头；

[held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp][ðə; ði][kʌp] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kwɑːf, kwɔf] ,
Held to his lip the cup ; and while he quaffed ,
握住 到 他的 唇 这 杯子 ; 和 尽管 他 畅饮 ,

他将杯子举到唇边；一边喝着，

[ə'pɒn] [maɪ] ['gɑːmənt] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [sped]
Upon my garment wiped the tears that sped
之上 我的 服装 擦拭 这 眼泪 那 加速

我用衣服擦去了疾驰而过的泪水。

[ə'daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [bɪəd] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][drɑːft] .
Adown his silvery beard and mingled with the draft .
向下 他的 银色 胡须 和 混合 和 这 草稿 .

他垂下银色的胡须，与寒风融为一体。

[[ɛf'ɛn] # -] " [ðə; ði][pɑːm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [plɑːnt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ([ə'sɪriə] ,) [ænd; ənd]
[FN # 10] " The palm is a very common plant in this country , (Assyria ,) and
[前线 # -] " 这 棕榈 是 一个 非常 常见的 植物 在 这 国家 , (亚述 ,) 和
['dʒen(ə)rəli]['fruːtf(ə)l] ;
generally fruitful ;
一般来说 卓有成效 ;

[FN#10] “棕榈树在这个国家（亚述）是一种非常常见的植物，而且通常结果实；

[ðɪs] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [laɪk] [fɪg] - [triːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz][ðem; ðəm] [bred] , [waɪn] [ænd; ənd]
this they cultivate like fig - trees and it produces them bread , wine and
这 他们 培育 喜欢 如图 - 树木 和 它 产 他们 面包 , 葡萄酒 和
['hʌni] .
honey .
蜂蜜 .

他们像种植无花果树一样种植这种植物，它能为他们生产面包、葡萄酒和蜂蜜。

" [siː] - [nəʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪ'rɒdətəs] .
" See Beloe's notes to his translation of Herodotus .
" 看 - 笔记 到 他的 翻译 的 希罗多德 .

“请参阅贝洛对其翻译希罗多德著作的注释。”

['mɪstə(r)] . ['gɪbən] [ædz] , [ðæt] [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['neɪtɪvz] ['selɪbreɪtɪd] , ['aɪðə(r)][ɪn] [vɜːs] [ɔː(r)] [prəʊz] ,
Mr . Gibbon adds , that the diligent natives celebrated , either in verse or prose ,
先生 . 长臂猿 添加 , 那 这 勤奋 本地人 著名 , 任何一个 在 诗 或者 散文 ,

吉本先生补充说，勤劳的土著居民用诗歌或散文来歌颂……

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ðə; ði]
three hundred and sixty uses to which the trunk , the branches , the
三 百 和 六十 用途 到 哪个 这 树干 , 这 分支 , 这
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

树干、树枝、树叶共有三百六十种用途，

[ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt][wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] .
the juice and the fruit of this plant were applied .
这 汁 和 这 水果 的 这 植物 是 应用 .

将这种植物的汁液和果实涂抹在患处。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
Nothing can be more curious and interesting than the natural history
没有什么 能 是 更多的 好奇的 和 有趣的 比 这 自然的 历史
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] [triː] .
of the palm tree .
的 这 棕榈 树 .

没有什么比棕榈树的自然历史更令人好奇和感兴趣的了。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

" [wen] ['geɪnɪŋ] ['sʌd(ə)n] [streŋθ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" When gaining sudden strength , he raised his hand ,
" 什么时候 获得 突然 力量 , 他 提高 他的 手 ,

"他突然力气大了，举起了手，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [dɪd] [bles] [ˌem 'iː] , " [meɪst] [ðaʊ] [biː; bi]
And in this guise did bless me , " Mayst thou be
和 在 这 伪装 做过 保佑 我 , " 五月 你 是

她以这副模样祝福我："愿你……"

[ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][hɪm] [huː] [wedz] [ðiː] . — [ɪn][ə; eɪ][lænd]
A crown to him who weds thee . — In a land
一个 王冠 到 他 WHO 结婚 你 . — 在 一个 土地

娶你为妻者，将冠冕赐予他。——在一片土地上

[fɑː(r)]['dɪstənt] [baid] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
Far distant bides a captive .
远的 遥远 比德斯 一个 俘虏 .

远方囚禁着俘虏。

['hɑːkən] [ˌem 'iː]
Hearken me
倾听 我

听我说

" [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðiː] [naʊ] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [miːt] : [tuː; tə] [deɪ]
" And choose thee now a bridegroom meet : to day
" 和 选择 你 现在 一个 新郎 见面 : 到 天

"现在就为你挑选一位新郎：今天

['or] [brɔːd] [juː'freɪtiːz] - ['stiːpɪst] [bæŋks][ə; eɪ][tʃaɪld]
O'er broad Euphrates ' steepest banks a child
超过 广阔 幼发拉底河 - 最陡峭 银行 一个 孩子

越过宽阔的幼发拉底河最陡峭的河岸，一个孩子

[fled] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] ; [ɪn] [pleɪ]
Fled from his youthful nurse's arms ; in play
逃亡 从 他的 青春 护士的 武器 ; 在 玩

从年轻的保姆怀里逃了出来；在游戏中

[ɪ'leɪt] , [hiː; hi] [bent] [hɪm] ['or] [ðə; ði] [brɪŋk] , [ænd; ənd] [smaɪld]
Elate , he bent him o'er the brink , and smiled
欣喜 , 他 弯曲 他 超过 这 边缘 , 和 微笑

他欣喜若狂，将他按在悬崖边，笑了。

" [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [fɪəz] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] — [bʌt; bət] [huː]
" To see their fears who followed him — but who
" 到 看 他们的 恐惧 WHO 随后 他 — 但 WHO

"看到那些追随他的人的恐惧——但谁

[ðə; ði] [kiːn] [waɪld] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [siːn] [kæn; kən] [tel] —
The keen wild anguish of that scene can tell —
这 敏锐的 荒野 痛苦 的 那 场景 能 告诉 —

那一幕中流露出的那种尖锐而狂野的痛苦，足以说明一切——

[hiː; hi] [bend] [ˈor] [ðə; ði] [brɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [vjuː] ,
He bend o'er the brink , and in their view ,
他 弯曲 超过 这 边缘 , 和 在 他们的 看法 ,

他俯身越过悬崖边缘，在他们看来，

[bʌt; bət] [ɑː] ! [tuː] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [eɪd] — [hiː; hi] [fel] .
But ah ! too far beyond their aid — he fell .
但 啊 ! 也 远的 超过 他们的 援助 — 他 跌倒 .

但是啊！他们已经无能为力了——他倒下了。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

" [ðeɪ] [weɪld] — [ðə; ði] [lɒŋ] [tɔːn] [ˈriŋlit] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [heə(r)] [[ɛfˈɛn] # -]
" They wailed — the long torn ringlets of their hair [FN # 11]
" 他们 哀嚎 — 这 长的 撕裂 环状物 的 他们的 头发 [前线 # -]

“他们哀嚎着——他们长长的卷发被撕扯着[FN#11]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佐菲尔(Zophiel)

['freɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [geɪl] ; [diːp] [rəʊld] [ðə; ði] [striːm]
Freighted the pitying gale ; deep rolled the stream
货运 这 怜悯 大风 ; 深的 滚动 这 溪流

怜悯的狂风裹挟着货物；深沉的溪流翻滚着。

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði][feə(r)][tʃaɪld] ; [nəʊ] ['sʌkə(r)] [ðeə(r)] —
And swallowed the fair child ; no succour there —
和 吞咽 这 公平的 孩子 ; 不 救助 那里 —

吞噬了那美丽的孩子；那里没有一丝救赎——

[ðeɪ] ['wɪmɪn] — ['wɪðə(r)] [lʊk] — [huː] [tuː; tə] [rɪ'diːm]
They women — whither look — who to redeem
他们 女性 — 往哪里去 看 — WHO 到 赎回

她们这些女人——往哪里看——谁来救赎

" [wɒt] [ðə; ði] [fɪəs] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['preɪɪŋ] [ɒn] ? — [wen] [ləʊ] !
" What the fierce waves were preying on ? — when lo !
" 什么 这 凶猛的 波浪 是 捕食 在 ? — 什么时候 洛 !

"汹涌的波涛究竟在吞噬什么？——当……！"

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [bɔɪ] .
Approached a stranger boy .
接近 一个 陌生人 男生 .

接近了一个陌生男孩。

[ə'saɪd][hiː; hi] [flʌŋ] ,
Aside he flung ,
旁边 他 扔 ,

他把东西扔到一边，

[æz; əz] [dɑːtɪd] [θɔːt] , [hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ]
As darted thought , his quiver and his bow
作为 飞镖 想法 , 他的 颤动 和 他的 弓

思绪飞转，他的箭筒和弓箭也随之而来。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['biləu] [sʌŋ] .
And parted by his limbs the sparkling billows sung .
和 分手了 经过 他的 四肢 这 闪闪发光 波澜 唱 .

他的四肢分开，波光粼粼的巨浪发出歌声。

[[ɛf'ɛn] # -]
[FN # 11]
[前线 # -]

[脚注11]

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ai] [bɪ'liːv] ,
The women , I believe ,
这 女性 , 我 相信 ,

我相信，这些女性

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['vaɪələnt] [griːf] [baɪ]
among all nations of antiquity were accustomed to express violent grief by
之中 全部 国家 的 古代 是 习惯 到 表达 暴力 悲伤 经过
['teərɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] .
tearing their hair .
撕裂 他们的 头发 .

古代各民族都有通过撕扯头发来表达极度悲痛的习惯。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
This must have been a great and affecting sacrifice to the object
这 必须 有 到过 一个 伟大的 和 影响 牺牲 到 这 目的
[be'məun] ,
bemoaned ,
哀叹 ,

这一定是为逝去之物做出的巨大而令人动容的牺牲。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]
as they considered it a part of themselves and absolutely essential to
作为 他们 经过考虑的 它 一个 部分 的 他们自己 和 绝对地 基本的 到
[ðeə(r)] ['bjuːti] .
their beauty .
他们的 美丽 .

因为她们认为这是自身的一部分，是她们美丽不可或缺的一部分。

[faɪn] [heə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
Fine hair has been a subject of commendation among all people , and
美好的 头发 有 到过 一个 主题 的 表彰 之中 全部 人们 , 和
[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
particularly the ancients .
特别 这 古代人 .

秀发一直以来都受到人们的赞赏，尤其是在古代。

['saɪrəs] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ˌæ'staɪəˌdʒiːz] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz]
Cyrus , when he went to visit his uncle Astyages found him with his eyelashes
赛勒斯 , 什么时候 他 去 到 访问 他的 叔叔 阿斯蒂亚格斯 成立 他 和 他的 睫毛
['kʌləd] ,
coloured ,
有色 ,

居鲁士去拜访他的叔叔阿斯提阿格斯时，发现他的睫毛被涂上了颜色。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [fɔːls] [lɒks] ;
and decorated with false locks ;
和 装饰 和 错误的 锁 ;

并用假锁装饰；

[ðə; ði] [fɜːst] ['siːzə(r)] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔː-] - [riːθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
the first Caesar obtained permission to wear the laurel - wreath in order to
这 第一的 凯撒 获得 允许 到 穿 这 月桂树 - 花圈 在 命令 到
[kən'siːl] [ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['templz] .
conceal the bareness of his temples .
隐藏 这 裸露 的 他的 寺庙 .

第一位凯撒获准佩戴月桂花冠，以遮盖他光秃秃的太阳穴。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv]['æbsələm][ɪz] [kə'memərei t] [ɪn]['həʊli]
The quantity and beauty of the hair of Absalom is commemorated in holy
这 数量 和 美丽 的 这 头发 的 押沙龙 是 纪念 在 圣
[rɪt] .
writ .
写 .

圣经中记载了押沙龙头发的浓密和美丽。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][ˌɔːri'ent(ə)l] ['leɪdɪz] ['ɔːlsəʊ] [set] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['væljuː][ɒn][ðeə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [breɪd]
The modern oriental ladies also set the greatest value on their hair which they braid
这 现代的 东方 女士们 还 放 这 最 价值 在 他们的 头发 哪个 他们 编织
[ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] .
and perfume .
和 香水 .

现代东方女性也极其重视头发，她们会编辫子，还会喷香水。

[ðʌs] [sez] [ðə; ði]['pəʊɪt]['hɑːfɪz] , [huːm] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz] [staɪlz] [ðə; ði] [ə'nækriən] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
Thus says the poet Hafiz , whome Sir William Jones styles the Anacreon of Persia ,
因此 说道 这 诗人 哈菲兹 , 整个 先生 威廉 琼斯 风格 这 阿那克里翁 的 波斯 ,

诗人哈菲兹如是说，威廉·琼斯爵士称他为"波斯的阿那克里翁"。

" [ðəʊz] [lɒks] , [iːtʃ] [kɜːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mʌsk] - [bægz][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,
" Those locks , each curl of which is worth a hundred musk - bags of China ,
" 那些 锁 , 每个 卷曲 的 哪个 是 值得 一个 百 麝香 - 包 的 中国 ,

"那些头发，每一缕都价值百袋中国麝香，

[wʊd] [biː; bi] [swiːt] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeə(r)] [sent] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
would be sweet indeed , if their scent proceeded from sweetness of temper .
会 是 甜的 的确 , 如果 他们的 香味 继续 从 甜味 的 脾气 .

如果它们的香气源于它们甜美的性情，那该是多么甜美啊。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" and again ,
" 和 再次 ,

"而且，

" [wen] [ðə; ði] [briːz] [ʃæl; ʃəl] [wɒft] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]
" When the breeze shall waft the fragrance of thy locks over the tomb of
" 什么时候 这 微风 将 飘动 这 香味 的 你的 锁 超过 这 墓 的
['hɑːfɪz] ,
Hafiz ,
哈菲兹 ,

"当微风将你秀发的芬芳吹拂过哈菲兹的陵墓时，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
a thousand flowers shall spring from the earth that hides his corse .
一个 千 花朵 将 春天 从 这 地球 那 隐藏 他的 课程 .

掩埋他遗体的泥土中，将绽放千花。

" [ə'kɪliːz] [klɪpt] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [lɒks] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði]
" Achilles clipped his yellow locks and threw them as a sacrifice upon the
" 阿喀琉斯 剪辑 他的 黄色的 锁 和 扔 他们 作为 一个 牺牲 之上 这
['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] [ɒv; əv] [pə'trɒkləs] .
funeral pyre of Patroclus .
葬礼 火葬堆 的 帕特罗克罗斯 .

阿喀琉斯剪下他金色的头发，将其作为祭品扔到帕特罗克罗斯的葬礼柴堆上。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

" [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [pɑːm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ; [nɔː(r)] [breθ]
" They clung to an old palm and watched ; nor breath
" 他们 紧紧抓住 到 一个 老的 棕榈 和 观看 ; 也不 气息

他们紧紧抓住一棵老棕榈树，静静地看着；既不呼吸也不喘息。

[nɔː(r)] [wɜːd] [deəd] ['ʌtə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] ['reflʊənt] [flʌd]
Nor word dared utter ; while the refluent flood
也不 单词 敢于 说出 ; 尽管 这 回流液 洪水

无人敢言；而回流的洪流却汹涌澎湃。

[left] [ɒn] [iːtʃ] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] [deθ] ,
Left on each countenance the hue of death ,
左边 在 每个 面容 这 色调 的 死亡 ,

每张脸上都留下了死寂的色彩。

- [lɪp][ænd; ənd][fɑː(r)] [streɪnd] [aɪ] [spəʊk] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪn'djʊəd] .
Ope'd lip and far strained eye spoke worse than death endured .
- 唇 和 远的 紧张 眼睛 辐 更糟 比 死亡 忍受 .

裂开的嘴唇和远方疲惫的双眼诉说着比死亡更可怕的痛苦。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

" [bʌt; bət] , [daʊn] [ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði] ['dɔːntləs] [bɔɪ] [ə'pɪəd] , —
" But , down the flood , the dauntless boy appeared , —
" 但 , 向下 这 洪水 , 这 无畏 男生 出现 , —

但是，顺着洪水而下，那个无畏的男孩出现了——

[naʊ] ['raɪzɪŋ] — ['plʌndʒɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] ['edi] [wɜːl] —
Now rising — plunging — in the eddy whirled —
现在 上升 — 骤降 — 在 这 涡流 旋转 —

现在，在漩涡中，它时而上升，时而下降——

['mæstər] [hɪz; ɪz] [kɔːs] — [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [rɒk] [hiː; hi] [nɪə] —
Mastering his course — but now a rock he neared —
掌握 他的 课程 — 但 现在 一个 岩石 他 接近 —

他已经掌握了要领——但现在他靠近了一块岩石——

[ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] ['wɔːtəz] [kɜːld] .
And closing o'er his head , the deep , dark waters curled .
和 结束 超过 他的 头 , 这 深的 , 黑暗的 水 卷曲 .

深邃黑暗的海水缓缓合拢，淹没了他的头顶。

" [ðen] [həʊp] [grəʊn] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ; [ænd; ənd][drɪə(r)][dɪ'speə(r)]
" Then Hope groaned forth her last ; and drear despair
" 然后 希望 呻吟 前进 她 最后的 ; 和 凄凉 绝望

“然后，希望发出了最后的呻吟；以及凄凉的绝望。”

[spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] ; [bʌt; bət][eə(r)][ɪts]['ekəʊ][waɪld]
Spoke in a shriek ; but ere its echo wild
辐 在 一个 尖叫 ; 但 埃雷 它是 回声 荒野

尖叫着说话；但还没等它回荡起来，就已狂野起来。

[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [θrɪl] ; [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd][eə(r)] —
Had ceased to thrill ; restored to light and air —
有 停止 到 刺激 ; 恢复 到 光 和 空气 —

不再令人心悸；重见光明与空气——

[hiː; hi] [klaim] , [hiː; hi]['geɪnz][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][həʊldz][ə'laɪv][ðə; ði][tʃaɪld] .
He climbs , he gains the rock , and holds alive the child .
他 攀登 , 他 收益 这 岩石 , 和 持有 活 这 孩子 .

他攀爬上去，抓住了岩石，救下了孩子。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

" [naʊ] [mɑːk] [wɒt] [tʃɑːnst] — [ðæt] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn]
" Now mark what chanced — that infant was the son
" 现在 标记 什么 偶然 — 那 婴儿 曾是 这 儿子

“现在请注意发生了什么变化——那个婴儿是儿子

- [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] : [ænd; ənd] [pleɪst]
E'vn of the king of Nineveh : and placed
- 的 这 国王 的 尼尼微 : 和 放置

尼尼微王的埃文：并安置

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [səʊ] [hæd; həd] [wʌn]
Before him was the youth who so had won
前 他 曾是 这 青年 WHO 所以 有 韩元

在他面前的是那位赢得了比赛的年轻人。

[frɒm; frəm] [deθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [eə(r)] .
From death the royal heir .
从 死亡 这 皇家 继承人 .

王位继承人去世。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [greis]
A captive graced
一个 俘虏 恩赐

俘虏蒙恩

" [ɔːl] ['or] [wɪð] ['neɪtʃərz] [gɪfts] [hiː; hi] ['spɑːkl] — [breɪv]
" All o'er with Nature's gifts he sparkled — brave
" 全部 超过 和 自然的 礼物 他 闪闪发光 — 勇敢的

他凭借大自然的馈赠光芒四射——勇敢无畏

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'naʊn] — ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [preɪzd]
And panting for renown — blushing and praised
和 喘息 为了 名声 — 脸红 和 赞扬

渴望成名——羞红了脸，受到了赞扬

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [stʊd] ; [ænd; ənd] ['kləʊsli] [prest] , [wʊd] [kreɪv]
The stripling stood ; and closely prest , would crave
这 幼苗 站立 ; 和 密切 牧师 , 会 渴望

少年站着；紧紧地抱着，渴望着

[ə'ləʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [mɪd] ['wɔːlaɪk] [men] ; [ænd; ənd] [reɪzd]
Alone a place mid warlike men ; and raised
独自的 一个 地方 中 好战 男人 ; 和 提高

独自一人身处好战人群之中；并抬起

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [wɪʃ] , [ðə; ði] ['kɪŋli] ['prez(ə)ns] [left] ,
" To his full wish , the kingly presence left ,
" 到 他的 满的 希望 , 这 王者 在场 左边 ,

“完全按照他的意愿，国王的威严离开了。”

['bɔɪənt] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [həʊp] ; ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːt]
Buoyant and bright with hope ; dreaming of nought
浮力 和 明亮的 和 希望 ; 做梦 的 零

乐观向上，充满希望；梦想着虚无

[waɪl] ['revld] [hɪz; ɪz] [fʊl] [səʊl] [ɪn] ['vɪʒnz] [deft] ,
While revelled his full soul in visions deft ,
尽管 尽情狂欢 他的 满的 灵魂 在 愿景 麻利 ,

当他全身心沉浸在精妙的幻象中时，

[bʌt; bət] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['saɪə(r)] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːt] .
But blessings from his sire and pleasures of a court .
但 祝福 从 他的 父系 和 快乐 的 一个 法庭 .

但他得到了父亲的祝福和宫廷的享乐。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

" [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi] [wept] ; [ænd; ənd] [sed]
" But when his mother heard , she wept ; and said
" 但 什么时候 他的 母亲 听到 , 她 哭泣 ; 和 说

但他母亲听见后，就哭了，说道：“但他母亲听见后，就哭了，说……”

[ɪf] [hiː; hi]['aʊə(r)]['əʊnli][tʃaɪld][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ]
If he our only child be far away
如果 他 我们的 仅有的 孩子 是 远的 离开

如果他，我们唯一的孩子，远在天边

[ɔː(r)][sleɪn][ɪn][wɔː(r)] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [j'iəz] [biː; bi] [steɪd] ?
Or slain in war ; how shall our years be stayed ?
或者 被杀 在 战争 ; 如何 将 我们的 年 是 入住 ?

或战死沙场；我们的岁月该如何消逝？

['frendləs] [ænd; ənd][əʊld] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [leɪ]
Friendless and old , where is the hand to lay
没有朋友 和 老的 , 在哪里 是 这 手 到 躺

孤苦伶仃，年迈体衰，哪里有援手可以伸出援手？

" ['aʊə(r)] [waɪt] [heəz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ? — [səʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz]
" Our white hairs in the earth ? — So when her fears
" 我们的 白色的 头发 在 这 地球 ? — 所以 什么时候 她 恐惧

“我们长在土里的白发？——所以当她的恐惧……”

[hiː; hi] [sɔː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][kɑːm, kɑːlm] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɑːt] ,
He saw would not be calmed , he did not part ,
他 锯 会 不是 是 平静下来 , 他 做过 不是 部分 ,

他见自己无法平静下来，便没有离开。

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ləʊ] [ɪ'steɪt] , [tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
But lived in low estate , to dry her tears ,
但 居住地 在 低的 财产 , 到 干燥 她 眼泪 ,

但她住在低洼的住所，为了擦干眼泪，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] - [həʊps] , [ig'zʌlt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
And crushed the full - grown - hopes , exulting at his heart .
和 碎 这 满的 - 生长 - 希望 , 欣喜若狂 在 他的 心 .

他粉碎了那些美好的希望，心中却充满了喜悦。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" XXI .
" 二十一 .

“XXI.

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [siːst] ; [eə(r)][ai][kʊd; kəd] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
" The old man ceased ; ere I could speak , his face
" 这 老的 男人 停止 ; 埃雷 我 可以 说话 , 他的 脸

老人的声音戛然而止；我还没来得及开口，他的脸就……

[gruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [feə(r)] : [ə; eɪ] ['meləʊ] [lait]
Grew more than mortail fair : a mellow light
成长 更多的 比 - 公平的 : 一个 醇厚 光

比致命的公平更盛大：一种柔和的光芒

['mæntlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pleɪs]
Mantling around him fill'd the shady place
披风 大约 他 已填充 这 阴凉 地方

他周围的阴凉处被遮蔽物填满。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] ['wʌndərɪŋ] [stʊd] ; [hiː; hi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] .
And while I wondering stood ; he vanished from my sight .
和 尽管 我 好奇 站立 ; 他 消失了 从 我的 视线 .

我愣在原地，疑惑不解；这时，他却从我的视线中消失了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

" [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][təʊld] , — [bʌt; bət] [ʃeɪm] [wɪð'held] — [ænd; ənd][fɪə(r)]
" This I had told , — but shame withheld — and fear
" 这 我 有 讲述 , — 但 耻辱 隐瞒 — 和 害怕

我曾说过这些话，但羞愧难当，恐惧也让我难以启齿。

[diːm] [sʌm; səm]['spɪrɪt] ['gɪldɪd] [ˌem 'iː] — [ˌdɪsə'pruːv] —
Thou'dst deem some spirit guilded me — disapprove —
你 认为 一些 精神 镀金 我 — 不赞成 —

你认为有某种神灵指引了我——不赞同——

[pə'tʃɑːns] [fə'bɪd] [maɪ] ['kʌstəmd] ['wɒndərɪŋz] [hɪə(r)] ;
Perchance forbid my customed wanderings here ;
或许 禁止 我的 定制 漫游 这里 ;

或许应该禁止我像往常一样在这里闲逛；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪʒn] , [aɪ][hæv; həv] [strəʊv]
But whencesoe'er the vision , I have strove
但 whencesoe'er 这 想象 , 我 有 努力

但无论何时，我都努力追求愿景。

" [stɪl] ['veɪnli] [tuː; tə] [fə'get] — [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [mɔːn]
" Still vainly to forget — I've heard the mourn
" 仍然 徒劳地 到 忘记 — 我已经 听到 这 哀悼

“徒劳地试图忘记——我已听见哀悼之声”

['kɪndrəd] [ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd] ['kæptɪv] — [əʊ] !
Kindred afar , and captive — oh !
亲属 远方 , 和 俘虏 — 哦 !

远方的亲人，却被囚禁——哦！

[maɪ]['mʌðə(r)] —
my mother —
我的 母亲 —

我的母亲-

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] — [maɪ] ['hev(ə)n] [ə'naʊnst] — [ɪg'zɪst] , [rɪ'tɜːn] —
Should he — my heaven announced — exist , return —
应该 他 — 我的 天堂 宣布 — 存在 , 返回 —

如果他——我的上天宣告——存在，请回来——

[ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][drɪə(r)] — [lɒst] — ['wedɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] " —
And meet me drear — lost — wedded to another " —
和 见面 我 凄凉 — 丢失的 — 已婚 到 其他 " —

遇见我时，我黯然失色，迷失方向，已嫁给了别人。

[ðen] [ðʌs] ['sɛfərə] , " [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)]
Then thus Sephora , " In the city where
然后 因此 丝芙兰 , " 在 这 城市 在哪里

于是，丝芙兰就此诞生：“在那个城市里……”

['aʊə(r)] ['kɪndrəd] ['dɪstənt] [dwelt] — [blʌd] [hæz; həz] [biːn] [ʃed] —
Our kindred distant dwelt — blood has been shed —
我们的 亲属 遥远 居住 — 血 有 到过 棚 —

我们远方的亲人曾居住在那里——鲜血已经流淌——

['driːmə(r)] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [hə'rəʊɪk] [bɔɪ] [biːn] [ðeə(r)] ,
Dreamer , had such heroic boy been there ,
梦想家 , 有 这样的 英勇 男生 到过 那里 ,

梦想家啊，如果这位英雄少年真的在那里……

[bɪ'laɪk] [hiːz] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt] [ded] .
Belike he's numbered with the silent dead .
大概 他是 编号 和 这 沉默的 死的 .

他或许已经和那些沉默的亡灵一起被列入了名单。

" [ɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] — [wʊd] [nɒt] [nəʊ]
" Or doth he live he knows not — would not know
" 或者 确实 他 居住 他 知道 不是 — 会 不是 知道

"或者他是否活着，他并不知道——他不愿意知道。"

([θrɔːl] — [ded] , [tuː; tə] [ðiː] — [ɪn][feə(r)] [ə'sɪriən] [ɑːmz] .)
(Thralled — dead , to thee — in fair Assyrian arms .)
(着迷 — 死的 , 到 你 — 在 公平的 亚述人 武器 .)

（被奴役——死去，为你——在美丽的亚述人的臂膀中。）

[huː] [paɪnz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə'fɑː(r)][ɪn] ['fruːtləs] [wəʊ]
Who pines for him afar in fruitless woe
WHO 松树 为了 他 远方 在 徒劳无功 悲哀

谁在远方徒劳地思念他，悲痛欲绝

[ə; eɪ] ['fæn.təmz] [braɪd] — ['weɪstɪŋ] [lʌv] , [laɪf][ænd; ənd] [tʃɑːms] .
A phantom's bride — wasting love , life and charms .
一个 幻影的 新娘 — 浪费 爱 , 生活 和 魅力 .

一个幽灵新娘——浪费爱情、生命和魅力。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

" - [tɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪn] [ɒv; əv] ['gæləliː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" ' Tis as a vine of Galilee should say ,
" - 的 作为 一个 藤 的 加利利 应该 说 ,

"正如加利利的葡萄藤所言，

- , [ai] [rek] [nɒt] [ðaɪ] [sə'pɔːt] , [ai] [saɪ]
Culturer , I reck not thy support , I sigh
- , 我 雷克 不是 你的 支持 , 我 叹

文化家，我不认为你的支持对我有利，我叹息

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɑːm] [triː] , [ɒv; əv] [juː'freɪtiːz] ; [neɪ] —
For a young palm tree , of Euphrates ; nay —
为了 一个 年轻的 棕榈 树 , 的 幼发拉底河 ; 不 —

为一棵幼发拉底河畔的棕榈树；不——

[ɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [hɪm] [ɪn'twaɪn] [ɔː(r)] [ɪn] [maɪ] ['blɒsəm] [daɪ] .
Or let me him entwine or in my blossom die .
或者 让 我 他 缠绕 或者 在 我的 开花 死 .

或让他与我纠缠，或让他死于我的花开之中。

" [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [set] [ɒn] [dʒɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [pruːv] ,
" Thy heart is set on joys it may not prove ,
" 你的 心 是 放 在 喜悦 它 可能 不是 证明 ,

"你心中渴望的快乐，或许并不会实现。"

[ænd; ənd] , ['pæntɪŋ] ['ɪngreɪt] , [skɔːn] [ðə; ði] ['blesɪŋz] ['gɪv(ə)n] ? —
And , panting ingrate , scorns the blessings given ? —
和 , 喘息 忘恩负义的 , 蔑视 这 祝福 给定 ? —

而他，却气喘吁吁、忘恩负义，蔑视所赐予的恩惠？

['həʊpɪŋ] [frɒm; frəm] [dʌst] [fɔːmd] [mæn] , [ə; eɪ] - [lʌv]
Hoping from dust formed man , a seraph's love
希望 从 灰尘 形成 男人 , 一个 - 爱

希望由尘埃造就的人，是天使的爱

[ænd; ənd] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
And days on earth like to the days of heaven .
和 天 在 地球 喜欢 到 这 天 的 天堂 .

地上的日子如同天上的日子。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

" [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [θiːm] , ['meɪdn] , [ə; eɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
" But to my theme , maiden , a lord for thee ,
" 但 到 我的 主题 , 少女 , 一个 主 为了 你 ,

"但是回到我的主题，姑娘，为你找个主人，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [ðiː] [ʌn'wɜːði] — [ai][hæv; həv] [tʃəʊz] —
And not of thee unworthy — I have chose —
和 不是 的 你 不配 — 我 有 选择 —

我并非从你这个不配的人中拣选——我选择了——

[dɪ'spel][ðə; ði] [dred] , [ðæt] [ɪn][ðaɪ] [lʊks] [ai] [siː] —
Dispel the dread , that in thy looks I see —
打消 这 恐惧 , 那 在 你的 看起来 我 看 —

驱散我从你眼神中看到的恐惧——

[nɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tɑːsk][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][dɪs'kləʊz] ,
Nor make it task of anguish to disclose ,
也不 制作 它 任务 的 痛苦 到 透露 ,

也不要让披露真相成为一件痛苦的事。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ðaɪn] [hɑːrts] [djuː] .
" What should be — thine heart's dew .
" 什么 应该 是 — 你的 心脏的 露 .

"应该是什么——你心中的露珠。"

\- [ðaʊ]
Remember'st thou
\- 你

记住你

[wen] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [baɪ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
When to the Altar , by thy father reared ,
什么时候 到 这 坛 , 经过 你的 父亲 饲养 ,

当你被父亲抚养长大，走向祭坛时，

[wiː; wi] ['sʌpliənt] [went] [wɪð] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [vaʊ] ,
We suppliant went with sacrifice and vow ,
我们 请求者 去 和 牺牲 和 发誓 ,

我们这些虔诚的祈求者带着牺牲和誓言而来，

[ə; eɪ]['vɪktɪm] - [dʌv] [ɪ'skeɪpt] ?
A victim - dove escaped ?
一个 受害者 - 鸽子 逃脱 ?

一只受害的鸽子逃脱了吗?

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd]
and there appeared
和 那里 出现

于是出现了

" [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [sə'plaɪ]
" And would have brought thee others to supply
" 和 会 有 带来 你 其他的 到 供应

"并且本可以为你带来其他人来供应

[ɪts] [lɒs] , [ə; eɪ]['miːdiən] ? — [ðaʊ] , [dɪ'zɒlvd] , [tuː; tə] [preɪz] ,
Its loss , a Median ? — thou , dissolved , to praise ,
它是 损失 , 一个 中位数 ? — 你 , 溶解 , 到 称赞 ,

它的损失，米底人？——你，消逝，去赞美，

[dɪdst] [nəʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Didst note the beauty of his shape and eye ,
迪斯特 笔记 这 美丽 的 他的 形状 和 眼睛 ,

我注意到他外形俊美，眼神迷人。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [reɪz]
And , as he parted , in the sunny rays
和 , 作为 他 分手了 , 在 这 阳光明媚 射线

临别之际，阳光洒在他身上。

" [ðə; ði] ['riŋlit] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [lɒks] ['klʌstərɪŋ] [braɪt]
" The ringlets of his black locks clustering bright
" 这 环状物 的 他的 黑色的 锁 聚类 明亮的

他那一缕缕黑色卷发闪闪发光

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɪlə(r)] - [nek] , " - - [tɪz] ['pɪti] [hiː; hi] -
Around his pillar - neck , " ' ' tis pity he '
大约 他的 支柱 - 脖子 , " - - 的 遗憾 他 -

在他那柱状的脖子周围，“可惜他……”

[ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , - [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmlinɪs] [ænd; ənd] [mait]
Thou saidst , ' in all the comeliness and might
你 说道 , - 在 全部 这 美丽 和 可能

你说，“在一切美丽和力量中”。

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [mæn] — ['pɪti] [laɪk] [hɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Of perfect man — pity like him , should be
的 完美的 男人 — 遗憾 喜欢 他 , 应该 是

完美的人——像他这样的人，应该感到惋惜。

" [bʌt; bət] [æn; ən] [aɪ'dɒlətə(r)] : [haʊ] ['nəʊbli] [swiːt]
" But an idolater : how nobly sweet
" 但 一个 偶像崇拜者 : 如何 高贵地 甜的

但偶像崇拜者：多么高贵甜蜜啊

[hiː; hi] [praɪd] [wɪð] ['kɜːtəsi] ; [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]
He tempereth pride with courtesy ; a flower
他 调温 自豪 和 礼貌 ; 一个 花

他以礼貌克制骄傲；一朵花

[drɒps] ['hʌni] [wen] [hiː; hi] [spiːks] .
Drops honey when he speaks .
滴 蜂蜜 什么时候 他 说话 .

他说话的时候会滴蜂蜜。

[jet] - [twɜː(r)] [məʊst] [miːt]
Yet ' twere most meet
然而 - 是 最多 见面

然而，他们大多都符合条件

[tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] : [hiː; hi] [stændz] — [ə; eɪ] ['taʊə(r)] . -
To praise his majesty : he stands — a tower . '
到 称赞 他的 威严 : 他 站立 — 一个 塔 . -

赞美他的威严：他屹立不倒——宛如一座高塔。

" [ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'dɒlətə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
" The same , a false idolater no more ,
" 这 相同的 , 一个 错误的 偶像崇拜者 不 更多的 ,

“同一个人，不再是假偶像崇拜者了。”

[naʊ] [bəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [dred] ['aɪə(r)]
Now bows him to the God , for whose dread ire
现在 弓 他 到 这 上帝 , 为了 谁 恐惧 愤怒

现在他向神低头，为神的可怕愤怒而屈服

['fɔːlən][ɒn][ˌjuː 'es] [lʌvd] [bʌt; bət] ['sɪnɪŋ] , [wiː; wi][dɪ'plɔː(r)]
Fall'n on us loved but sinning , we deplore
坠落 在 我们 喜爱 但 犯罪 , 我们 遗憾

我们因爱而堕落，却又罪孽深重，我们为此感到悲痛。

[ðɪs] [lɒŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][kæp'tɪvəti] .
This long but just captivity .
这 长的 但 只是 囚禁 .

这段漫长的囚禁生涯。

[ðaɪ] ['saɪə(r)]
Thy sire
你的 父系

你的父

" [rɪ'siːvz] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːkən] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]
" Receives him well and harkens his request
" 接收 他 出色地 和 哈肯斯 他的 要求

热情接待了他，并听取了他的请求。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] , [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][ɑːsk] [ðiː] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][braɪd]
For know , he comes to ask thee - for a bride
为了 知道 , 他 来 到 问 你 - 为了 一个 新娘

他来是要向你求娶新娘，你可要知道，他只是来求娶新娘。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [blest]
And to be one among a people , blest
和 到 是 一 之中 一个 人们 , 祝福

成为这群蒙福之人中的一员

[ðəʊ] - [diːp] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] .
Tho ' deep in suffering .
虽然 - 深的 在 痛苦 .

即便身处苦难之中。

[nɔː(r)][tuː; tə][hɪm] [dɪ'naɪd]
Nor to him denied
也不 到 他 否认

也没有否认

" [ɑːt] [ðaʊ] , [sæd] ['dɔːtə(r)] — [wiːp] — [ɪft] [biː; bi][ðaɪ] [wɪl] —
" Art thou , sad daughter — weep — if't be thy will —
" 艺术 你 , 伤心 女儿 — 哭泣 — 如果不是 是 你的 将要 —

“你是悲伤的女儿吗？——哭泣吧——如果这不是你的意愿——”

- [ɒn][ðə; ði] [brest] [ðæt] ['nʌrɪʃt] [ðiː] [ænd; ənd] [nɛə]
E'vn on the breast that nourished thee and ne'er
- 在 这 胸部 那 营养 你 和 从未

甚至在哺育你的乳房上，也从未

[dɪ'strest] [ðiː] [ɔː(r)] [kəm'peld] ; [ðɪs] ['bʊzəm] [stɪl]
Distrest thee or compelled ; this bosom still
骚乱 你 或者 被迫 ; 这 怀 仍然

使你不安或被迫；这胸怀依然

[ɛvn] [ðəʊ] [blaɪt] [ɪts] ['dɪərɪst] [həʊps] , [wɪl] [ʃeə(r)]
Ev'n should'st though blight its dearest hopes , will share
甚至 不应该 尽管 枯萎病 它是 亲爱的 希望 , 将要 分享

即使它最珍贵的希望破灭，也会分享

" [neɪ] , [beə(r)][ðaɪ] [peɪnz] ; [bʌt; bət]['suːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv]
" Nay , bear thy pains ; but sooner in the grave
" 不 , 熊 你的 疼痛 ; 但 很快 在 这 严重

“不，忍受你的痛苦吧；但早点入土为安吧。”

- [twɪl] [kwentʃ] [maɪ] ['weɪnɪŋ] [j'iəz] , [ɪf] ['rekləs] [ðaʊ]
' Twill quench my waning years , if reckless thou
- 斜纹布 淬火 我的 减弱 年 , 如果 鲁莽 你

如果你鲁莽行事，它将抚慰我日渐衰老的岁月。

[ɒv; əv] [wɒt] [ai] [nɒt] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [kreɪv] ,
Of what I not command , but only crave ,
的 什么 我 不是 命令 , 但 仅有的 渴望 ,

我所渴望的，并非我所要求的，

[let] [maɪ] [hɑːt] [paɪn] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [vaʊ] .
Let my heart pine regardless of thy vow .
让 我的 心 松树 不管 的 你的 发誓 .

即使你发过誓，也让我的心为之哀伤吧。

" [ˌɛks'ɛks'viː] .
" XXV .
" 25 .

“第二十五章

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] , - [əʊ] [θɪŋk] [nɒt] , ['kaɪndɪst] , [ai] [fə'get] ,
She thus , ' O think not , kindest , I forget ,
她 因此 , - 哦 思考 不是 , 最善良的 , 我 忘记 ,

她于是说：“哦，亲爱的，别以为我忘了。”

[rɪ'siːvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [djuː]
Receiving so much love , how much is due
接收 所以 很多 爱 , 如何 很多 是 到期的

收到这么多爱，我该如何表达我的感激之情呢?

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðiː] : [ðə; ði] [miːd] [aɪl] [wed] — [bʌt; bət] [jet]
From me to thee : the Mede I'll wed — but yet
从 我 到 你 : 这 麦德 患病的 结婚 — 但 然而

从我到你：我将嫁给米底人——但然而

[ai] ['kænɒt] [steɪ] [ðiːz] [tɪəz] [ðæt] [gʌʃ] [tuː; tə] [peɪn] [ðaɪ] [vjuː] . -
I cannot stay these tears that gush to pain thy view . '
我 不能 停留 这些 眼泪 那 喷 到 疼痛 你的 看法 . -

我无法抑制这汹涌而至的泪水，它们伤害了你的视线。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['sɛfərə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɑːt] , [ðə; ði] [waɪl]
Sephora held her to heart , the while
丝芙兰 握住 她 到 心 , 这 尽管

丝芙兰对她非常感激，而

[griːf] [hæd; həd] [ɪts] [wei] — [ðen] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [leɪd]
Grief had its way — then saw her gently laid
悲伤 有 它是 方式 — 然后 锯 她 轻轻地 铺设

悲痛袭来——随后，人们看到她被轻轻地安葬。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] , [bɪ'gaɪl]
And bade her , kissing her blue eyes , beguile
和 巴德 她 , 接吻 她 蓝色的 眼睛 , 欺骗

然后，他吻了吻她蓝色的眼睛，命令她去魅惑

['slʌmbə] [ðə; ði] ['fɜːvɪd] [nuːn] .
Slumbering the fervid noon .
沉睡 这 狂热 中午 .

在正午的烈日下沉睡。

[hɜː(r); hə(r)] ['liːfi] [bed]
Her leafy bed
她 绿叶 床

她绿叶铺成的床

[saɪd] [fɔːθ] - [breθ] ; [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [hiːt] ;
Sighed forth o'erpowering breath ; increased the heat ;
叹了口气 前进 - 气息 ; 增加 这 热 ;

长长地叹了口气；气温升高了；

['sliːpləs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [sens]
Sleepless had been the night ; her weary sense
失眠 有 到过 这 夜晚 ; 她 厌倦 感觉

一夜未眠；她疲惫不堪。

[kʊd; kəd] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .
Could now no more .
可以 现在 不 更多的 .

现在已经无能为力了。

[ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [rɪ'triːt] ,
Lone in the still retreat ,
孤独 在 这 仍然 撤退 ,

独自一人在静谧的隐居处，

['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['swiːtnəs] [mɔː(r)] [ɪn'tens] ,
Wounding the flowers to sweetness more intense ,
受伤 这 花朵 到 甜味 更多的 激烈的 ,

让花朵因受伤而散发出更浓郁的甜味，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] .
She sank .
她 沉没 .

她沉了下去。

- [tɪz] [ðʌs] , [kaɪnd]['neɪtʃə(r)] [lets] ['aʊə(r)] [wəʊ]
' Tis thus , kind Nature lets our woe
- 的 因此 , 种类 自然 让我们 我们的 悲哀

仁慈的自然就是这样，任凭我们的苦难

[swel] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [brest] ;
Swell ' til it bursts forth from the o'erfraught breast ;
膨胀 - 直到 它 爆发 前进 从 这 - 胸部 ;

膨胀直至从过度充盈的胸膛中迸发而出；

[ðen] [drɔːz] [æn; ən] ['əʊpiət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)] [fləʊ] ,
Then draws an opiate from the bitter flow ,
然后 平局 一个 阿片类药物 从 这 苦的 流动 ,

然后从苦涩的汁液中提取鸦片，

[ænd; ənd] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] [tʃaɪld] [sɒft] [ɪn][ðə; ði][læp][tuː; tə][rest] .
And lays her sorrowing child soft in the lap to rest .
和 躺下 她 悲伤 孩子 柔软的 在 这 膝 到 休息 .

她将悲伤的孩子轻轻放在膝上，安然入睡。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['mɔːt(ə)l][meɪd] [laɪz] ['ɪndələnt]
Now all the mortal maid lies indolent
现在 全部 这 凡人 女佣 谎言 懒惰的

如今所有凡间少女都懒散地躺着

[seɪv] [wʌn] [swiːt] [tʃiːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kuːl] ['velvɪt] [tɜːf]
Save one sweet cheek which the cool velvet turf
节省 一 甜的 脸颊 哪个 这 凉爽的 天鹅绒 草皮

只留下一个甜美的脸颊，那凉爽的天鹅绒草坪

[hæd; həd] [tʌtʃt] [tuː] [ruːd] , [ðəʊ] - [ɔːl] [ðə; ði] [bluːmz] [bɪ'sprent] ,
Had touched too rude , tho ' all the blooms besprent ,
有 感动 也 粗鲁的 , 虽然 - 全部 这 花朵 贝斯普伦特 ,

虽然花朵盛开，但我的触碰太过粗鲁。

[wʌn] [sɒft] [ɑːm] ['piləu] .
One soft arm pillowed .
一 柔软的 手臂 枕头 .

一只柔软的手臂被枕头托着。

['wai,tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɜːf]
Whiter than the surf
更白 比 这 冲浪

比海浪还白

[ðæt] [fəʊmz] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] - [rɒk] , [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
That foams against the sea - rock , looked her neck ,
那 泡沫 反对 这 海 - 岩石 , 看起来 她 脖子 ,

那泡沫拍打着海礁，映照着她的脖颈，

[baɪ] [ðə; ði] [dɑːk] , ['glɒsi] , ['əʊdərəs] [ʃrʌbz] [rɪ'liːvd] ,
By the dark , glossy , odorous shrubs relieved ,
经过 这 黑暗的 , 光滑 , 有气味的 灌木 松了口气 ,

在深色、光滑、散发香气的灌木丛旁，

[ðæt] [kləʊz] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rek]
That close inclining o'er her seemed to reck
那 关闭 倾斜 超过 她 似乎 到 雷克

那紧贴着她的倾斜似乎在暗示

[wɒt] - [twɒz] [ðeɪ] ['kænəpid] ; [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiːv]
What ' twas they canopied ; and quickly heaved
什么 - 那是 他们 有顶棚的 ; 和 迅速地 喘息

他们用什么遮盖起来；然后迅速抬起

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [-] [waɪt] [fəʊldz] [ænd; ənd] ['æʒə(r)] [zəʊn] ,
Beneath her robe's white folds and azure zone ,
下面 她 长袍 白色的 折叠 和 蔚蓝 区 ,

在她长袍的白色褶皱和蔚蓝色区域之下，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [jet] [ˌɪnkəm'poʊzd] ; [ə; eɪ] ['fɪlɪt] [θruː] -
Her heart yet incomposed ; a fillet thro '
她 心 然而 未组成 ; 一个 鱼片 喉咙 -

她心绪未定；一条鱼片穿过

[piːp] ['braɪtli] ['æʒə(r)] , [waɪl] [wɪð] ['tendə(r)] [məʊn]
Peeped brightly azure , while with tender moan
偷窥 明亮地 蔚蓝 , 尽管 和 投标 呻吟

窥视着明亮的蔚蓝色，同时发出温柔的呻吟

[æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [blɪs] , ['zefə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['riŋlit] [bluː]
As if of bliss , Zephyr her ringlets blew
作为 如果 的 极乐 , 和风 她 环状物 吹

仿佛沉浸在幸福之中，泽菲尔的卷发随风飘扬

['spɔːtɪv] ; — [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ðeə(r)] [gəʊld] [hiː; hi] [twaɪnd] ,
Sportive ; — about her neck their gold he twined ,
运动型 ; — 关于 她 脖子 他们的 金子 他 缠绕 ,

活泼好动；——他将金链缠绕在她脖子上，

[kɪst] [ðə; ði] [sɒft] ['vaɪələt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] [wɔːm] ,
Kissed the soft violet on her temples warm ,
亲吻 这 柔软的 紫色 在 她 寺庙 温暖的 ,

轻轻吻了吻她太阳穴上柔软的紫罗兰色花瓣，温暖而柔和。

[ænd; ənd] [aɪ] [braʊ] — [dʒʌst] [səʊ] [dɑːk] [mait] [wel] [dɪ'faɪn]
And eye brow — just so dark might well define
和 眼睛 眉头 — 只是 所以 黑暗的 可能 出色地 定义

眉毛——如此浓黑或许能很好地定义

[ɪts] ['fleksaɪl] [ɑːtʃ] ; — [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɪk'sprɛʃənz] [tʃɑːm] .
Its flexile arch ; — throne of expression's charm .
它是 灵活的 拱 ; — 王座 的 表情的 魅力 .

它灵活的弧线；——表情魅力的宝座。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[æz; əz] [ðə; ði] [vekst] ['kæspɪən] , [ðəʊ] - [ɪts] [reɪdʒ] [biː; bi] [pɑːst]
As the vexed Caspian , tho ' its rage be past
作为 这 烦恼 里海 , 虽然 - 它是 愤怒 是 过去的

如同恼怒的里海，尽管它的怒火已逝

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['smaɪlɪŋ] ['hevənz] [swel] ['or] [ɪn] [piːs] ,
And the blue smiling heavens swell o'er in peace ,
和 这 蓝色的 微笑 天 膨胀 超过 在 和平 ,

蔚蓝的天空微笑着，在宁静中翻腾。

[ʃʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [blɑːst] ,
Shook to the centre , by the recent blast ,
震惊 到 这 中心 , 经过 这 最近的 爆炸 ,

最近的爆炸震慑了整个中心，

[hiːvz] [ɒn] [tjuː'mʌltʃuəs] [stɪl] , [ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [siːs] .
Heaves on tumultuous still , and hath not power to cease .
起伏 在 动荡的 仍然 , 和 有 不是 力量 到 停止 .

波涛汹涌，依然汹涌澎湃，无力停止。

[səʊ] [stɪl] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [pʌls] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [θrɒb]
So still each little pulse was seen to throb
所以 仍然 每个 小的 脉冲 曾是 已见 到 搏动

所以，每一个细小的脉搏依然在跳动。

[ðəʊ] - ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [lʌl] [tuː; tə] [rest] ,
Tho ' passion and its pains were lulled to rest ,
虽然 - 热情 和 它是 疼痛 是 昏昏欲睡 到 休息 ,

虽然激情及其带来的痛苦都已消退，

[ænd; ənd] " ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nɒn] " [ə; eɪ] [pɪʃəs] [ˌes əʊ 'biː]
And " even and anon " a pitious sob
和 " 甚至 和 匿名 " 一个 可怜的 哭泣

“甚至不久”一声可怜的抽泣

[ʃʊk] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ɑːtʃ] [ɪk'spænsɪv] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Shook the pure arch expansive o'er her breast .
震惊 这 纯的 拱 广阔的 超过 她 胸部 .

她胸前那纯净的拱形舒展着。

[[ɛf'ɛn] # -]
[FN # 12]
[前线 # -]

[FN#12]

[[ɛf'ɛn] # -] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] [əb'zɜːvəbl] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
[FN # 12] This effect is very observable in little children ,
[前线 # -] 这 影响 是 非常 可观察的 在 小的 孩子们 ,

[FN#12] 这种效应在幼儿身上非常明显，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kraɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] ,
who for several hours after they have cried themselves to sleep ,
WHO 为了 一些 小时 后 他们 有 哭 他们自己 到 睡觉 ,

他们哭着哭了好几个小时才睡着，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] , [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and sometimes even when a smile is on their lips , are heard , from time to time ,
和 有时 甚至 什么时候 一个 微笑 是 在 他们的 嘴唇 , 是 听到 , 从 时间 到 时间 ,

有时即使他们脸上带着微笑，也会不时听到这样的声音：

[tuː; tə] ['ʌtə(r)] [sɒbz] .
to utter sobs .
到 说出 啜泣 .

放声痛哭。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[seɪv] [ðæt] - [twɒz] [ɔːl] [træŋ'kwɪləti] ; [ðæt] [rein]
Save that ' twas all tranquillity ; that reigned
节省 那 - 那是 全部 宁静 ; 那 统治

除了那份宁静之外，一切都如此平静；那份宁静笼罩着一切。

['or] ['freɪgrəns] [saʊnd] [ænd; ənd] ['bjuːti] ; [ɔːl] [wɒz; wəz] [mjuːt] —
O'er fragrance sound and beauty ; all was mute —
超过 香味 声音 和 美丽 ; 全部 曾是 沉默的 —

香气、声音和美感都消失了；一切都静悄悄的——

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] [dʌv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] ['æbsəns] [pleɪnd]
Save when a dove her dear one's absence plained
节省 什么时候 一个 鸽子 她 亲爱的 一个人的 缺席 平整

只有当一只鸽子诉说着她挚爱的离去时……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [briːz] [mɔːn, məun] ['or] [ðə; ði] - [luːt] .
And the faint breeze mourned o'er the slumberer's lute .
和 这 头晕的 微风 哀悼 超过 这 - 琵琶 .

微风轻拂，仿佛在哀悼沉睡者的鲁特琴声。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [ðæt] [deɪ] , ['lɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] , [keɪm]
It chanced , that day , lured by the verdure , came
它 偶然 , 那 天 , 诱饵 经过 这 绿意盎然 , 来了

那天，它碰巧被绿意盎然的景色吸引而来。

- , [naʊ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ɪl] ; [bʌt; bət] [eə(r)]
Zophiel , now minister of ill ; but ere
- , 现在 部长 的 患病的 ; 但 埃雷

佐菲尔，如今是疾病的使者；但在此之前

[hiː; hi] [sin] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['eɪndʒl] .
He sinned , a heavenly angel .
他 罪过 , 一个 天上 天使 .

他犯了罪，他本是天上的天使。

[ðə; ði] [feɪnt] [fleɪm]
The faint flame
这 头晕的 火焰

微弱的火焰

[ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['embəz] , [ɒn] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] , [weə(r)]
Of dying embers , on an altar , where
的 垂死 余烬 , 在 一个 坛 , 在哪里

在祭坛上，在即将熄灭的余烬中，

[rəgɛl] , [feə(r)] - ['saɪə(r)] , [ɪn] ['siːkrət] [vau]
Raguel , fair Egla's sire , in secret vowed
拉古埃尔 , 公平的 - 父系 , 在 秘密 发誓

拉古尔，美丽的埃格拉的父亲，暗中发誓

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
And sacrificed to the sole living God ,
和 牺牲 到 这 唯一 活的 上帝 ,

并献祭给唯一永生的上帝，

[weə(r)] ['frendli] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪts] - ; — ([ˌtuː'tuː])
Where friendly shades the sacred rites enshround ; — (2)
在哪里 友好的 色调 这 神圣 仪式 - ; — (2)

友善的荫凉环绕着神圣的仪式；——（2）

[ðə; ði] [fiːnd] [bɪ'held] [ænd; ənd] [njuː] ; [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɔːd] ,
The fiend beheld and knew ; his soul was awed ,
这 恶魔 观看 和 知道 ; 他的 灵魂 曾是 敬畏 ,

恶魔看见了，也明白了；他的灵魂感到敬畏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] [dʒɔɪz]
And he bethought him of the forfeit joys
和 他 思考 他 的 这 丧失 喜悦

他想起了失去的快乐。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ; — [diːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːklɪŋ] [grɒt]
Once his in Heaven ; — deep in a darkling grot
一次 他的 在 天堂 ; — 深的 在 一个 黑暗之子 格罗特

他曾身处天堂；——在幽暗的洞穴深处

[hiː; hi] [sæt] [hɪm] [daʊn] ; — [ðə; ði] ['melənkəli] [nɔɪz]
He sat him down ; — the melancholy noise
他 卫星 他 向下 ; — 这 忧郁 噪音

他让他坐下；——忧郁的噪音

[ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [vaɪn] [ə'kɔːdənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
Of leaf and creeping vine accordant with his thought .
的 叶子 和 爬行 藤 和谐 和 他的 想法 .

树叶和蔓生的藤蔓与他的想法相符。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[wen] ['fɪəsə(r)] ['spɪrɪt] , [haul] , [hiː; hi] [bʌt; bət] [kəm'pleɪnd] ([θriː])
When fiercer spirits , howled , he but complained (3)
什么时候 更凶猛 烈酒 , 嚎叫 , 他 但 抱怨 (3)

当凶猛的鬼魂嚎叫时，他只是抱怨（3）

[eə(r)] [jet] - [twɒz] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɜːθ] ,
Ere yet ' twas his to roam the pleasant earth ,
埃雷 然而 - 那是 他的 到 漫游 这 令人愉快的 地球 ,

在他尚未有机会漫游这片美丽的土地之前，

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] - [ɪn'ventɪd] [hɑːp] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd]
His heaven - invented harp he still retained
他的 天堂 - 发明 竖琴 他 仍然 保留

他仍然保留着那把上天赐予的竖琴。

[ðəʊ] - [tjuːnd] [tuː; tə] [blɪs] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪts] [bɜːθ]
Tho ' tuned to bliss no more ; and had its birth
虽然 - 调谐 到 极乐 不 更多的 ; 和 有 它是 出生

虽然不再与极乐相合；并且已经诞生

[ɒv; əv] [hɪm] , [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [blæk] [ɪn'fɜːn(ə)l] [klɪft]
Of him , beneath some black infernal clift
的 他 , 下面 一些 黑色的 地狱 克利夫特

他，在某个漆黑的地狱裂缝之下

[ðə; ði] [fɜːst] [drɪə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [wəʊ] ; [ænd; ənd] ['tɔːment] [rʌŋ]
The first drear song of woe ; and torment wrung
这 第一的 凄凉 歌曲 的 悲哀 ; 和 折磨 拧干

第一首凄凉的哀歌；以及痛苦的折磨

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [les] [sɪ'vɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [lɪft]
The spirit less severe where he might lift
这 精神 较少的 严重 在哪里 他 可能 举起

他的精神状态会变得不那么严厉，他可能会振作起来。

[hɪz; ɪz] [plein] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [freɪm] [ðə; ði] [laɪk] [æz; əz] [naʊ] [hiː; hi] [sʌŋ] :
His plaining voice — and frame the like as now he sung :
他的 平整 嗓音 — 和 框架 这 喜欢 作为 现在 他 唱 :

他那平淡的声音——以及他现在唱歌时的姿态：

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

" [wəʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [waɪld] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ai] [ɪm'plɔɪ]
" Woe to thee , wild ambition , I employ
" 悲哀 到 你 , 荒野 志向 , 我 采用

“祸哉，狂野的野心，我奉命行事。”

- [dʌl] [nəʊts] [ðaɪ] [dred] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [tel] ,
Despair's dull notes thy dread effects to tell ,
- 乏味的 笔记 你的 恐惧 效果 到 告诉 ,

绝望的沉闷音符诉说着你可怕的后果，

[bɔːn] [ɪn] [haɪ] - ['hev(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ðaʊ] [kʊdst] [dɪ'strɔɪ] ,
Born in high - heaven , her peace thou could'st destroy ,
出生 在 高的 - 天堂 , 她 和平 你 不可能 破坏 ,

她生于天堂，你的宁静无法摧毁。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [hel] .
And , but for thee , there had not been a hell .
和 , 但 为了 你 , 那里 有 不是 到过 一个 地狱 .

若非有你，就不会有地狱。

" [θruː] - [ðə; ði] [sə'lestiəl] [dəʊmz] [ðaɪ] ['klærɪən] [piːl] , —
" Thro ' the celestial domes thy clarion pealed , —
" 喉咙 - 这 天体 穹顶 你的 号角 剥皮 , —

“你的号角响彻天穹，——

['eɪndʒəls] , [ɪn'trɑ:nst] , [bɪ'ni:θ] [ðaɪ] ['bænəz] [reɪndʒd] ,
Angels , entranced , beneath thy banners ranged ,
天使 , 着迷 , 下面 你的 横幅 范围 ,

天使们，被你的旗帜所吸引，列队于其下。

[ænd; ənd] [streɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [fi:ndz] ; — [hə:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [fi:ld] ,
And stright were fiends ; — hurled from the shrinking field ,
和 直 是 恶魔 ; — 投掷 从 这 收缩 场地 ,

恶魔们径直飞去；——从逐渐缩小的田野中被抛出，

[ðeɪ] [weɪkt] [ɪn]['ægəni][tu:; tə][weɪt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
They waked in agony to wait the change .
他们 醒来 在 痛苦 到 等待 这 改变 .

他们痛苦地醒来，等待着变化。

" [dɑ:tɪŋ] [θru:] - [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][veɪns][ðə; ði]['sʌt(ə)l]['faɪə(r)]
" Darting thro ' all her veins the subtle fire
" 飞镖 喉咙 - 全部 她 静脉 这 微妙的 火

"一股微妙的火焰在她全身的血管中奔涌。"

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [feə(r)] ['mɪstrəs] [fɜ:st] [ɪn'heɪld] [ðaɪ] [breθ] ,
The world's fair mistress first inhaled thy breath ,
这 世界的 公平的 情妇 第一的 吸入 你的 气息 ,

世界博览会的女主人首先吸入了你的气息，

[tu:; tə][lɒt][ɒv; əv]['haɪə(r)] ['bi:ɪŋs] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][ə'spaɪə(r)] , —
To lot of higher beings learned to aspire , —
到 很多 的 更高 生物 学习 到 渴望 , —

许多高等生命体都学会了追求理想，——

[deəd] [tu:; tə] [ə'tempt] — [ænd; ənd] [du:md] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [deθ] .
Dared to attempt — and doomed the world to death .
敢于 到 试图 — 和 注定失败 这 世界 到 死亡 .

胆敢尝试——却将世界推向毁灭。

" [ðaɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld] [dɪ'zaɪr] , [ðæt] [stɪl] ['tɔ:ment]
" Thy thousand wild desires , that still torment
" 你的 千 荒野 欲望 , 那 仍然 折磨

你那千百种狂野的欲望，仍在折磨着

[ðə; ði] ['fɪəsli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [səʊl] , [weə(r)] [pi:s] [wʌns] [dwelt] ,
The fiercely struggling soul , where peace once dwelt ,
这 激烈地 挣扎 灵魂 , 在哪里 和平 一次 居住 ,

那颗曾经宁静安宁，如今却在激烈挣扎的灵魂，

[bʌt; bət] ['perɪʃt] ; — ['fi:vərɪʃ] [həʊp] — [drɪə(r)] [ˌdɪskən'tent] ,
But perished ; — feverish hope — drear discontent ,
但 遇难 ; — 发烧 希望 — 凄凉 不满 ,

但都化为乌有；——狂热的希望——凄凉的不满，

[ɔ:l] — [əʊ] ! [ai][hæv; həv] [felt]
Impoisoning all possest — Oh ! I have felt
中毒 全部 占有 — 哦 ! 我 有 毛毡

毒害所有财产——哦！我感觉到了

" [æz; əz] ['spɪrɪt] [fi:l] — [jet] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][mæn][wi:; wi] [mɔ:n]
" As spirits feel — yet not for man we mourn
" 作为 烈酒 感觉 — 然而 不是 为了 男人 我们 哀悼

"如同灵魂感受——但我们哀悼的并非人类。"

[skeəs] ['or] [ðə; ði] ['sɪli] [bɜ:d][ɪn] [steɪt] [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi] ,
Scarce o'er the silly bird in state were he ,
稀少 超过 这 愚蠢的 鸟 在 状态 是 他 ,

他几乎没怎么注意那只愚蠢的鸟，

[ðæt] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [nest] , [lʌvz] , [sɪŋz] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːn] ,
That builds his nest , loves , sings the morn's return ,
那 建造 他的 巢 , 爱 , 唱歌 这 - 返回 ,

它筑巢、热爱、歌唱着晨曦的回归，

[ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ; [seɪv] [baɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [ðiː] ,
And sleeps at evening ; save by aid of thee ,
和 睡觉 在 晚上 ; 节省 经过 援助 的 你 ,

若非有你相助，他便可在傍晚安眠。

" [feɪm] [nɛə] [hæd; həd] [raʊzd] , [nɔː(r)] [sɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rekɔːdz] [kept]
" Fame ne'er had roused , nor song her records kept
" 名声 从未 有 唤醒 , 也不 歌曲 她 记录 保留

“她从未扬名立万，也从未留下歌谣。”

[ðə; ði] [dʒem] , [ðə; ði] [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['briːðɪŋ] [laɪf] ,
The gem , the ore , the marble breathing life ,
这 宝石 , 这 矿石 , 这 大理石 呼吸 生活 ,

宝石、矿石、大理石，都充满了生命。

[ðə; ði] ['pɛnsəlz] ['kʌləs] , — [ɔːl] [ɪn] [ɜːθ] [hæd; həd] [slept] ,
The pencil's colours , — all in earth had slept ,
这 铅笔的 颜色 , — 全部 在 地球 有 睡着了 ,

铅笔的颜色，——世间万物都已沉睡，

[naʊ] [siː] [ðem; ðəm] [mɑːk] [wɪð] [deθ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [straɪf] .
Now see them mark with death his victim's strife .
现在 看 他们 标记 和 死亡 他的 受害者的 冲突 .

现在看看他们如何用死亡来纪念受害者的苦难。

" [mæn] [faʊnd] [ðiː] [deθ] — [bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd] [dʌl] [dɪ'keɪ]
" Man found thee death — but death and dull decay
" 男人 成立 你 死亡 — 但 死亡 和 乏味的 衰变

“人发现你，是死亡——但只是死亡和迟钝的腐朽。”人发现你，是死亡，是死亡和迟钝的腐朽。

['bæflɪŋ] , [baɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [ðiː] , [hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] [pruːvz] ; —
Baffling , by aid of thee , his mastery proves ; —
莫名其妙 , 经过 援助 的 你 , 他的 精通 证明 ; —

令人费解的是，在你的帮助下，他的技艺才得以展现；

[baɪ] ['maɪti] [wɜːks] [hiː; hi] [swelz] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [deɪ]
By mighty works he swells his narrow day
经过 强大的 作品 他 涌浪 他的 狭窄的 天

他以伟大的作为，壮举延长了他短暂的一生。

[ænd; ənd] [reɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [lʌvz] .
And reigns , for ages , on the world he loves .
和 统治 , 为了 年龄 , 在 这 世界 他 爱 .

他统治着他所深爱的世界，长达数个世纪。

" [jet] [wɒt] [ðə; ði] [praɪs] ?
" Yet what the price ?
" 然而 什么 这 价格 ?

“但是代价是什么？”

[wɪð] [stɪŋz] [ðæt] ['nevə(r)] [siːs]
with stings that never cease
和 刺痛 那 绝不 停止

刺痛永不停歇

[ðaʊ] - [hɪm] [ɒn] ; [ænd; ənd] [wen] , [tuː] [kiːn] [ðə; ði] [smɑːt] ,
Thou goad'st him on ; and when , too keen the smart ,
你 - 他 在 ; 和 什么时候 , 也 敏锐的 这 聪明的 ,

你激怒他；当他过于敏感时，

[hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [pɔːz] [ə'waɪl] — [ænd; ənd] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
He fain would pause awhile — and signs for peace ,
他 欣然 会 暂停 一会儿 — 和 标志 为了 和平 ，

他很想稍作停顿——并打出和平的手势，

[fuːd] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [hɑːt] .
Food thou wilt have , or tear his victim heart .
食物 你 枯萎 有 ，或者 撕 他的 受害者 心 .

你将得到食物，否则就撕裂他的心脏。

" [ˌɛks'ɛks'θriː] .
" XXXIII .
" xxxiii .

“第三十三章

[ðʌs] - [stɪl] , — " [ðəʊ] - [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [kruː]
Thus Zophiel still , — " tho ' now the infernal crew
因此 - 仍然 ， — " 虽然 - 现在 这 地狱 全体人员

因此，佐菲尔仍然——“尽管现在是那群地狱般的船员。”

[hæd; həd] [geɪnd] [baɪ] [sɪn] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Had gained by sin a privilege in the world ,
有 获得 经过 罪 一个 特权 在 这 世界 ，

因罪恶而获得世间的特权，

[ə'lei] [ðeə(r)] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [djuː] ,
Allayed their torments in the cool night dew ,
缓解 他们的 折磨 在 这 凉爽的 夜晚 露 ，

在凉爽的夜露中，他们的痛苦得以缓解。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [stɑː(r)] - [lait] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ˌʌn'fəːl] .
And by the dim star - light again their wings unfurled .
和 经过 这 暗淡 星星 - 光 再次 他们的 翅膀 展开 .

借着昏暗的星光，它们的翅膀再次展开。

" [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
" XXXIV .
" 34 .

“第三十四章

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'gretfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [hɪz; ɪz] [bɜːθ]
And now , regretful of the joys his birth
和 现在 ， 遗憾 的 这 喜悦 他的 出生

而现在，他却后悔自己出生时的喜悦。

[hæd; həd] ['prɒmɪst] ; [dɪ'zɜːts] , [maʊnts] [ænd; ənd] [striːmz] [hiː; hi] [krɒst] ,
Had promised ; deserts , mounts and streams he crost ,
有 承诺 ； 沙漠 ， 安装 和 溪流 他 十字架 ，

他曾许诺；他跋山涉水，穿越沙漠、高山和溪流，

[tuː; tə] [faɪnd] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['lʌvliːst] [spɒts] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
To find , amid the loveliest spots of earth ,
到 寻找 ， 之中 这 最可爱的 地点 的 地球 ，

在地球上最美丽的地方寻找，

[feɪnt] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] .
Faint likeness of the heaven he had lost .
头晕的 相似 的 这 天堂 他 有 丢失的 .

他失去的天堂的模糊轮廓。

[ænd; ənd] [ɒft] , [baɪ] [ˌʌnsək'sesfl] ['sɜːtʃɪŋ] [peɪnd] ,
And oft , by unsuccessful searching pained ,
和 经常 ， 经过 不成功 搜索 痛苦 ，

而且常常因为徒劳的寻找而感到痛苦，

['wɪəri] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [θruː] - [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['aʊəz] ;
Weary he fainted thro ' the toilsome hours ;
厌倦 他 昏厥 喉咙 - 这 辛苦 小时 ;

他因长时间的辛勤劳作而疲惫不堪，最终昏倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] ['neɪtʃə(r)][hiː; hi] [sə'steɪnd]
And then his mystic nature he sustained
和 然后 他的 神秘 自然 他 持续

然后，他保持了他的神秘本性。

[ɒn] [stiːm] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] — [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] . ([fɔːr])
On steam of sacrifices — breath of flowers . (4)
在 蒸汽 的 牺牲 — 气息 的 花朵 . (4)

祭祀的蒸汽——花香的气息。(4)

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] ['ɔːrəkəlz] , [ə'mjuːzd]
Sometimes he gave out oracles , amused
有时 他 给予 出去 神谕 , 觉得好笑

他有时还会给出预言，以此取乐。

[wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['fɒli] ; ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃraɪnz] ;
With mortal folly ; resting on the shrines ;
和 凡人 蠢事 ; 休息 在 这 神社 ;

愚昧至极；安坐神龛；

[ɔː(r)] , [ɔːl][ɪn][sʌm; səm][feə(r)] [sɪbəlz] [fɔːm] [ɪn'fjuːzd] ,
Or , all in some fair Sibyl's form infused ,
或者 , 全部 在 一些 公平的 西比尔的 形式 注入 ,

或者，一切都以某种公正的女先知的形式融入其中，

[spəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ɔː(r)] [pen] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪk] [laɪnz] .
Spoke from her quivering lips , or penned her mystic lines .
辐 从 她 颤抖 嘴唇 , 或者 撰写 她 神秘 线条 .

她颤抖着嘴唇诉说着什么，或者写下了她神秘的诗句。

[[ɛf'ɛn] # -]
[FN # 13]
[前线 # -]

[FN#13]

[[ɛf'ɛn] # -] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['mɪəli] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
[FN # 13] This passage merely accords with the belief that the responses of the
[前线 # -] 这 通道 仅仅 协议 和 这 信仰 那 这 回应 的 这
['eɪnʃənt] ['ɔːrəkəlz][wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][baɪ] [fiːndz] ,
ancient oracles were spoken by fiends ,
古老的 神谕 是 说 经过 恶魔 ,

[FN#13] 这段文字仅仅符合这样一种观点，即古代神谕的回应是由恶魔发出的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
or evil spirits .
或者 邪恶的 烈酒 .

或邪灵。

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] " [njuː] ['testəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
We need only look into the " New Testament for a confirmation of the
我们 需要 仅有的 看 进入 这 " 新的 遗嘱 为了 一个 确认 的 这
['paʊə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm]
power which such beings were supposed to possess of speaking from
力量 哪个 这样的 生物 是 据称 到 具有 的 请讲 从
[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
the lips of mortals .
这 嘴唇 的 凡人 .

我们只需查阅《新约》即可证实，这类生物被认为拥有通过凡人的嘴唇说话的能力。

" [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
" XXXVI .
" xxxvi .

"XXXVI.

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɔndə] [ɒn][frɒm; frəm] [gleɪd] [tuː; tə] [gleɪd]
And now he wanders on from glade to glade
和 现在 他 漫游 在 从 林间空地 到 林间空地

现在他漫无目的地从一片林间空地走到另一片林间空地。

[tuː; tə] [weə(r)] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ʃrʌbz] [dɪ'fjuːs] [ðeə(r)] [bɑːm] ,
To where more precious shrubs diffuse their balms ,
到 在哪里 更多的 宝贵的 灌木 扩散 他们的 润唇膏 ,

到那些更珍贵的灌木散发芬芳的地方，

[ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [θɪk] [ˌɪn'wəʊvən] [ʃeɪd]
And gliding thro ' the thick inwoven shade
和 滑翔 喉咙 - 这 厚的 编织 阴影

滑过厚厚的编织阴影

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hiːbruː] [leɪ] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
Where the young Hebrew lay in all her charms ,
在哪里 这 年轻的 希伯来语 躺 在 全部 她 魅力 ,

年轻的希伯来女子躺在那里，尽显她的魅力，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] .
He caught a glimpse .
他 捕捉 一个 一瞥 .

他瞥见了一点。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] —
The colours in her face —
这 颜色 在 她 脸 —

她脸上的色彩——

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [waɪt] [ɑːmz] — [hɜː(r); hə(r)][lɪps] — [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] —
Her bare white arms — her lips — her shining hair —
她 裸 白色的 武器 — 她 嘴唇 — 她 灼灼 头发 —

她裸露的白皙双臂——她的嘴唇——她闪亮的头发——

[bɜːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [vjuː] .
Burst on his view .
爆裂 在 他的 看法 .

突然出现在他的视野中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [ðə; ði] [pleɪs] ;
He would have flown the place ;
他 会 有 飞行 这 地方 ;

他本可以飞到那里；

['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] ['eɪndʒl] ['restɪd] [ðeə(r)] ,
Fearing some faithful angel rested there ,
恐惧 一些 忠实 天使 休息 那里 ，

担心那里会住着一位忠诚的天使，

[hu:d] [si:] [hɪm] — [reft] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] — [lɒst] [tu:; tə] [blɪs] —
Who'd see him — reft of glory — lost to bliss —
谁会 看 他 — 反射 的 荣耀 — 丢失的 到 极乐 —

谁会看见他——失去了荣耀——沉溺于极乐之中——

['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] ['pæntɪŋ] — [feɪn]
Wandering and miserably panting — fain
漫游 和 惨痛地 喘息 — 欣然

徘徊不定，气喘吁吁——虚弱

[tu:; tə] [gli:n] [ə; eɪ] ['skænti] [dʒɔɪ] — [wɪð] [θɔ:ts] [laɪk] [ðɪs] —
To glean a scanty joy — with thoughts like this —
到 收集 一个 稀少 喜悦 — 和 想法 喜欢 这 —

带着这样的想法，去汲取一丝微弱的快乐——

[keɪm] [ɔ:l] [id] [nəʊn] [ænd; ənd] [lɒst] — [hi:; hi] [wɪð] [peɪn]
Came all he'd known and lost — he writh'd with pain
来 全部 他会 已知 和 丢失的 — 他 扭动 和 疼痛

他曾经拥有和失去的一切涌上心头——他痛苦地扭动着身躯

[ɪn'efəb(ə)l] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə'seil] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
Ineffable — But what assailed his ear ,
难以言喻的 — 但 什么 遭受攻击 他的 耳朵 ，

难以言喻——但究竟是什么侵袭了他的耳朵，

[ə; eɪ] [saɪ] ? — [sə'praɪzd] , [ə'nʌðə(r)] [glɑ:ns] [hi:; hi] [tʊk] ;
A sigh ? — surprised , another glance he took ;
一个 叹 ? — 惊讶 ， 其他 瞥一眼 他 采取 ；

一声叹息？——他惊讶地又看了一眼；

[ðen] ['daʊtɪŋ] — ['fɪrɪŋ] — ['grædʒuəl] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] —
Then doubting — fearing — gradual coming near —
然后 怀疑 — 害怕 — 逐渐地 未来 靠近 —

然后，怀疑——恐惧——逐渐逼近——

[hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [deəd] [tu:; tə] [lʊk] ;
He ventured to her side and dared to look ;
他 冒险 到 她 边 和 敢于 到 看 ；

他冒险走到她身边，大胆地看了一眼；

['wɪspərɪŋ] , " [jes] , - [tɪz][ɒv; əv] [ɜ:θ] !
Whispering , " yes , ' tis of earth !
耳语 ， " 是的 ， - 的 的 地球 ！

低声说道：“是的，这是大地！

[səʊ] , [nju:] - [faʊnd] [laɪf]
So , new - found life
所以 ， 新的 - 成立 生活

所以，新生

[rɪ'freʃɪŋ] , [lʊkt] [swi:t] [i:v] , [wɪð] ['pɜ:pəs] [fel]
Refreshing , looked sweet Eve , with purpose fell
令人耳目一新 ， 看起来 甜的 前夕 ， 和 目的 跌倒

令人耳目一新，看起来很甜美的夏娃，带着目的性地倒下

[wen] [fɜ:st] [sɪnz] ['sɒvrɪn] [geɪzd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [straɪf]
When first sin's sovereign gazed on her , and strife
什么时候第一的 罪的 主权 凝视 在 她 ， 和 冲突

当罪恶之主凝视着她，纷争也随之而来

[hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðæt] [griːvd] [wɪð] [aːts] [ɒv; əv] [hel] ,
Had with his heart , that grieved with arts of hell ,
有 和 他的 心 , 那 伤心 和 艺术 的 地狱 ,

他曾心怀悲痛，因地狱的种种诡计而痛苦不堪。

" [stɜːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['or] [tuː; tə] [deθ] ! —
" Stern as it was , to win her o'er to death ! —
" 斯特恩 作为 它 曾是 , 到 赢 她 超过 到 死亡 ! —

“即便手段再严厉，也要让她为之献出生命！——

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ɜːθ] , [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Most beautiful of all in earth , in heaven ,
最多 美丽的 的 全部 在 地球 , 在 天堂 ,

世间最美的，天堂里最美的

[əʊ] ! [kʊd; kəd] [ai] [kwɒf] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ðæt] ['freɪgrənt] [breθ]
Oh ! could I quaff for aye that fragrant breath
哦 ! 可以 我 畅饮 为了 是的 那 香 气息

哦！我真想永远畅饮那芬芳的气息。

[kʊdst] [ðaʊ] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['laikən] [ðiː] , [biː; bi] ['gɪv(ə)n]
Couldst thou , or being likening thee , be given
可以 你 , 或者 存在 比喻 你 , 是 给定

你，或者说与你相似的人，能否被赐予

" [tuː; tə] [bluːm] [fər'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðʌs] — [stɪl] [truː]
" To bloom forever for me thus — still true
" 到 盛开 永远 为了 我 因此 — 仍然 真的

“永远为我绽放——依然如此”

[tuː; tə] [wʌn] [dɪə(r)] [θiːm] , [maɪ] [fʊl] [səʊl] ['fləʊɪŋ] ['or] ,
To one dear theme , my full soul flowing o'er ,
到 一 亲爱的 主题 , 我的 满的 灵魂 流动 超过 ,

我的灵魂完全被一个我深爱的主题所吸引，

[wʊd] [faɪnd] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] —
Would find no room for thought of what it knew —
会 寻找 不 房间 为了 想法 的 什么 它 知道 —

它根本无暇顾及自己所知的一切——

[nɔː(r)] ['pɪktʃərɪŋ] ['fɔːfɪt] ['trænspɔːt] , [kɜːs] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] . ([faɪv])
Nor picturing forfeit transport , curse me more . (5)
也不 想象 丧失 运输 , 诅咒 我 更多的 . (5)

别想象失去交通工具的情景，诅咒我吧。(5)

" [bʌt; bət] [əʊ] ! [sɪ'vɪərɪst] [peɪn] ! — [ai] ['kænɒt] [biː; bi]
" But oh ! severest pain ! — I cannot be
" 但 哦 ! 最严重 疼痛 ! — 我 不能 是

“但是啊！剧痛！——我无法……”

[ɪn] [wɒt] [ai] [lʌv] , [blest] [ɛvn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spæn] —
In what I love , blest ev'n the little span —
在 什么 我 爱 , 祝福 甚至 这 小的 跨度 —

在我所爱的事物中，即使是短暂的时光也让我感到幸福——

([wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['spɪrɪts] [kiːn] [kə'pæsəti]
(With all a spirit's keen capacity
(和 全部 一个 精神的 敏锐的 容量

（凭借精神的全部敏锐能力）

[fɔː(r); fə(r)] [blɪs]) [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnsekt] [mæn] .
For bliss) permitted the poor insect man .
为了 极乐) 允许 这 贫穷的 昆虫 男人 .

为了幸福）允许可怜的昆虫人。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

" [ðə; ði] [fjuː] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [diːmd] [ɒv; əv] [wɜːθ] [tuː; tə] [wɪn]
" The few I've seen and deemed of worth to win
" 这 很少 我已经 已见 和 被认为 的 值得 到 赢

"我见过的少数几个我认为有实力赢的人。"

[laɪk] [sʌm; səm] [swiːt] ['mɪldjuːd] , [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,
Like some sweet flowret mildewed , in my arms ,
喜欢 一些 甜的 流苏 发霉的 , 在 我的 武器 ,

就像一朵发霉的甜花，在我怀里

['wɪðəd] [tuː; tə] - — [faʊl] [ɛvn] [æz; əz] [sɪn] —
Withered to hidiousness — foul ev'n as sin —
干枯 到 - — 犯规 甚至 作为 罪 —

枯萎得丑陋不堪——甚至像罪恶一样污秽——

[gruː] ['fɪəf(ə)l] [hæg] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['pəʊt(ə)nt] [tʃɑːm] [[ɛf'ɛn] # -]
Grew fearful hags ; and then with potent charm [FN # 14]
成长 可怕 老巫婆 ; 和 然后 和 强效 魅力 [前线 # -]

长出了可怕的女巫；然后又施展了强大的魅力 [FN#14]

[[ɛf'ɛn] # -] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [əb'sɜːdəti] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtli] - [dɪ'speld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,
[FN # 14] One of the most striking absurdities in the lately - dispelled superstition of witchcraft ,
[前线 # -] 一 的 这 最多 引人注目 荒谬之处 在 这 最近 - 驱散 迷信 的 巫术 ,

[FN#14] 近年来已被辟谣的巫术迷信中最令人震惊的荒谬之处之一，

[ɪz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] - [ænd; ənd] ['mɪzəri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
is the extreme hidiousness and misery usually ascribed to such as made use of the agency of evil spirits .
是 这 极端 - 和 苦难 通常 归因于 到 这样的 作为 制成 使用 的 这 机构 的 邪恶的 烈酒 .

是指那些利用邪灵作祟的人所遭受的极端的可怕和悲惨。

[ai] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] [nə'sesəti] :
I have therefore made it the result of an unforeseen necessity :
我 有 所以 制成 它 这 结果 的 一个 意外 必要性 :

因此，我将其归因于一种无法预见的需要：

[nəʊ] ['fiːmeɪl] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] , ['vɒləntrəli] ,
no female can be supposed to purchase , voluntarily ,
不 女性 能 是 据称 到 购买 , 自愿 ,

任何女性都不可能自愿购买……

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [laɪk] ['hæpinəs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] .
the power of doing mischief to others at the price of beauty and every thing like happiness on her own part .
这 力量 的 正在做 恶作剧 到 其他的 在 这 价格 的 美丽 和 每一个 事物 喜欢 幸福 在 她 自己的 部分 .

她有能力以牺牲自己的美貌和幸福为代价，去伤害他人。

" [ɒv; əv] ['mʌtə] [wɜːd] [ænd; ənd] ['hɑːmf(ə)l] [drʌg] , [dɪd] [lɜːn]
" Of muttered word and harmful drug , did learn
" 的 低声说道 单词 和 有害 药品 , 做过 学习

"从低语和有害药物中，我学到了

[tuː; tə] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)] [wɪl] .
To force me to their will .
到 力量 我 到 他们的 将要 .

强迫我服从他们的意志。

[daʊn] [ðə; ði][dæmp] [greɪv]
Down the damp grave
向下 这 潮湿 严重

沿着潮湿的坟墓往下走

['ləʊðɪŋ] , [ai] [went] [æt; ət]['ɛndɔːr] , [ænd; ənd] [ʌp'tɔːn]
Loathing , I went at Endor , and uptorn
厌恶 , 我 去 在 恩多尔 , 和 撕裂

憎恨之中，我前往恩多，并摧毁了

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ded] ; [wen] ['tɔːtʃəd] [sɔːl] [dɪd] [kreɪv] ,
Brought back the dead ; when tortured Saul did crave ,
带来 后退 这 死的 ; 什么时候 受折磨 扫罗 做过 渴望 ,

使死人复活；当受尽折磨的扫罗渴望时，

" [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['pendɪŋ] [feɪt] .
" To view his pending fate .
" 到 看法 他的 待办的 命运 .

“去看看他即将面临的命运。”

[feə(r)] — [neɪ] , [æz; əz] [ðɪs]
Fair — nay , as this
公平的 — 不 , 作为 这

公平——不，就像这样

[jʌŋ] ['slʌmbərər] , [ðæt] [dred] [wɪtʃ] ; [wen] , [ai] [ə'reɪd]
Young slumberer , that dread witch ; when , I arrayed
年轻的 沉睡者 , 那 恐惧 巫婆 ; 什么时候 , 我 排列

年轻的沉睡者，那可怕的女巫；当我穿戴整齐时

[ɪn] ['lʌvli] [ʃeɪp] , [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['gaɪlfəl] [kɪs]
In lovely shape , to meet my guileful kiss
在 迷人的 形状 , 到 见面 我的 狡猾的 吻

身姿曼妙，迎接我狡黠的吻

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [fɜːst][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
She yielded first her lip .
她 产生 第一的 她 唇 .

她先露出了嘴唇。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [swiːt] [meɪd] —
And thou , sweet maid —
和 你 , 甜的 女佣 —

而你，甜美的少女——

[wɒt] [ɪznt][ai] [siː] ? — [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][teə(r); tɪə][hæz; həz] [streɪd]
What is't I see ? — a recent tear has strayed
什么 不是 我 看 ? — 一个 最近的 撕 有 迷路了

我看不见的是什么？——一滴泪珠飘向远方

[ænd; ənd] [left] [ɪts] [steɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒv; əv] [blɪs] . —
And left its stain upon her cheek of bliss . —
和 左边 它是 弄脏 之上 她 脸颊 的 极乐 . —

那幸福的印记在她脸颊上。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

" [ʃiːz] ['fɔːlən][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [griːf] — ['hæpli] [biːn] [tʃɪd] ,
" She's fall'n to sleep in grief — haply been chid ,
" 她是 坠落 到 睡觉 在 悲伤 — 或许 到过 孩子 ,

她悲伤地睡着了——或许是被责骂了，

[ɔː(r)][baɪ] [ruːd] ['mɔːt(ə)l] [rɒŋd] .
Or by rude mortal wronged .
或者 经过 粗鲁的 凡人 冤枉 .

或者被粗鲁的凡人冤枉。

[səʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [pruːv]
So let it prove
所以 让 它 证明

那就让它证明吧

[miːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] : - [mɪd] [ðiːz] ['blɒsəmz] [hɪd] ,
Meet for my purpose : ' mid these blossoms hid ,
见面 为了 我的 目的 : - 中 这些 花朵 隐藏 ,

为了我的目的而相遇：隐藏在这些花丛中，

[aɪl] [geɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [lʌv]
I'll gaze ; and when she wakes with all that love
患病的 目光 ; 和 什么时候 她 醒来 和 全部 那 爱

我会凝视着她；当她醒来，心中充满爱意。

" [ænd; ənd] [ɑːt] [kæn; kən] [lend] , [kʌm] [fɔːθ] .
" And art can lend , come forth .
" 和 艺术 能 借 , 来 前进 .

“艺术可以借力，请出来。”

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [geɪn]
He who would gain
他 WHO 会 获得

想要获得

[ə; eɪ][fɒnd] [fʊl] [hɑːt] , [ɪn] ['lʌvz] [sɒft] ['sɜːdʒəri] [skɪld]
A fond full heart , in love's soft surgery skilled
一个 喜爱 满的 心 , 在 爱的 柔软的 外科手术 熟练

一颗充满爱意的心，擅长用温柔的手术技巧行爱。

[ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] - [tɪz][sɔː(r)] ; [ə'leɪ] [ɪts][peɪn] —
Should seek it when ' tis sore ; allay its pain —
应该 寻找 它 什么时候 - 的 疮 ; 巷 它是 疼痛 —

疼痛时应寻求帮助；减轻疼痛——

[wɪð] [bɑːm][baɪ]['pɪti] [prest] - [tɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] , [səʊ] [hiːld]
With balm by pity prest ' tis all his own , so healed
和 香脂 经过 遗憾 牧师 - 的 全部 他的 自己的 , 所以 已治愈

带着怜悯的膏油，一切都归他所有，如此痊愈

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɪə(r)] — [ɛvn] [feə(r)]
" She may be mine a little year — ev'n fair
" 她 可能 是 矿 一个 小的 年 — 甚至 公平的

“她或许能属于我一年——哪怕只有一年。”

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [naʊ] — [əʊ] ! ['respaɪt] !
And sweet as now — Oh ! respite !
和 甜的 作为 现在 — 哦 ! 喘息 !

和现在一样甜蜜——哦！喘息的机会！

[waɪl]
while possest
尽管 占有

拥有

[ai] [luːz] [ðə; ði] ['dɪzməl] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'speə(r)] —
I lose the dismal sense of my despair —
我 失去 这 惨淡 感觉 的 我的 绝望 —

我不再感到绝望——

[bʌt; bət] [ðen] — [ai] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rest] .
But then — I will not think upon the rest .
但 然后 — 我 将要 不是 思考 之上 这 休息 .

但是——我不会去想其他的事情。

" [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [griːv] [tuː; tə] [klaʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [deɪ] [[ɛf'ɛn] # -]
" And wherefore grieve to cloud her little day [FN # 15]
" 和 因此 悲伤 到 云 她 小的 天 [前线 # -]

"因此，悲伤笼罩着她短暂的一天[FN#15]"

[ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] [laɪf] ? — [wɒt] [duːm] [frɒm; frəm] ['paʊə(r)] [dɪ'vaɪn]
Of fleeting life ? — What doom from power divine
的 转瞬即逝 生活 ? — 什么 厄运 从 力量 神圣的

短暂的生命？——来自神力的毁灭又是什么？

[ai] [beə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] !
I bear eternal !
我 熊 永恒 !

我承受永恒！

[θɔːts] [ɒv; əv] [ruːθ] , [ə'weɪ] !
thoughts of ruth , away !
想法 的 露丝 , 离开 !

别再想露丝的事了！

[weɪk] ['prɪti] [flai] ! — [ænd; ənd] — [waɪl] [ðaʊ] [meɪst] , — [biː; bi] [maɪn] .
Wake pretty fly ! — and — while thou mayst , — be mine .
唤醒 漂亮的 飞 ! — 和 — 尽管 你 五月 , — 是 矿 .

醒醒吧，漂亮姑娘！——而且——只要你还年轻，——就属于我吧。

" [ðəʊ] - [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊə(r)] — [səʊ] [ðaʊ] - [ðaɪ] [luːmz]
" Tho ' but an hour — so thou suppli'st thy looms
" 虽然 - 但 一个 小时 — 所以 你 - 你的 织布机

"即便只有一小时——你也如此供应你的织布机"

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] , [[ɛf'ɛn] # -] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kruːəl] [sneə(r)]
With shining silk , [FN # 16] and in the cruel snare
和 灼灼 丝绸 , [前线 # -] 和 在 这 残忍的 圈套

闪亮的丝绸，[FN#16] 以及残酷的陷阱

[ðə; ði] [fɒnd] [bɜːd] [ɪn'træpt] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pluːmz]
See'st the fond bird entrapped , but for his plumes
看到 这 喜爱 鸟 被困 , 但 为了 他的 羽流

看见那只深情的鸟儿被困住了，但若非它的羽毛……

[tuː; tə] [wɜːk] [ðaɪ] [rəʊbz] , [ɔː(r)] [twaɪn] [ə'mɪdst] [ðaɪ] [heə(r)] .
To work thy robes , or twine amidst thy hair .
到 工作 你的 长袍 , 或者 缠绕 在……之中 你的 头发 .

为你的长袍编织，或为你的秀发缠绕。

" [[ɛf'ɛn] # -] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruːz] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [steɪt] .
" [FN # 15] The ancient Hebrews had no idea of a future state .
" [前线 # -] 这 古老的 希伯来书 有 不 主意 的 一个 未来 状态 .

[FN#15] 古代希伯来人没有来世的概念。

[[ɛf'ɛn] # -] [ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][sɪlk][wɒz; wəz]
[FN # 16] I have not been able to discover whether the use of silk was
[前线 # -] 我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 无论 这 使用 的 丝绸 曾是
[nəʊn] [æt; ət][səʊ] ['ɜ:li] [ə; eɪ]['pɪəriəd] .
known at so early a period .
已知 在 所以 早期的 一个 时期 .

[FN#16] 我尚未能查明丝绸的使用是否在如此早期就为人所知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [səʊld][ɪn] [rəʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld] ,
It is said to have been sold in Rome for its weight in gold ,
它 是 说 到 有 到过 卖 在 罗马 为了 它是 重量 在 金子 ,

据说它在罗马按其重量的黄金价格售出。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [səʊ][lʌg'ʒʊəriəs][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]
and was considered so luxurious an article that it was considered
和 曾是 经过考虑的 所以 豪华 一个 文章 那 它 曾是 经过考虑的
['ɪnfəməs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [drest] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
infamous for a man to appear drest in it .
臭名昭著的 为了 一个 男人 到 出现 睡衣 在 它 .

它被认为是一件极其奢侈的物品，以至于男人穿着它出现会被认为是不光彩的。

[ðə; ði]['rəʊmən][pɔ:'seiniæs] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z] ,
The Roman Pausanias says that it came from the country of the Seres ,
这 罗马 保萨尼亚斯 说道 那 它 来了 从 这 国家 的 这 塞雷斯 ,

罗马史学家保萨尼亚斯说，它来自塞雷斯国。

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['siθiə] .
a people of Asiatic Scythia .
一个 人们 的 亚洲 斯基泰 .

亚洲斯基泰人。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[tu:; tə]['wɪspər] ['sɒftli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][hi:; hi] [bent] ,
To wisper softly in her ear he bent ,
到 低语 轻轻 在 她 耳朵 他 弯曲 ,

他俯下身，在她耳边轻声低语。

[bʌt; bət] [drɔ:z] [hɪm] [bæk] [rɪ'streɪnd] : [ə; eɪ]['haɪə(r)]['paʊə(r)]
But draws him back restrained : A higher power
但 平局 他 后退 克制 : 一个 更高 力量

但某种更强大的力量让他有所收敛：一种更高的力量。

[ðæt] [lʌvd] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['or] ['slʌmbə] ['ɪnəs(ə)nt] ,
That loved to watch o'er slumbering innocent ,
那 喜爱 到 手表 超过 沉睡 清白的 ,

他喜欢窥视熟睡的无辜者，

[rɪ'peld] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [tʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['baʊə(r)]
Repelled his evil touch ; and , from her bower
排斥 他的 邪恶的 触碰 ; 和 , 从 她 凉亭

她抵挡住了他的邪恶触碰；并且，从她的闺房中

[tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][meɪd] , ['sɛfərə] ['kɒmz] ; [ðə; ði] [spraɪt]
To lead the maid , Sephora comes ; the sprite
到 带领 这 女佣 , 丝芙兰 来 ; 这 精灵

引领女仆的是丝芙兰；精灵

[hɑːf] ['bæfld] , ['fɒləʊd] — ['hɒvərɪŋ] [ɒn] [ˌʌn'siːn] —
Half baffled , followed — hovering on unseen —
一半 困惑 , 随后 — 悬停 在 看不见 —

半信半疑，跟着——徘徊在看不见的地方——

[tɪl] ['miːliːz] , [feə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['nəʊbli] [daɪt] ,
Till Meles , fair to see and nobly dight ,
直到 梅莱斯 , 公平的 到 看 和 高贵地 灯光 ,

蒂尔·梅莱斯，容貌俊美，衣着高贵，

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['pensɪv] [braɪd] .
Received his pensive bride .
已收到 他的 沉思的 新娘 .

他迎见了忧郁的新娘。

['dʒent(ə)l][ɒv; əv] [miːn]
Gentle of mien
温和的 的 面容

性情温和

[ʃiː; ʃi] ['miːkli] [stʊd] .
She meekly stood .
她 温顺地 站立 .

她温顺地站着。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]
He fastened round her arm
他 系紧 圆形的 她 手臂

他搂住了她的胳膊

[rɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'fʌldʒənt] [ɔː(r)] ; [ləʊ] [ænd; ənd] [ə'pɑːt]
Rings of refulgent ore ; low and apart
戒指 的 光辉 矿石 ; 低的 和 除

闪耀的矿环；低矮而分散

['mɜːmərɪŋ] , " [səʊ] ['bjuːtiəs] ['kæptɪv] , [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [tʃɑːms]
Murmuring , " so beauteous captive , shall thy charms
淙淙 , " 所以 美丽的 俘虏 , 将 你的 魅力

低语道：“如此美丽的俘虏，你的魅力将……”

[fər'evə(r)] [θrɔːl] [ænd; ənd] [klɑːsp] [ðaɪ] ['kæptɪvz] [hɑːt] .
Forever thrall and clasp thy captive's heart .
永远 奴隶 和 搭扣 你的 俘虏的 心 .

永远俘获并牢牢抓住你俘虏的心。

" [ðə; ði][eə(r)] [briːðd] [s'ɒftɐ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [muːvd]
" The air breathed softer , as she slowly moved
" 这 空气 呼吸 更柔和 , 作为 她 缓慢地 已搬

她缓缓移动，空气也变得轻柔起来。

[ɪn]['læŋgwɪd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] : [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ]
In languid resignation : his quick eye
在 慵懒的 辞职 : 他的 快的 眼睛

在慵懒的顺从中：他敏锐的目光

[spəʊk] [ɪn] [blæk] ['glɑːnsɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pruːvd] ,
Spoke in black glances how she was approved ,
辐 在 黑色的 眼神 如何 她 曾是 得到正式认可的 ,

她用黑色的眼神说着她是如何获得批准的，

[huː] [ʃrʌŋk] [rɪ'lʌktənt] [frɒm; frəm][ɪts] ['ɑːdənsi] .
Who shrunk reluctant from its ardency .
WHO 缩小 不情愿的 从 它是 热忱 .

谁因这股热情而退缩了？

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

- [twɒz] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʊdli] [peə(r)]
' Twas sweet to look upon the goodly pair
- 那是 甜的 到 看 之上 这 很好 一对

看着这对恩爱夫妻，真是赏心悦目。

[ɪn] [ðeə(r)] ['kɔntræstid] ['lʌvlinəs] : [hɜː(r); hə(r)] [haɪt]
In their contrasted loveliness : her height
在 他们的 对比 可爱 : 她 高度

她们之间对比鲜明的美丽：她的身高

[mait] ['ɔːlməʊst] [vaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)nli] [feə(r)] ,
Might almost vie with his ; but heavenly fair ,
可能 几乎 争夺 和 他的 ; 但 天上 公平的 ,

几乎可以与他媲美；但美得令人惊叹，

[ɒv; əv] [sɒft] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['sʌni] [heə(r)]
Of soft proportion she , and sunny hair
的 柔软的 部分 她 , 和 阳光明媚 头发

她身材匀称，一头阳光般的秀发。

[hiː; hi] [kɑːst] [ɪn] ['mænliɪst] [məʊld] [wɪð] ['riŋlit] [mɜːk] [æz; əz] [naɪt] .
He cast in manliest mould with ringlets murk as night .
他 投掷 在 最男子汉 模具 和 环状物 黑暗 作为 夜晚 .

他有着最阳刚的气质，卷发如夜般深邃。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[ɔːl] [ɑːt] [kʊd; kəd] [gɪv] [wɪð] ['neɪtʃərz] [tʃɑːms] [wɒz; wəz] [blent] ,
All art could give with Nature's charms was blent ,
全部 艺术 可以 给 和 自然的 魅力 曾是 混合 ,

艺术所能给予的一切与自然之美融为一体，

[hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] ['kʌntri] [ʃɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'taɪə(r)] ,
His gorgeous country shone in his attire ,
他的 华丽的 国家 闪耀 在 他的 服装 ,

他华丽的服饰映衬着他美丽的祖国。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [tred] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
And as he moved with tread magnificent
和 作为 他 已搬 和 踏 壮丽

他迈着雄伟的步伐，步履轻盈。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [lʊk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mʌst; məst] [əd'maɪə(r)] .
She could but look and looking must admire .
她 可以 但 看 和 寻找 必须 钦佩 .

她只能看看，而看着就不得不赞叹。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[ænd; ənd] [ɒft] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [bluː] [aɪ]
And oft her drooping and resigned blue eye
和 经常 她 下垂 和 辞职 蓝色的 眼睛

她那双常常耷拉着、无奈的蓝眼睛

[ʃɪd] ['wɪstf(ə)l] [reɪz] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [feɪs] ,
She'd wistful raise to read his radiant face ,
棚 怅惘 增加 到 读 他的 辐射状 脸 ,

她若有所思地抬起头，想看看他容光焕发的脸庞。

[bʌt; bət] [ðen] — [waɪ] [ʃræŋk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?
But then — why shrank her heart ?
但 然后 — 为什么 缩小 她 心 ?

但是——她为何要让自己的心变得如此狭隘?

[ə; eɪ]['siːkrət] [saɪ]
a secret sigh
一个 秘密 叹

一声悄悄的叹息

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][məʊst] [rɪ'kwaɪəd] [wɒt] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [treɪs] .
Told her it most required what there it could not trace .
讲述 她 它 最多 必需的 什么 那里 它 可以 不是 痕迹 .

告诉她，最需要的就是那里找不到的东西。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[naʊ] [feə(r)][hæd; həd]['fɔːlən][ðə; ði] [naɪt] .
Now fair had fall'n the night .
现在 公平的 有 坠落 这 夜晚 .

夜幕降临，美景尽收眼底。

[ðə; ði] ['dæmzl] [mjuːzd]
The damsel mused
这 闺女 沉思

少女沉思着

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːli] [reɪ]
At her own window , in the pearly ray
在 她 自己的 窗户 , 在 这 珍珠般的 射线

在她自己的窗前，沐浴在珍珠般的光芒中

[ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ; [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [səʊl] [ɪn'fjuːzd]
Of the full moon ; her thoughtful soul infused
的 这 满的 月亮 ; 她 周到 灵魂 注入

满月之夜；她沉思的灵魂

[ðʌs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ; [left] - [ləʊn] [ə'waɪl] , [tuː; tə] [preɪ] .
Thus in her words ; left ' lone awhile , to pray .
因此 在 她 字 ; 左边 - 孤独 一会儿 , 到 祈祷 .

用她的话说，她要独自一人待一会儿，祈祷。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

" [wɒt] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [deɪ] ,
" What bliss for her who lives her little day ,
" 什么 极乐 为了 她 WHO 生活 她 小的 天 ,

“对于她来说，度过这短暂的一天是多么幸福啊！”

[ɪn] [blest] [ə'biːdiəns] ; [laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɪ'vaɪn]
In blest obedience ; like to those divine
在 祝福 服从 ; 喜欢 到 那些 神圣的

在蒙福的顺服中；如同那些神圣之人

[huː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] [lɔːd] , [kæn; kən] [seɪ]
Who to her loved , her earthly lord , can say
WHO 到 她 喜爱 , 她 尘世的 主 , 能 说
谁能对她所爱的人，她尘世的主，说

- [gɒd] [ɪz] [ðaɪ] [lɔː] , - [məʊst][dʒʌst] - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] . -
' God is thy law , ' most just ' and thou art mine . '
- 上帝 是 你的 法律 , - 最多 只是 - 和 你 艺术 矿 . -
“上帝是你的律法，最公正的律法；而你是我的律法。”

" [tuː; tə] ['evri] [blɑːst][ʃiː; ʃi] [bendz] [ɪn] ['bjuːti] [miːk] —
" To every blast she bends in beauty meek —
" 到 每一个 爆炸 她 弯曲 在 美丽 温顺 —
“面对每一次狂风，她都以柔美的姿态弯下腰——”

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ʃrɪŋk] — [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] [kaɪnd] ? —
How can she shrink — his arms her shelter kind ? —
如何 能 她 收缩 — 他的 武器 她 庇护所 种类 ? —
她怎能缩小——他的臂膀是她避风的港湾?

[ænd; ənd] [fiːlz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [blɑːntʃ] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃiːk]
And feels no need to blanch her rosy cheek
和 感觉 不 需要 到 焯水 她 红润 脸颊
她丝毫不觉得需要掩饰自己红润的脸颊。

[wɪð] [θɔːts] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][maɪnd] .
With thoughts befitting his superior mind .
和 想法 合适 他的 优越的 头脑 .
他的思想与他卓越的头脑相符。

" [huː] ['əʊnli] ['sɒrəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] [peɪnd] ,
" Who only sorrows when she sees him pained ,
" WHO 仅有的 悲伤 什么时候 她 看到 他 痛苦 ,
“只有看到他痛苦时，她才会悲伤。”

[ðen] [nəʊz] [tuː; tə] [plʌk] [ə'weɪ] [peɪnz] ['fɪrsɪst] [dɑːt] ;
Then knows to pluck away pain's fiercest dart ;
然后 知道 到 采摘 离开 疼痛的 最凶猛 镖 ;
然后懂得如何化解痛苦最猛烈的攻击；

[ɔː(r)] , [lʌv] [ə'restɪŋ] , [eə(r)][ɪts][dʒeɪl][ɪz] [geɪnd]
Or , love arresting , ere its gaol is gained
或者 , 爱 逮捕 , 埃雷 它是 监狱 是 获得
或者，爱情令人着迷，在其牢笼到来之前。

[stiːl] [hɑːf][ɪts] ['venəm][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Steal half its venom ere it reach his heart .
偷 一半 它是 毒液 埃雷 它 抵达 他的 心 .
在毒液到达心脏之前，偷走它一半的毒液。

" - [tɪz][ðə; ði] [soʊlz] [fuːd] — [ðə; ði] ['fɜːvɪd] [mʌst; məst][ə'dɔː(r)] —
" ' Tis the soul's food — the fervid must adore —
" - 的 这 灵魂的 食物 — 这 狂热 必须 崇拜 —
“这是灵魂的食粮——虔诚者必敬仰——”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['hiːðn] , - [wɪð] [θɔːt]
For this the heathen , insufficed with thought
为了 这 这 异教徒 , - 和 想法
为此，那些思想匮乏的异教徒……

[məʊldz] [hɪm][æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɔː(r)]
Moulds him an idol of the glittering ore
模具 他 一个 偶像 的 这 闪闪发光 矿石
将他塑造成闪耀矿石的偶像

[ɔː(r)] [ʃaɪnz] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , ['mɑːb(ə)l] - [rɔːt] .
Or shines his smiling goddess , marble - wrought .
或者 闪耀 他的 微笑 女神 , 大理石 - 锻 .

或者闪耀着他那笑容可掬、大理石雕琢的女神的光芒。

" [wɒt] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [iːn] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [wəʊ]
" What bliss for her — e'en on this world of woe
" 什么 极乐 为了 她 — e'en 在 这 世界 的 悲哀

"对她来说，这是何等的幸福——即使在这充满苦难的世界里。"

[əʊ] ! ['saɪə(r)] [huː] [jɒn] [ɔːb] - [strəʊn] [ɑːtʃ] [ðaɪ] [θrəʊn] , —
Oh ! sire who mak'st yon orb - strown arch thy throne , —
哦 ! 父系 WHO 制造 远 球体 - 散落 拱 你的 王座 , —

哦！陛下，您用那镶嵌着宝珠的拱形宝座来装饰您的王座，——

[ðæt] [siːz] [ðiː] , [ɪn] [ðaɪ] ['nəublz] [wɜːk] [bɪ'ləʊ] ,
That sees thee , in thy nobles work below ,
那 看到 你 , 在 你的 贵族 工作 以下 ,

那人看见你，在你高贵的下凡工作中，

[ʃaɪn] [ˌʌnˌdɪ'feɪst] ! — [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðæt] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] !
Shine undefaced ! — and calls that work her own !
闪耀 未毁容的 ! — 和 呼叫 那 工作 她 自己的 !

闪耀而不失尊严！——并且称那件作品是她自己的！

" [ðɪs] [ai] [hæd; həd] [həʊpt] : [bʌt; bət] [həʊp] [tuː] [dɪə(r)] , [tuː] [greɪt] —
" This I had hoped : but hope too dear , too great —
" 这 我 有 希望 : 但 希望 也 亲爱的 , 也 伟大的 —

"我曾希望如此：但希望太过珍贵，太过强烈——"

[gəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [greɪv] !
Go to thy grave !
去 到 你的 严重 !

去你的坟墓吧！

[ai] [fiːl] [ðiː] ['blɑːstɪd] , [naʊ] —
I feel thee blasted , now —
我 感觉 你 炸毁 , 现在 —

我觉得你现在被狠狠地羞辱了——

[gɪv] [ˌem 'iː] , [feɪts] ['sɒvrɪn] , [wel] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [feɪt]
Give me , fate's sovereign , well to bear the fate
给 我 , 命运的 主权 , 出色地 到 熊 这 命运

命运的主宰啊，请赐予我承受命运的力量吧。

[ðaɪ] ['pleʒə(r)] [sendz] — [ðɪs] , [maɪ] [səʊl] [preə(r)] , [ə'laʊ] .
Thy pleasure sends — this , my sole prayer , allow .
你的 乐趣 发送 — 这 , 我的 唯一 祷告 , 允许 .

你的旨意将赐予我——这是我唯一的祈求。

" [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
" XLVI .
" xlvi .

"XLVI.

[stɪl] , [fɪkst] [ɒn] ['hev(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [aɪ] , [ɔːl] [djuː] ,
Still , fixed on heaven , her earnest eye , all dew ,
仍然 , 固定的 在 天堂 , 她 认真 眼睛 , 全部 露 ,

她依然凝视着天空，她那双充满渴望的眼睛，闪烁着晶莹的光芒。

[siːmd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [læmps] [ɒv; əv] [naɪt]
Seemed as it sought amid the lamps of night
似乎 作为 它 寻求 之中 这 灯 的 夜晚

它仿佛在夜色的灯光中寻觅。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ə'drest] ; [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [vjuː]
For him her soul addressed ; but other view
为了 他 她 灵魂 已解决 ； 但 其他 看法

她的灵魂向他倾诉；但另一种观点

[fɑː(r)] ['dɪfrənt] — ['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pensɪv] [plaɪt]
Far different — sudden from that pensive plight
远的 不同的 — 突然 从 那 沉思的 困境

与那种沉思的困境截然不同——突如其来。

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hɜː(r); hə(r)] : [kwɪk] [æz; əz] [ɒn] [praɪ'miːv(ə)l] [gluːm]
Recalled her : quick as on primeval gloom
召回 她 : 快的 作为 在 原始 愁云

想起她：迅捷如远古的阴郁

[bɜːst] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] - [stɑː(r)] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [bɪd] ,
Burst the new day - star , when the Eternal bid ,
爆裂 这 新的 天 - 星星 , 什么时候 这 永恒 出价 ,

当永恒之举响起，新的晨星迸发之时，

[ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['dʌski] [ruːm] ,
Appeared , and glowing filled the dusky room ,
出现 , 和 发光 已填 这 昏暗 房间 ,

一道光芒出现，照亮了昏暗的房间。

[æz; əz] - [twɜː(r)] [ə; eɪ] ['brɪlənt] [klaʊd] ; [ðə; ði] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [hɪd]
As ' twere a brillant cloud ; the form it hid
作为 - 是 一个 精彩 云 ； 这 形式 它 隐藏

宛如一朵耀眼的云；它遮蔽了形状。

['mɒdɪst] [ɪ'mɜːdʒd] , [æz; əz] [mait] [ə; eɪ] [juːθ] [bɪ'siːm] ;
Modest emerged , as might a youth beseem ;
谦虚的 出现 , 作为 可能 一个 青年 似乎 ；

谦逊的姿态，正如一个年轻人应有的样子；

[seɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [skɑːf] , [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [beə(r)] , [ænd; ənd] [waɪt]
Save a slight scarf , his beauty bare , and white
节省 一个 轻微 围巾 , 他的 美丽 裸 , 和 白色的

除了一条薄薄的围巾，他的美貌赤裸裸地展现在他眼前，一片洁白。

[æz; əz] - ['bʊzəm] [ɒn] [sʌm; səm] ['sɪlvə(r)] [striːm] ;
As cygnet's bosom on some silver stream ;
作为 - 怀 在 一些 银 溪流 ；

如同银溪上天鹅的胸脯；

[ɔː(r)] [jʌŋ] [nɑː'sɪsəs] , [wen] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] [lait]
Or young narcissus , when to woo the light
或者 年轻的 水仙花 , 什么时候 到 哇 这 光

或者像年轻的纳西索斯，何时去追求光明

[ɒv; əv] [ɪts] [fɜːst] [mɔːn] , [ðæt] ['əʊpən] [sprɪŋz] ; —
Of its first morn , that flowret open springs ; —
的 它是第一的 早晨 , 那 流苏 打开 弹簧 ； —

在它的第一个清晨，那朵盛开的花朵绽放出泉水；——

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [meɪd] [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] ['tɪmɪd] [geɪz]
And near the maid he comes with timid gaze
和 靠近 这 女佣 他 来 和 胆小 目光

他怯怯地走到女仆身边。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [fænz] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊl] [spred] [wɪŋz]
And gently fans her , with his full spread wings
和 轻轻地 粉丝 她 , 和 他的 满的 传播 翅膀

他张开双翼，轻轻地为她扇风。

[træns'pærənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [gʌʃ] [ðæt] [pleɪz]
Transparent as the cooling gush that plays
透明的 作为 这 冷却 喷 那 演出

像清凉的泉水一样透明

[frɒm; frəm] ['aɪvəri] [faʊnt] .
From ivory fount .
从 象牙 喷泉 .

来自象牙喷泉。

[iːtʃ] [braɪt] [prɪz'mætɪk] [tɪnt]
Each bright prismatic tint
每个 明亮的 棱镜 着色

每一种明亮的棱镜色调

[stɪl] ['vænɪʃɪŋ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] , ['blendɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
Still vanishing , returning , blending , changing ,
仍然 消失 , 返回 , 混合 , 变化 ,

依然在消失、回归、融合、变化

[gləu] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['faɪbrəs] ['mɪstɪk] ['tekstʃə(r)] [glɪnt] ,
Glowed , from their fibrous mystic texture glint ,
发光 , 从 他们的 纤维状的 神秘 质地 闪烁 ,

它们散发着光泽，纤维状的神秘质感闪烁着光芒。

[laɪk] ['kʌləs] ['or] [ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] ['bʌb(ə)l] ['reɪndʒɪŋ]
Like colours o'er the full - blown bubble ranging
喜欢 颜色 超过 这 满的 - 吹 气泡 范围

就像色彩在完全膨胀的泡沫上蔓延

[ðæt] ['prɪti] ['ɜːtʃɪnz] [lɔːntʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)]
That pretty urchins launch upon the air
那 漂亮的 海胆 发射 之上 这 空气

那些漂亮的海胆飞向天空

[ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] ; [jet] , [səʊ] [braɪt] ,
And laugh to see it vanish ; yet , so bright ,
和 笑 到 看 它 消失 ; 然而 , 所以 明亮的 ,

看着它消失，我不禁发笑；然而，它如此耀眼。

[mɔː(r)] [laɪk] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [kəm'peə(r)] ,
More like — and even that were faint compare ,
更多的 喜欢 — 和 甚至 那 是 头晕的 比较 ,

更像是——即便如此，也显得微不足道，

[æz; əz] [ʃeɪpt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [njuː] [reɪn] - [baʊ; bəʊ] ; ['rəʊzi] [laɪt]
As shaped from some new rain - bow ; rosy light
作为 形状 从 一些 新的 雨 - 弓 ; 红润 光

宛如一道新生的彩虹；玫瑰色的光芒

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['peɪgənz] [seɪ] [ðə; ði] ['djuːi] [kɑː(r)]
Like that which pagans say the dewy car
喜欢 那 哪个 异教徒 说 这 露水 车

就像异教徒所说的，沾满露水的汽车

[prɪ'siːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɔː'rɔːrə] , - [hɪm] [raʊnd]
Precedes of their Aurora , clipp'd him round
之前 的 他们的 极光 , - 他 圆形的

他们的极光先兆，把他夹在中间

[rɪ'taɪərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [stɑː(r)]
Retiring as he mov'd ; and evening's star
退休 作为 他 已移动 ; 和 晚上 星星

他边走边退；还有晚星

[ʃeɪmd] [nɒt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['kɒrənəl] [ðæt] [baʊnd]
Shamed not the diamond coronal that bound
羞愧 不是 这 钻石 冠 那 边界

不羞于那束缚的钻石冠冕

[hɪz; ɪz] ['kɜːli] [lɒks] .
His curly locks .
他的 卷曲 锁 .

他那卷曲的头发。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
And still to teach his face
和 仍然 到 教 他的 脸

还要教导他的脸

[ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wuːd] [hiː; hi] [sɔːt] ;
Expression dear to her he wooed he sought ;
表达 亲爱的 到 她 他 追求 他 寻求 ;

他追求她，他渴望得到她所钟爱的表达；

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɑːz]
And , in his hand , he held a little vase
和 , 在 他的 手 , 他 握住 一个 小的 花瓶

他手里拿着一个小花瓶

[ɒv; əv] ['vɜːdʒɪn] [gəʊld] [ɪn] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz] [rɔːt] .
Of virgin gold in strange devices wrought .
的 处女 金子 在 奇怪的 设备 锻 .

用奇特的器具打造的纯金。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[lʌv] [təʊnd] [hiː; hi] [spəʊk] , " [feə(r)] ['sɪstə(r)] , [[ɛf'ɛn] # -] [ɑːt] [ðaʊ] [hɪə(r)]
Love toned he spoke , " Fair sister , [FN # 17] art thou here
爱 色调 他 辐 , " 公平的 姐姐 , [前线 # -] 艺术 你 这里

他语气温柔地说：“美丽的妹妹，你在这里吗？”

[wɪð] ['pensɪv] [lʊks] , [səʊ] [nɪə(r)] [ðaɪ] ['braɪdl] [bed] ,
With pensive looks , so near thy bridal bed ,
和 沉思的 看起来 , 所以 靠近 你的 新娘 床 ,

你凝视着深情的眼神，如此靠近你的婚床，

[fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [peɪl] [kəʊld] [muːn] ?
Fixed on the pale cold moon ?
固定的 在 这 苍白 寒冷的 月亮 ?

目光始终锁定在苍白冰冷的月亮上？

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] —
do not fear —
做 不是 害怕 —

不要害怕——

[tuː; tə] [duː; də] [ðiː] [wiːl] ['or] [maʊnt] [ænd; ənd] [striːm] [aɪv] [sped] .
To do thee weal o'er mount and stream I've sped .
到 做 你 福利 超过 山 和 溪流 我已经 加速 .

为了你的福祉，我跋山涉水，一路疾驰。

[[ɛf'ɛn] # -] ['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ju:st] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z] [tə'wɔ:dz]
[FN # 17] Sister , was an affectionate appellation , used by the Jews towards
[前线 # -] 姐姐 , 曾是 一个 亲热 称谓 , 用过的 经过 这 犹太人 向
[ɔ:l] ['wɪmɪn] .
all women .
全部 女性 .

[FN#17] 姐妹，是犹太人对所有女性的爱称。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

" [seɪ] , [dʌθ] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [swiːt] [ɪk'ses]
" Say , doth thy soul in all its sweet excess
" 说 , 确实 你的 灵魂 在 全部 它是 甜的 过量的

“说吧，你那甜蜜的灵魂是否也如此沉醉？”

[rʌʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['braɪdgruːm] , [smuːð] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] - [tɔːt] .
Rush to this bridegroom , smooth and falsehood - taught .
匆忙 到 这 新郎 , 光滑的 和 谬误 - 教授 .

快奔向这位油嘴滑舌、满口谎言的新郎吧。

[ɑː] , [naʊ] !
Ah , now !
啊 , 现在 !

啊，现在！

[ðaʊ] - [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləuð] [kə'res] —
thou yield'st thee to a loathed caress —
你 - 你 到 一个 令人厌恶 抚摸 —

你屈服于令人厌恶的爱抚——

[waɪl] [ðaɪ] [hɑːt] [telz] [ðiː] [laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [əʊnz] [hɪm] [nɒt] .
While thy heart tells thee loud it owns him not .
尽管 你的 心 讲述 你 大声 它 拥有 他 不是 .

而你的心却大声告诉你，它并不属于他。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

" [hædst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [siːn] , [ɒn] ['taɪgrɪs] - [bæŋks] , [ðɪs] [mɔːn]
" Hadst thou but seen , on Tigris ' banks , this morn
" 哈斯特 你 但 已见 , 在 底格里斯河 - 银行 , 这 早晨

“如果你今天早上在底格里斯河畔看到……”

['weɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [kəm'pleɪnts] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] [meɪd] ,
Wasting her wild complaints , a wretched maid ,
浪费 她 荒野 投诉 , 一个 可怜 女佣 ,

一个可怜的女仆，白白地抱怨着，

[stʌŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] — [ləʊn] — ['bjuːti] - [reft] — [fə'lɔːn] —
Stung with her wrongs — lone — beauty - reft — forlorn —
被蜇了 和 她 错误 — 孤独 — 美丽 - 反射 — 绝望 —

饱受冤屈折磨——孤独——失去美貌——凄凉——

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] - [twɒz] [ɛvn] [ðaɪ] ['miːliːz] [huː] [bɪ'treɪd] ,
And learned ' twas ev'n thy Meles who betrayed ,
和 学习 - 那是 甚至 你的 梅莱斯 WHO 背叛 ,

并得知，连你的梅莱斯也背叛了你。

" [wel] [hædst] [ðaʊ] [ðen] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [lʌv]
" Well hadst thou then shrunk to return his love
" 出色地 哈斯特 你 然后 缩小 到 返回 他的 爱

"你当时畏缩不前，不愿回应他的爱，这真是明智之举。"

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [naʊ] , [ɒn] [θiːm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [baɪd] ? —
But wherefore now , on theme of sorrow bide ? —
但 因此 现在 ， 在 主题 的 悲哀 比德 ？ —

但如今为何要继续沉浸在悲伤的主题中呢?

[wɒt] [wʊd] [ðaɪ] ['bjuːti] ?
What would thy beauty ?
什么 会 你的 美丽 ？

你的美丽会是什么样?

[hɪə(r)][ai][weɪt] — [neɪ] , [pruːv]
here I wait — nay , prove
这里 我 等待 — 不 ， 证明

我在此等待——不，证明

[ə; eɪ] ['spɪrɪts] ['paʊə(r)] , [nɔː(r)][biː; bi][maɪ] [buːn] [dɪ'naɪd] !
A spirit's power , nor be my boon denied !
一个 精神的 力量 ， 也不 是 我的 恩惠 否认 ！

神灵的力量，我的恩惠不容拒绝!

" [aɪl] [tel] [ðiː] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪðə(r)] [ɜːθ]
" I'll tell thee secrets of the neither earth
" 患病的 告诉 你 秘密 的 这 两者都不 地球

我将告诉你虚无世界的秘密

[ænd; ənd] [haɪɪst] ['hev(ə)n] — [ɔː(r)] [dʌst] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [kreɪv] ?
And highest heaven — or dost some service crave ?
和 最高 天堂 — 或者 朋友 一些 服务 渴望 ？

而至高无上的天堂——或者说，某种服务是渴望的吗?

[dɪ'kleə(r)] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [best] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [bɜːθ] ,
Declare thy bidding , best of mortal birth ,
宣布 你的 投标 ， 最好的 的 凡人 出生 ，

说出你的旨意吧，凡人中最优秀的人。

[aɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪŋd] ['mesɪndʒə(r)] , [ðaɪ] [sleɪv] . " (['sɛvən])
I'll be thy winged messenger , thy slave . " (7)
患病的 是 你的 有翅膀的 信使 ， 你的 奴隶 . " (7)

我愿做你的使者，你的奴隶。"(7)

[el] .
L .
L .

L.

[ðen] ['sɒftli] - , " ['lʌvli] ['biːɪŋ] [tel] —
Then softly Egla , " Lovely being tell —
然后 轻轻 - ， " 迷人的 存在 告诉 —

然后埃格拉轻声说道："很高兴听到——"

[ɪn] ['pɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːf] [ðaɪ] [lɪps] [bɪ'treɪ]
In pity to the grief thy lips betray
在 遗憾 到 这 悲伤 你的 嘴唇 背叛

你唇间流露出的悲伤，令我感到怜悯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佐菲尔(Zophiel)

第3/3页

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] — [seɪ] [wɪð] [sʌm; səm] ['kaɪndli] [spel]
The knowledge of — say with some kindly spell
这 知识 的 — 说 和 一些 亲切地 拼写

了解——比如用某种温和的咒语

[dʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [tʃɑːm] [maɪ] [peɪnz] [ə'weɪ] ?
Dost come from heaven , to charm my pains away ?
多斯特 来 从 天堂 , 到 魅力 我的 疼痛 离开 ?

你是从天而降，来抚慰我的伤痛吗?

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

[wɒt] [noʊst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [plait] [lɔːd] ?
what know'st thou of my plighted lord ?
什么 知道 你 的 我的 陷入困境 主 ?

你对我那受苦的主子又了解多少呢?

[ɪf] [gɪlt] [pə'luːt] [hɪm] , [æz; əz] [ən'les] [maɪn] [ɪə(r)]
If guilt pollute him , as unless mine ear
如果 有罪 污染 他 , 作为 除非 矿 耳朵

如果罪恶玷污了他，除非我的耳朵

[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːd] ,
Deceive me in the purport of thy word ,
欺骗 我 在 这 旨趣 的 你的 单词 ,

用你话语的真正含义欺骗我吧。

[ðaʊ] [tiː] - [ɪm'plaɪ] — [kaɪnd] ['spɪrɪt] [rest] [nɒt] [hɪə(r)]
Thou mean'st t ' imply — kind spirit rest not here
你 最卑鄙的 t - 意味着 — 种类 精神 休息 不是 这里

你的意思是暗示——善良的灵魂不要在此安息

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['heɪs(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊn]
" But to my father hasten and make known
" 但 到 我的 父亲 趋 和 制作 已知

但你务必尽快告诉我父亲，并告知他此事。

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [truːθ] : [maɪ] [duːm] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ;
The fearful truth : my doom is his command ;
这 可怕 真相 : 我的 厄运 是 他的 命令 ;

可怕的真相是：我的命运由他掌控;

[rɪt] [ɪn] ['hɛvənz] [bʊk] , [ai] [gɑːd] [ðə; ði] [əʊθ] [aɪv] [swɔːn]
Writ in heaven's book , I guard the oath I've sworn
写 在 天 书 , 我 警卫 这 誓言 我已经 宣誓

我已将誓言铭刻于天庭，恪守誓言。

[ən'les] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə] [blɒt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðaɪn] [hænd] .
Unless he will to blot it by thine hand .
除非 他 将要 到 印迹 它 经过 你的 手 .

除非他愿意让你亲手抹去它。

" [liː] .
" LI .
" 李 .

"LI。

" [ðaɪ] [plaɪt] [tuː; tə] ['miːliːz] ['lɪt(ə)l] [niːd] [ə'veɪl] .
" Thy plight to Meles little need avail .
" 你的 困境 到 梅莱斯 小的 需要 可用 .

"你的困境对梅莱斯来说几乎毫无用处。"

" - [rɪ'plaɪz] : " [eə(r)] [mɔːn] , [ɪft] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪl]
" Zophiel replies : " ere morn , if't be thy will
" - 回复 : " 埃雷 早晨 , 如果不是 是 你的 将要

佐菲尔回答说："今晨，若非你的意愿。"

[tuː; tə] ['lɪbiən] [dɪ'zɜːts] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [haʊl] [hɪz; ɪz] [teɪl]
To Lybian deserts he shall howl his tale
到 利比亚 沙漠 他 将 嗥 他的 故事

他将向利比亚的沙漠嚎叫他的故事

[aɪl] [hɜːl] [hɪm] , [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːd] , ['or] ['fɒrɪst] , [siː] [ænd; ənd] [hɪl] .
I'll hurl him , at thy word , o'er forest , sea and hill .
患病的 投 他 , 在 你的 单词 , 超过 森林 , 海 和 爬坡道 .

听你一声，我就把他扔过森林、大海和山丘。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

" [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [frɔːdz] , [wɪtʃ] [fɔːdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [brest] ,
" By all the frauds , which forged in his black breast ,
" 经过 全部 这 欺诈 , 哪个 锻造 在 他的 黑色的 胸部 ,

"以他漆黑胸膛里铸就的所有欺诈之名，

[kʌm] [fɔːθ] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Come forth so white and silvery from his tongue ,
来 前进 所以 白色的 和 银色 从 他的 舌头 ,

从他舌尖吐出洁白如银的液体，

[maɪ] ['pəʊt(ə)nsi] [hiː; hi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] ; [nɔː(r)] [rest]
My potency he soon shall prove ; nor rest
我的 效力 他 很快 将 证明 ; 也不 休息

他很快就会证明我的能力；而且不会休息

[tuː; tə] ['bæŋkwɪt] [ɒn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɑːts] [baɪ] [hɪm] [ˌʌn'strʌŋ] ,
To banquet on the blood of hearts by him unstrung ,
到 宴会 在 这 血 的 心 经过 他 未上弦 ,

享用他解开的心脏的鲜血，

" [ænd; ənd] [reft] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] .
" And reft of all their music .
" 和 反射 的 全部 他们的 音乐 .

他们失去了所有音乐。

['evri] [peɪn]
Every pain
每一个 疼痛

每一次疼痛

[baɪ] [hɪm] [ɪn'flɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vaɪl] [dʒɔɪz]
By him inflicted for his own vile joys
经过 他 造成的 为了 他的 自己的 卑鄙的 喜悦

他为了满足自己卑劣的欲望而降下此罪

[rend] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [self] !
Rend his vile self !
撕裂 他的 卑鄙的 自己 !

撕碎他那邪恶的躯体！

[fru'ɪʃ(ə)n] [nɒt] [ə'gen]
fruition not again
果实 不是 再次

成果不再

[ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [sʌtʃ] [a:ts] [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [sleɪv] [im'plɔi] !
Shall crown such arts as now the slave employs !
将 王冠 这样的 艺术 作为 现在 这 奴隶 雇佣 !

愿奴隶如今所掌握的技艺加冕！

" [bʌt; bət] [su:θ] [ðiː] , ['meɪdn] , [bi:; bi] [ðaɪ] [səʊl] [æt; ət] [piːs] ;
" But sooth thee , maiden , be thy soul at peace ;
" 但 舒缓 你 , 少女 , 是 你的 灵魂 在 和平 ;

“但是，姑娘，请安心，愿你的灵魂得到平静；

[maɪn] [bi:; bi] [ðə; ði] [keə(r)] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðaɪ] ['saɪə(r)]
Mine be the care to hasten to thy sire
矿 是 这 关心 到 趋 到 你的 父系

我将尽心尽力尽快赶到你父亲那里。

[ænd; ənd] [nʌl] [ðaɪ] [vaʊ] : [let] ['evri] ['terə(r)] [siːs] :
And null thy vow : let every terror cease :
和 无效的 你的 发誓 : 让 每一个 恐怖 停止 :

解除你的誓言：让一切恐惧止息：

['pɜːfɪkt] [sək'ses] [ə'tendz] [ðaɪ] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)] .
Perfect success attends thy least desire .
完美的 成功 参加 你的 至少 欲望 .

最不经意的愿望也能获得完美的成功。

" [liː] .
" LIII .
" liii .

“LIII.

[ðen] ['ləʊli] ['bendɪŋ] [wɪð] [sə'ræfɪk] [greɪs]
Then lowly bending with seraphic grace
然后 卑微的 弯曲 和 天使般的 优雅

然后，她谦卑地弯下腰，带着天使般的优雅。

[ðə; ði] [vɑːz] [hi:; hi] ['prɔfə] [fʊl] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [dʒem]
The vase he proffered full ; and not a gem
这 花瓶 他 提供的 满的 ; 和 不是 一个 宝石

他献上的花瓶盛满了水，却没有一颗宝石。

[drɔːn] [fɔːθ] [sək'sesɪv] [frɒm; frəm] [ɪts] ['spɑːklɪŋ] [pleɪs]
Drawn forth successive from its sparkling place
绘制 前进 连续 从 它是 闪闪发光 地方

从它闪闪发光的地方依次被拉出来

[bʌt; bət] [pʊt] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['daɪədem] .
But put to shame the Persian diadem .
但 放 到 耻辱 这 波斯语 冠冕 .

但它却让波斯王冠黯然失色。

[lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[waɪl] [hiː; hi] " [neɪ] , [let][ˌem 'iː] ['or] [ðaɪ] [waɪt] [ɑːmz] [baɪnd]
While he " Nay , let me o'er thy white arms bind
尽管 他 " 不 , 让 我 超过 你的 白色的 武器 绑定
当他说道："不，让我用你洁白的双臂束缚你。"

[ðiːz] ['ɔːrient] [pɜːlz] [les] [smuːð] ; - , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
These orient pearls less smooth ; Egla , for thee ,
这些 东方 珍珠 较少的 光滑的 ; - , 为了 你 ,
这些东方珍珠不够光滑；埃格拉，为了你，

[maɪ] ['θrɪlɪŋ] ['sʌbstəns] [peɪnd] [baɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
My thrilling substance pained by storm and wind ,
我的 惊险 物质 痛苦 经过 风暴 和 风 ,
我那令人兴奋的物质被暴风雨和狂风折磨着，

[ai] [sɔːt] [ðem; ðəm] [mɪd] [ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
I sought them mid the caverns of the sea .
我 寻求 他们 中 这 洞穴 的 这 海 .
我在海底洞穴深处寻找它们。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] ['ruːbi] ['drɪŋkɪŋ] ['səʊlə(r)] [reɪz]
" And here's a ruby drinking solar rays
" 和 这里是 一个 红宝石 喝 太阳的 射线
"这是一颗正在吸收太阳光的红宝石。"

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['red(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [tɪp] ,
I saw it redden on a mountain tip ,
我 锯 它 变红 在 一个 山 提示 ,
我看到山顶上泛红了，

[naʊ] [ɒn] [ðaɪ] ['snəʊi] ['bʊzəm] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] :
Now on thy snowy bosom let it blaze :
现在 在 你的 下雪的 怀 让 它 火焰 :
现在，让它在你雪白的胸膛上燃烧吧：

- [twɪl] [blʌʃ] [stɪl] [diːpə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðaɪ] [lɪp] .
' Twill blush still deeper to behold thy lip .
- 斜纹布 脸红 仍然 更深 到 看哪 你的 唇 .
看到你的嘴唇，我的脸颊会更加绯红。

" [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [heə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] ; ['evri] ['flaʊə(r)]
" Look , for thy hair a garland ; every flower
" 看 , 为了 你的 头发 一个 花环 ; 每一个 花
看哪，你的头发戴着花环；每一朵花

[ðæt] [spredz] [ɪts] ['blɒsəmz] , ['wɔːtəd] [baɪ] [ðə; ði] [teə(r); tɪə]
That spreads its blossoms , watered by the tear
那 传播 它是 花朵 , 浇水 经过 这 撕
那花朵绽放，泪水浇灌着它。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [sleɪv] [ɪn] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['baʊə(r)] ,
Of the sad slave in Babylonian bower ,
的 这 伤心 奴隶 在 巴比伦 凉亭 ,
巴比伦凉亭中那悲伤的奴隶

[mait] [siː] [ɪts] ['freid] [braɪt] [hjʊ] [pə'petʃueɪt] [hɪə(r)] .
Might see its fraid bright hues perpetuate here .
可能 看 它是 害怕 明亮的 色调 延续 这里 .
或许会在这里看到它那令人不安的明亮色调延续下去。

" [fɔː(r); fə(r)] - [lait] [bel] , [ðɪs] ['tʃeɪndʒfʊl] -
" For morn's light bell , this changeful amythist
" 为了 - 光 钟 , 这 变化 -
"为了晨曦的钟声，这位变化无常的神秘主义者

[ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vaɪ.ə.ləts] ['tendə(r)] [bluː] ;
A sapphire for the violet's tender blue ;
一个 蓝宝石 为了 这 紫罗兰的 投标 蓝色的 ;

蓝宝石配紫罗兰柔美的蓝色;

[lɑːdʒ] [əʊplz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] - [rəʊz] ['zefə(r)] - [kɪst] ;
Large opals for the queen - rose zephyr - kist ;
大的 蛋白石 为了 这 女王 - 玫瑰 和风 - 基斯特 ;

为女王玫瑰西风而准备的大蛋白石;

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['emərəldz] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [hjuː]
And here are emeralds of ev'ry hue
和 这里 是 祖母绿 的 每一个 色调

这里有各种色调的祖母绿

[fɔː(r); fə(r)] [ɛvɹi] ['fəʊldɪd] [bʌd] [ænd; ənd] ['liːflət] [drɒpt] [wɪð] [djuː] .
For ev'ry folded bud and leaflet dropped with dew .
为了 每一个 折叠 芽 和 传单 掉落 和 露 .

每一朵含着露珠的折叠花苞和落下的叶片。

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [frɒm; frəm] ['ɪndiən] [maɪn]
" And here's a diamond cull'd from Indian mine
" 和 这里是 一个 钻石 - 从 印度 矿

“这是一颗从印度矿山开采出来的钻石。”

[tuː; tə] [gɪft] [ə; eɪ] ['hɔːti] [kwiːn] : [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] —
To gift a haughty queen : it might not be —
到 礼物 一个 傲慢 女王 : 它 可能 不是 是 —

送给傲慢的女王礼物:这可能并不合适——

[ai] [njuː] [ə; eɪ] ['wəːðiə] [braʊ] , ['sɪstə(r)] [dɪ'vaɪn] ,
I knew a worthier brow , sister divine ,
我 知道 一个 更值得 眉头 , 姐姐 神圣的 ,

我知道有一位更值得尊敬的姐姐,神圣的姐姐。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [dʒem] ; [fɔː(r); fə(r)] [wel] [ai] [diːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
And brought the gem ; for well I deem for thee
和 带来 这 宝石 ; 为了 出色地 我 认为 为了 你

于是我带来了那颗宝石;因为我觉得它很适合你。

" [ðə; ði] - [ɑːtʃ] - ['kɪmɪk] [sʌn] - [ɪn] ['ɜːrθs] [dɑːk] ['bʊzəm] [rɔːt]
" The ' arch - chymic sun ' in earth's dark bosom wrought
" 这 - 拱 - 化学的 太阳 - 在 地球的 黑暗的 怀 锻

“地球黑暗深处的‘始祖化学太阳’造就了……”

[tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [ðʌs] [ə; eɪ] [reɪ] ; [ðæt] [wen] [dʌl] [naɪt]
To prison thus a ray ; that when dull night
到 监狱 因此 一个 射线 ; 那 什么时候 乏味的 夜晚

如此一束光线照进监狱;当夜幕降临,万物凋零之时。

[l'ɜːz] ['or] [hɪz; ɪz] [relmz] [ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [ɔːl] [siːm] [nɔːt]
Lours o'er his realms and nature's all seems nought
卢尔斯 超过 他的 领域 和 自然的 全部 似乎 零

洛尔斯在他的领地和自然界中似乎一无所有

[ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [griːvz] [tuː; tə] [liːv] [meɪ] [stɪl] [bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] [lait] .
She whom he grieves to leave may still behold his light .
她 谁 他 悲伤 到 离开 可能 仍然 看哪 他的 光 .

他虽痛惜离去,但她或许仍能感受到他的光芒。

" [[ɛf'ɛn] # -]
" [FN # 18]
" [前线 # -]

[FN#18]

[ðʌs] [speɪk] [hiː; hi][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [meɪd]
Thus spake he on , for still the wondering maid
因此 说 他 在 , 为了 仍然 这 好奇 女佣

他继续说着，因为那位少女仍然疑惑不解。

[geɪzd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['ɑːtɪst] , — ['ræptʃərəsli] ,
Gazed , as a youthful artist , — rapturously ,
凝视 , 作为 一个 青春 艺术家 , — 欣喜若狂 ,

像一位年轻的艺术家那样凝视着——如痴如醉，

[iːtʃ] ['pɜːfɪkt] , [smuːð] , [hɑː'məʊniəs] [lɪm] -
Each perfect , smooth , harmonious limb survey'd
每个 完美的 , 光滑的 , 和谐 肢 -

每一根完美、流畅、和谐的肢体都被仔细审视过。

[ɪn'seɪʃɪət] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] [aɪ] .
Insatiate still her beauty - loving eye .
馋 仍然 她 美丽 - 爱 眼睛 .

她那双热爱美的眼睛依然永不满足。

[[ɛf'ɛn] # -] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]
[FN # 18] It was not unusual among the nations of the east , to imitate
[前线 # -] 它 曾是 不是 异常 之中 这 国家 的 这 东方 , 到 模拟
['flaʊəz] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .
flowers with precious stones .
花朵 和 宝贵的 石头 .

[FN#18] 在东方国家，用宝石模仿花朵并不罕见。

[ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌɑːtə'zəːksiːz] , [sæt] , [wen] [ðeɪ] [geɪv] ['ɔːdiəns]
The Persian kings about the time of Artaxerxes , sat , when they gave audience
这 波斯语 国王 关于 这 时间 的 阿塔薛西斯 , 卫星 , 什么时候 他们 给予 观众
['ʌndə(r)][ə; eɪ] [vaɪn] ,
under a vine ,
在下面 一个 藤 ,

大约在阿尔塔薛西斯时期，波斯诸王接见臣民时，常常坐在葡萄藤下。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv] ['emərəldz] .
the leaves of which were formed of gold and the grapes of emeralds .
这 树叶 的 哪个 是 形成 的 金子 和 这 葡萄 的 祖母绿 .

它的叶子由黄金制成，葡萄由翡翠制成。

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɔː(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [fɔːm] ; [ænd; ənd] [blent]
For Zophiel wore a mortal form ; and blent
为了 - 穿着 一个 凡人 形式 ; 和 混合

因为佐菲尔披上了凡人的外衣；并且融合了

[ɪn]['mɔːt(ə)l] [fɔːm] , [wen] ['pɜːfɪkt] , ['neɪtʃə(r)] [ʃəʊz]
In mortal form , when perfect , nature shows
在 凡人 形式 , 什么时候 完美的 , 自然 演出

在凡人形态中，当完美时，自然展现出

[hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæts] [feə(r)] , - ; ['faɪə(r)] , ['fɜːməmənt] ,
Her all that's fair , enhanc'd ; fire , firmament ,
她 全部 那就是 公平的 , - ; 火 , 苍穹 ,

她的一切美好，都被强化了；火焰，苍穹，

['əʊʃ(ə)n] , [ɜːθ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [dʒemz] , [ɔːl] [ðeə(r)] [dɪs'kləʊz]
Ocean , earth flowers and gems , all there disclose
海洋 , 地球 花朵 和 宝石 , 全部 那里 透露

海洋、大地、花朵和宝石，那里的一切都揭示着什么

[ðeə(r)] [tʃɑːms] [i'pitəmaiz] : [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['paʊə(r)]
Their charms epitomized : the heavenly power
他们的 魅力 缩影 : 这 天上 力量

他们的魅力体现了：天赐的力量

[tuː; tə] ['lævɪʃ] ['bjuːti] , [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːk] [kraʊnd] —
To lavish beauty , in this last work crown'd —
到 奢华的 美丽 , 在 这 最后的 工作 加冕 —

在这部最后的杰作中，极致的美感达到了顶峰——

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['faɪbəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['daʊə(r)]
And Egla form'd of fibres such as dower
和 - 形成 的 纤维 这样的 作为 嫁妆

而Egla是由诸如嫁妆之类的纤维形成的。

[ðəʊz] [huː] [məʊst] [fiːl] , [fə'gɒt] [ɔːl] [els] [ə'raʊnd] .
Those who most feel , forgot all else around .
那些 WHO 最多 感觉 , 忘了 全部 别的 大约 .

那些感受最深的人，忘却了周围的一切。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['evri] ['waɪli] [wɜːd]
He saw , and softening every wily word
他 锯 , 和 软化 每一个 狡猾的 单词

他看穿了这一切，并缓和了每一个狡猾的言辞。

[spəʊk] [ɪn] [mɔː(r)] ['meltɪŋ] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
Spoke in more melting music to her soul ,
辐 在 更多的 融化 音乐 到 她 灵魂 ,

用更加动人心弦的音乐与她交谈，

[ænd; ənd] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [fɒnd] [naɪt] [bɜːd]
And o'er her sense as when the fond night bird
和 超过 她 感觉 作为 什么时候 这 喜爱 夜晚 鸟

而当那只深情的夜鸟出现时，她的感官仿佛也随之沉沦。

[wuː] [ðə; ði] [fʊl] [rəʊz] - ['freɪgrəns] [stəʊl] . ([sɪks])
Woos the full rose o'erpowering fragrance stole . (6)
呜呜 这 满的 玫瑰 - 香味 偷窃 . (6)

倾慕浓郁的玫瑰香气披肩。(6)

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['lɪli] , ['sliːpiːə] ['pɜːfjuːm] , [muːv] ,
Or when the lillies , sleepier perfume , move ,
或者 什么时候 这 百合花 , 更困倦 香水 , 移动 ,

或者当百合花，那更慵懒的香气，飘动起来的时候，

[dɪ'stɜːbd] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] - [fɔːn] , [ðæt] [pleɪ]
Disturbed by too young sister - fawns , that play
不安 经过 也 年轻的 姐姐 - 小鹿 , 那 玩

被太小的妹妹鹿打扰了，那场游戏

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['greɪsf(ə)l] [stɔːks] [æt; ət] [mɔːn] , [ænd; ənd] [lʌv]
Among their graceful stalks at morn , and love
之中 他们的 优美 茎 在 早晨 , 和 爱

清晨，在它们优雅的茎秆间，以及爱。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [waɪt] [selz] [tuː; tə][lɪp][ðə; ði] [djuːz] [ə'weɪ] .
From their white cells to lip the dews away .
从 他们的 白色的 细胞 到 唇 这 露水 离开 .

从它们的白色细胞到唇瓣，带走露水。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] - [twɒz] [ɪn] ['məːməz] [ləʊ] ,
She strove to speak , but ' twas in murmurs low ,
她 努力 到 说话 , 但 - 那是 在 低语 低的 ,

她努力想说话，但声音却低得像耳语。

[waɪl] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [hɪz; ɪz]['pəʊt(ə)nt] [spel] [kən'fesɪŋ] ,
While o'er her cheek , his potent spell confessing ,
尽管 超过 她 脸颊 , 他的 强效 拼写 坦白 ,

当他用强大的魔力在她脸颊上倾诉时，

[diːpə(r)] [dɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [wɔːm] [kɑː'neɪʃn] [gləʊ]
Deeper diffused the warm carnation glow
更深 扩散 这 温暖的 康乃馨 辉光

康乃馨温暖的光芒更加浓郁地扩散开来

[stɪl] ['djuːi] [wet] [wɪð] [tɪəz] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst] [səʊl] [kən'fesɪŋ] .
Still dewy wet with tears her inmost soul confessing .
仍然 露水 湿的 和 眼泪 她 最 灵魂 坦白 .

她泪水未干，鲜血淋漓，向她内心深处倾诉。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reptaɪl] , [ɪn][sʌm; səm] ['ləʊnli] [grəʊv] ,
As the little reptile , in some lonely grove ,
作为 这 小的 爬虫 , 在 一些 孤独 树林 ,

就像那只小爬行动物，在某个孤独的小树林里，

[wɪð] [fɪkst] [braɪt] [aɪ] [ɒv; əv]['fæsəˌneɪtɪŋ] [fleɪm]
With fixed bright eye of facinating flame
和 固定的 明亮的 眼睛 的 引人入胜 火焰

一双炯炯有神的眼睛，闪烁着迷人的光芒

[l'ɔːz] [ɒn][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [plein] [dʌv] ,
Lures on by slow degrees the plaining dove ,
诱饵 在 经过 慢的 学位 这 平整 鸽子 ,

慢慢地，诱饵开始吸引平飞的鸽子，

[səʊ]['nɪərə(r)] — ['nɪərə(r)] [stɪl] — [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [keɪm] .
So nearer — nearer still — the bride and spirit came .
所以 更近 — 更近 仍然 — 这 新娘 和 精神 来了 .

于是，新娘和精灵越来越近了。

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

" [ðaʊ] , [strɒŋ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪn'vɪdiəs] [spraɪt] ,
" Thou , strong , invisible , invidious sprite ,
" 你 , 强的 , 无形的 , 令人厌恶的 精灵 ,

"你这强大、隐形、阴险的精灵，

[naʊ] , [frɒm; frəm][maɪ] [lʌv] [maɪ] ['pɪələs] ['mɔːt(ə)l] [ʃiːld] —
Now , from my love my peerless mortal shield —
现在 , 从 我的 爱 我的 无与伦比 凡人 盾 —

如今，我挚爱的无敌凡人盾牌——

[wɒt] [ˌegzʌl'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [naɪt] !
What exultation for thy power to night !
什么 大喜 为了 你的 力量 到 夜晚 !

今夜，你将因你的权力而欢欣鼓舞！

[lʊk] [ɒn] [ðaɪ] ['bjuːtiəs] [tʃɑːdʒ] ! — [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [jiːld] ?
Look on thy beauteous charge ! — why does she yield ?
看 在 你的 美丽的 收费 ! — 为什么 做 她 屈服 ?

看看你美丽的女儿！——她为何屈服?

" [ˌɛl'ɛks] .
" LX .
" LX .

LX。

[ðʌs] ['siːkrət] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['pɜːli] ['breɪslət] ['həʊldɪŋ] ,
Thus secret he , the pearly bracelet holding ,
因此 秘密 他 , 这 珍珠般的 手镯 保持 ,

于是，他秘密地握着那条珍珠手链。

['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪp] [tuː; tə] ['æksents; æk'sents] ['switli] [blænd]
Lending his lip to accents sweetlier bland
贷款 他的 唇 到 口音 更甜美 平淡

他抿嘴，使口音更甜美平淡。

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [klɪpt] [hɪm] , [hɑːf] [ðə; ði] [meɪd] [in'fəuld]
The light that clipt him , half the maid enfolding
这 光 那 剪辑 他 , 一半 这 女佣 包含

照在他身上的光线，半个少女环绕着他

[hɑːf] ['gɪv(ə)n] — [ðəʊ] - ['djuːbiəs] [hɑːf] — [hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] [hænd] .
Half given — tho ' dubious half — her lilly hand .
一半 给定 — 虽然 - 可疑 一半 — 她 莉莉 手 .

她那只娇嫩的手，一半给了别人——虽然这一半真假难辨。

[ˌɛl'ɛks'aɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

[sək'ses] [siːmd] [hɪz; ɪz] ; — [bʌt; bət] ['siːkrət] , [ɪn] [ðə; ði] [haɪt]
Success seemed his ; — but secret , in the height
成功 似乎 他的 ; — 但 秘密 , 在 这 高度

成功似乎属于他；——但秘密却隐藏在巅峰之中

[ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] ; [æz; əz] [hiː; hi] [set] [æt; ət] [nɔːt]
And pride of transport ; as he set at nought
和 自豪 的 运输 ; 作为 他 放 在 零

以及运输的自豪感；因为他把一切都看得轻而易举

[ænd; ənd] [tɔːnt, tɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ['paʊə(r)] ; [ɪn'fɜːn(ə)l] [lait]
And taunts her guardian power ; infernal light
和 嘲讽 她 监护人 力量 ; 地狱 光

并嘲弄她的守护之力；地狱之光

[ʃɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪð] [gɪlt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [frɔːt] .
Shot from his eye , with guilt and treachery fraught .
射击 从 他的 眼睛 , 和 有罪 和 背信弃义 充满危机 .

被子弹从他的眼睛射出，充满了罪恶感和背叛。

['hæpli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] : — [ʃiː; ʃi] [bi'stəu]
Haply it was but Nature : — she bestows
或许 它 曾是 但 自然 : — 她 授予

或许这就是自然：——她赐予

[ɪn'tjuːɪtɪv] [prɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɑːt]
Intuitive preception , and while art
直觉的 感知 , 和 尽管 艺术

直觉感知，以及艺术

- [hɪm'self] [wɪð] [gaɪl] , [lʌvz] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz]
O'ertasks himself with guile , loves to disclose
- 他自己 和 诡计 , 爱 到 透露

他用诡计欺骗自己，喜欢透露

[ðə; ði] [dɑːk] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [tuː; tə] [wɔːn] ['ti 'eɪtʃ] - - [hɑːt] .
The dark soul in the eye , to warn th ' o'ertrusting heart .
这 黑暗的 灵魂 在 这 眼睛 , 到 警告 th - - 心 .

眼中透着黑暗的灵魂，警示着那颗过于轻信的心。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII .
lxii .

六十二。

- , [haʊ'eər] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] , [wɒz; wəz] ['fɔɪld]
Zophiel , howe'er the warning came , was foiled
- , 然而 这 警告 来了 , 曾是 挫败

然而，尽管警告及时到来，佐菲尔的计划还是失败了。

[wɒt] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [bɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːθli] [brest] !
What torments burned in his unearthly breast !
什么 折磨 烧伤 在 他的 超凡脱俗的 胸部 !

他那非人的胸膛里燃烧着怎样的痛苦！

[ðə; ði] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd] — [ʌn'tʌtʃt] , [ri'kɔil, 'riːkɔil] ,
The while her trembling hand — untouched , recoiled ,
这 尽管 她 发抖 手 — 未受触碰 , 反冲 ,

而她颤抖的手——未触碰，缩了回去，

[ðæt] , [waɪld] , [ig'zʌlt] [glɑːns] , [ðə; ði]['waɪli] [fiːnd] [kən'fɛst] .
That , wild , exulting glance , the wily fiend confest .
那 , 荒野 , 欣喜若狂 瞥一眼 , 这 狡猾的 恶魔 集市 .

那狂野、兴奋的眼神，狡猾的恶魔坦白道。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII .
六十三 .

六十三。

['feɪntli] [hiː; hi] [spəʊk] — " - [tɪz] ['miːliːz] - [step]
Faintly he spoke — " ' Tis Meles ' step
淡淡的 他 辐 — " - 的 梅莱斯 - 步

他微弱地开口——“这是梅莱斯的步伐”

[ai][hɪə(r)] ,
I here ,
我 这里 ,

我在这里，

['gɪlti] [ðaʊ] [noʊst] [hɪm] — [wɪlt] [rɪ'siːv] [hɪm] [stɪl] ? " —
Guilty thou know'st him — wilt receive him still ? " —
有罪的 你 知道 他 — 枯萎 收到 他 仍然 ? " —

你明知他有罪，却仍要接纳他吗？

[ðə; ði]['rəʊzi] [blʌd] ['drɪvn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ][fɪə(r)]
The rosy blood driven to her heart by fear
这 红润 血 驱动 到 她 心 经过 害怕

恐惧驱使着她，使她眼中泛起红晕。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['æksents; æk'sents] [feɪnt] , [bʌt; bət][fɜːm] , " [ai] [wɪl] .
She said , in accents faint , but firm , " I will .
她 说 ， 在 口音 头晕的 ， 但 公司 ， " 我 将要 .

她用微弱但坚定的口音说："我会的。"

" [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
" LXIV .
" lxiv .

"LXIV.

[ðə; ði]['spɪrɪt] [hɜːd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'gen] [wɒz; wəz] [dɑːk] ;
The spirit heard ; and all again was dark ;
这 精神 听到 ； 和 全部 再次 曾是 黑暗的 ；

神灵听见了，一切又陷入了黑暗。

[seɪv] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['melənkəli] [fleɪm]
Save , as before , the melancholy flame
节省 ， 作为 前 ， 这 忧郁 火焰

和以前一样，只留下那忧郁的火焰

[ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ; [ænd; ənd] [feɪnt] , [ʌn'friːkwənt] [spɑːk]
Of the full moon ; and faint , unfrequent spark
的 这 满的 月亮 ； 和 头晕的 ， 不频繁 火花

满月之时；以及微弱、不常出现的火花

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pər'fjuːmz] ['bɜːnɪŋ] ['embəz] [keɪm] .
Which from the perfume's burning embers came .
哪个 从 这 香水的 燃烧 余烬 来了 .

那是从香水燃烧的余烬中散发出来的。

[ðæt] [stʊd] [ɪn] [vɑːzɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [dɪ'spəʊzd] ;
That stood in vases round the room disposed ;
那 站立 在 花瓶 圆形的 这 房间 处置 ；

那东西被放在房间周围的花瓶里摆放着；

['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [krept] , —
Shuddering and trembling to her couch she crept , —
颤抖 和 发抖 到 她 长椅 她 悄悄地爬 ， —

她浑身颤抖地爬到沙发旁，——

[sɒft] [ɒp'ɛd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kwɪk] [ə'gen] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
Soft oped the door and quick again was closed ,
柔软的专栏文章 这 门 和 快的 再次 曾是 关闭 ，

轻轻打开门，又迅速关上。

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] [peɪl] [greɪ] [muːn] - [lait] ['miːliːz] [stept] .
And thro ' the pale grey moon - light Meles stept .
和 喉咙 - 这 苍白 灰色的 月亮 - 光 梅莱斯 步 .

梅莱斯迈着轻快的步伐，穿过苍白的月光。

[ˌɛl'ɛks'viː] .
LXV .
六十五 .

六十五。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi] [jet] , [ɪn] [heɪst] , [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə'saɪd]
But ere he yet , in haste , could throw aside
但 埃雷 他 然而 ， 在 匆忙 ， 可以 扔 旁边

但他还没来得及匆忙地把东西扔掉

[hɪz; ɪz] ['brɔidə] [belt] [ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] — [dred] [tuː; tə] [[ɪ'ledʒəb(ə)l]]
His broidered belt and sandals — dread to [illegible]
他的 刺绣 腰带 和 凉鞋 — 恐惧 到 [无法辨认]

他那绣花腰带和凉鞋——令人畏惧[无法辨认]

['iːgə(r)] [hiː; hi] [spræŋ] — [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [klɑːsp] [hɪz; ɪz] [braɪd] —
Eager he sprang — he sought to clasp his bride —
渴望的 他 弹簧 — 他 寻求 到 搭扣 他的 新娘 —

他急切地扑了上去——他想要拥抱他的新娘——

[hiː; hi] [stɒpt] — [ə; eɪ] [grəʊn] [wɒz; wəz] [hɜːd] — [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [fel]
He stopt — a groan was heard — he gasped and fell
他 停止 — 一个 呻吟 曾是 听到 — 他 倒吸一口气 和 跌倒

他停了下来——传来一声呻吟——他喘着粗气，倒了下去。

[lks'vaɪ] .
LXVI .
六十六 .

六十六。

[ləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] ['wɪdəʊd] [leɪ]
Low by the couch of her who widowed lay
低的 经过 这 长椅 的 她 WHO 寡 躺

她躺在寡妇的床榻旁。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪvəri] [hændz] [kən'vʌlsɪv] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [preə(r)] ,
Her ivory hands convulsive clasped in prayer ,
她 象牙 双手 痉挛 紧握 在 祷告 ,

她象牙般的双手痉挛般地紧握成祈祷状，

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd] [wen] - [twɒz] [deɪ] ,
But lacking power to move ; and when ' twas day ,
但 缺乏 力量 到 移动 ; 和 什么时候 - 那是 天 ,

但无力移动；当天亮时，

[ə; eɪ] [kəʊld] [blæk] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] ['miːliːz] , [ðeə(r)] .
A cold black corse was all of Meles , there .
一个 寒冷的 黑色的 课程 曾是 全部 的 梅莱斯 , 那里 .

梅莱斯只剩下一具冰冷的黑色尸体。

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kæntəʊ] .
END OF THE FIRST CANTO .
结尾 的 这 第一的 坎托 .

第一章结束。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

([wʌn]) ['wɔndə] [mə'lɪgnənt] ['or] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [ɜːθ] .
(1) Wandered malignant o'er the erring earth .
(1) 漫步 恶性 超过 这 犯错 地球 .

（1）在迷途的大地上恶意游荡。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm] , [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,
This passage and , indeed the whole poem , is founded on a belief ,
这 通道 和 , 的确 这 所有的 诗 , 是 创立 在 一个 信仰 ,

这段文字，乃至整首诗，都是建立在一种信念之上的。

['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðæt] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪs'endənts]
prevalent in the earlier ages of christianity , that all nations , except the descendents
流行 在 这 早些时候 年龄 的 基督教 , 那 全部 国家 , 除了 这 后代
[ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
of Abraham ,
的 亚伯拉罕 ,

在基督教早期，普遍存在这样一种观点，即除亚伯拉罕的后裔之外的所有民族，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
were abandoned by the Almighty , and subjected to the power of
是 弃 经过 这 全能者 , 和 受 到 这 力量 的
['diːmənz] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
daemons or evil spirits .
守护进程 或者 邪恶的 烈酒 .

被全能的上帝抛弃，并受制于恶魔或邪灵的权力。

[ˌfɑːntə'nɛl] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪs'twɑːr] [dez] ['ɔːrəkəlz] " [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]
Fontenelle in his " Histoire des Oracles " makes the following extract from
丰特内尔 在 他的 " 组织 德斯 神谕 " 制作 这 下列的 提炼 从
[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [fə'lɒsəfə(r)] ['pɔːfəri] .
the works of the Pagan philosopher Porphyry .
这 作品 的 这 异教徒 哲学家 斑岩 .

丰特内尔在其著作《神谕史》中摘录了异教哲学家波菲利的作品中的以下段落。

" [aʊ'guːst] ['deɪʒə] [vjuː] [ænd; ənd] - [ə; eɪ][ˌes'iː][ʃwɑː'ziːr] [ən] [səksɛsɝː] , ['ɑːlə][kən'sʌltə(r)]
" Auguste deja vieux and songeant a se choisir un successeur , alla consulter
" 奥古斯特 似曾相识 老的 和 - 一个 塞 选择 联合国 继承人 , 阿拉 顾问
- [diː] - .
l'oracle de Delphes .
- 德 - .

“奥古斯特·德哈·维厄克斯（Auguste deja vieux）和歌颂一位成功者，所有顾问德尔菲斯神谕者。

- [ˌen 'iː] - [pɔɪnt] , - - [aʊ'guːst] - [pɑːz][diː]['sækrɪfaɪsɪz] .
L'oracle ne repondoit point , quiqu ' Auguste n'epargnat pas de sacrifices .
- ne - 观点 , - - 奥古斯特 - 帕斯 德 牺牲 .

L'oracle ne repondoit point, quiqu 'Auguste n'epargnat pas de牺牲。

[ə; eɪ][lɑː][fɪn] , [sɪpɛndənt] , [ɪl] [ɪn] ['tɪrə] [sɛt] [rɪ'pɔːns] .
A la fin , cependant , il en tira cette reponse .
一个 拉 鳍 , 悬垂物 , il 英文 蒂拉 cette 回应 .

A la fin, cendant, il en tira cette reponse.

[lɑːn'fɑːnt] - [ə; eɪ][ˌkjuː juː 'aɪ] [tuː] [lez] [djuː] - , [ˌem 'iː] ['ʃæseɪ] [diːʃi] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]
L'enfant Hebreu a qui tous les Dieux obeissent , me chasse d'ici , and me
朗凡 - 一个 qui 我们 莱斯 神 - , 我 追击 d'ici , 和 我
- ['dænz][lez] [ɛnfɝz] .
ronvoie dans les Enfers .
- 丹斯 莱斯 恩弗斯 .

L'enfant Hebreu a qui tous les Dieux obeissent, me chasse d'ici, and me ronvoie dans les Enfers.

[sɔːrz][diː][ˌsiː 'iː]['temp(ə)l][sænz]['pɑːrlər] .
Sors de ce temple sans parler .
索尔斯 德 ce 寺庙 无 Parler .

Sors de ce Temple sans parler。

" ([ˌtuː'tuː]) [waɪl] ['frendli] [ʃeɪdz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɪn'ʃraʊd] .
" (2) While friendly shades the sacred rites enshroud .
" (2) 尽管 友好的 色调 这 神圣 仪式 覆盖 .

（2）友好的阴影笼罩着神圣的仪式。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [dʒuːz] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['aʊtwədli] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'presə] ,
The captive Jews , though they sometimes outwardly conformed to the religion of their oppressors ,
这 俘虏 犹太人 , 尽管 他们 有时 向外 符合 到 这 宗教 的 他们的 压迫者 ,

被俘的犹太人，虽然有时表面上会顺从压迫者的宗教，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn] ['siːkrət] .
were accustomed to practice their own in secret .
是 习惯 到 实践 他们的 自己的 在 秘密 .

他们习惯于秘密地进行自己的练习。

([θriː]) [wen] ['fɪəsə(r)] ['spɪrɪt] [haul] , [hiː; hi] [bʌt; bət] [kəm'pleɪnd] .
(3) When fiercer spirits howled , he but complained .
(3) 什么时候 更凶猛 烈酒 嚎叫 , 他 但 抱怨 .

（3）当凶猛的鬼魂嚎叫时，他只是抱怨。

[səʊ]['mɪlt(ə)n] .
So Milton .
所以 米尔顿 .

所以，米尔顿。

['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] [maɪld] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] ,
Others more mild retreated to a silent valley singing ,
其他的 更多的 温和的 撤退 到 一个 沉默的 谷 歌唱 ,

另一些性情较为温和的人则退隐到寂静的山谷中歌唱。

[wɪð] [nəʊts] [æn'dʒelɪkəl] , [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːp] ,
With notes angelical , to many a harp ,
和 笔记 天使般的 , 到 许多 一个 竖琴 ,

如同天籁之音，令无数竖琴为之倾倒。

[ðeə(r)] [əʊn] [hə'rəʊɪk] [diːdz] [ænd; ənd] ['hæpləs] [fɔːl] .
Their own heroic deeds and hapless fall .
他们的 自己的 英勇 契约 和 不幸的 落下 .

他们自身的英勇事迹和不幸陨落。

([fɔːr]) ['wɪəri] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [θruː] - [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['aʊəz] ,
(4) Weary he fainted thro ' the toilsome hours ,
(4) 厌倦 他 昏厥 喉咙 - 这 辛苦 小时 ,

（4）他因长时间的辛勤劳作而疲惫不堪，最终昏倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] ['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] [sə'steɪnd]
And then his mystic nature he sustained
和 然后 他的 神秘 自然 他 持续

然后，他保持了他的神秘本性。

[ɒn] [stiːm] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪz] , [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
On steam of sacrifices , breath of flowers .
在 蒸汽 的 牺牲 , 气息 的 花朵 .

在祭祀的蒸汽中，在鲜花的气息中。

- ['dænz] ['ɛs.eɪ] " [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] - " [rəpɔrt] - [diː] [p'æsɪdʒɪz] [diː] ['pɔːfiə] ,
Eusebe dans sa " Preparation Evangelique " raporte quantite de passages de Porphyre ,
- 丹斯 萨 " 准备 - " 报道 - 德 段落 德 斑岩 ,

Eusebe dans sa “Preparation Evangelique” raporte quantite de paragraphs de Porphyre,

[əʊ][ˌsiː ˈiː] [ˌfɪləˈzɒf] [pəˈjɛn] [əˈʃʊə(r)] [ˌkjuː juː ˈiː][lez] [ˌmoʊˈveɪ] [ˈdiːmənz] [sɒnt] [lez] [oʊˈtɜːrz] [dez] - ,
ou ce philosophe Payen assure que les mauvais demons sont les auteurs des enchantemens ,
你的 ce 哲人 佩恩 保证 que 莱斯 糟糕的 恶魔 儿子 莱斯 作者 德斯 - ,

哲学家佩恩向我们保证，《魔幻恶魔》是《魔法师》的作者，

[dez] [ˈfɪltə(r)] , [et] [dez] ; [ˌkjuː juː ˈiː][ˌelˈiː] [mɛnsəndʒ] [ˌiː es ˈtiː] [ɛˌsɑ̃ˈsjɛl] [ə; eɪ] [lɜːr] [ˈneɪtʃə(r)] ;
des philtres , et des malefices ; que le mensonge est essentiel a leur nature ;
德斯 灵药 , 等 德斯 邪恶 ; que 勒 门松 est 基本 一个 leur 自然 ;

des philtres, et des malfices; que le mensonge est essentiel a leur nature;

[kwɪlz] [ˌen ˈiː] [fɒnt] [ˌkjuː juː ˈiː] [trɑːmpɝ] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [jɜː] [pɑː(r)] [dez] [ˈspektəz] [et] [pɑː(r)] [dez] - ;
qu'ils ne font que tromper nos yeux par des spectres et par des fautomes ;
奎尔斯 ne 字体 que 特隆珀 不 眼睛 帕 德斯 幽灵 等 帕 德斯 - ;

qu'ils ne font que tromper nos yeux par des specters et par des fautomes;

[kwɪlz] - [ɪn] [naʊs] [lɑː] [pluːpɑːrt] [diː] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [ˈpæʃ(ə)nz] ;
qu'ils excitent en nous la plupart de nos passions ;
奎尔斯 - 英文 我们 拉 部分 德 不 激情 ;

qu'ils 兴奋 en nous la plupart de nos 激情;

[kwɪlz] [ɒnt] [læmbɪʃən] [diː] [vuˈlwaʁ] [ˈpɑːsə(r)] [pɔː(r)] [dez] [djuː] ;
qu'ils ont l'ambition de vouloir passer pour des dieux ;
奎尔斯 上 雄心 德 沃洛伊 过路人 倒 德斯 神 ;

qu'ils ont l'ambition de vouloir passer pour des dieux;

[ˌkjuː juː ˈiː] [lɜːrz] [kɔː(r)] [-] [ˌesˈiː] - [diː] [ˌfjuːmɪˈgeɪʃn] [diː] [sænd] - [et] [diː] [lɑː] [^reis] [dez] [ˈsækrɪfaɪsɪz] ;
que leurs corps aeriens se nourissent de fumigations de sand repandu et de la graisse des sacrifices ;
que leurs 兵团 艾瑞恩斯 塞 - 德 熏蒸 德 沙 - 等 德 拉 格雷斯 德斯 牺牲 ;

que leurs corps aeriens se nourissent de fumigations de sand repandu et de la graisse des pests;

[kwɪl] [naɪ] [ə; eɪ] - [ˌkjuː juː ˈaɪ] [ˌesˈiː] - [diː] [ˈrɛndrə] [dez] [ˈɔːrəkəlz] ,
qu'il n'y a qu'eux qui se melent de rendre des oracles ,
奎尔 不 一个 - qui 塞 - 德 伦德尔 德斯 神谕 ,

qu'il n'y a qu'eux qui se melent de rendre des oracles,

[et] [ə; eɪ] [ˌkjuː juː ˈaɪ] [sɛt] [fʌŋkˈsjɑːn] [plɛn] [diː] - [swɑː] [tuːmbiː] [ɪn] [pɑːˈtɑːʒ] .
et a qui cette fonction pleine de tromperic soit tombee en partage .
等 一个 qui cette 功能 普莱恩 德 - 所以 汤比 英文 共享 .

这是 pleine de tromperic soit tombee en parage 的一个安静功能。

[ˌfɑːntəˈnɛl] , [ɪsˈtɔːri] [dez] [ˈɔːrəkəlz] .
Fontenelle , Historie des Oracles .
丰特内尔 , 历史 德斯 神谕 .

丰特内尔，《神谕史》。

[stɪl] [truː]
Still true
仍然 真的

依然如此

[tuː; tə] [wʌn] [dɪə(r)] [θiːm] , [maɪ] [fʊl] [səʊl] [ˈfləʊɪŋ] [ˈor]
To one dear theme , my full soul flowing o'er
到 一 亲爱的 主题 , 我的 满的 灵魂 流动 超过

我的灵魂完全沉浸在一个深爱的主题中

[wʊd] [faɪnd][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [njuː]
Would find no room for thought of what it knew
会 寻找 不 房间 为了 想法 的 什么 它 知道

它找不到空间去思考它所知道的事情。

([faɪv]) [nɔː(r)] ['pɪktʃərɪŋ] ['fɔːfɪt] ['trænspɔːt] [kɜːs] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
(5) Nor picturing forfeit transport curse me more .
(5) 也不 想象 丧失 运输 诅咒 我 更多的 .

（5）想象失去运输能力会让我更加痛苦。

[ˌes 'aɪ] [lɑːm] ([sez] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['raɪtə(r)]) ['kɒnstənt] ['dænz][ˌɛsˌiː'ɛs] [ə'fekʃən] ,
Si l'homme (says a modern writer) constant dans ses affections ,
硅 男人 (说道 一个 现代的 作家) 持续的 丹斯 ses 情感 ,

Si l'homme（一位现代作家说）恒常的情感，

- [sau, sə'uː] [sɛs] [fɔrnɪr] [ə; eɪ] [ən] ['sentɪmənt] - [sænz] [sɛs] ,
pouvoit saus cesse fournir a un sentiment renouvele sans cesse ,
- 酱汁 停止 福尼尔 一个 联合国 情绪 - 无 停止 ,

pouvoit saus cesse fournir 一种联合国情感 renouvele sans cesse，

[sænz] [duːt] [lɑː]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [ləmʊr] - [ə; eɪ] [djuː] [miːm] ;
sans doute la solitude and l'amour l'egaleroient a Dieu meme ;
无 怀疑 拉 孤独 和 爱 - 一个 上帝 表情包 ;

sans doute la solitude 和 l'amour l'egaleroient a Dieu meme；

[kɑː(r)][ˌsiː 'iː][sɒnt][lɑː][lez] ['dɜː] - [plɛ'zɪrz] [ˌdiː'juː][græn]['ɛtrə] .
car ce sont la les deux eternel plaisirs du gran Etre .
车 ce 儿子 拉 莱斯 deux - 快乐 杜 奶奶 等 .

Car ce sont la les deux eternel plaisirs du gran Etre。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['fiːmeɪl] , ([seɪnt] [tə'riːsə]) [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['seɪtn] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋ] ,
A celebrated female , (Saint Theresa) used to describe Satan as an unhappy being ,
一个 著名 女性 , (圣 特蕾莎) 用过的 到 描述 撒但 作为 一个 不开心 存在 ,

一位著名的女性（圣特蕾莎）曾将撒旦描述为一个不快乐的人。

[huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] . ([sɪks])
who never could know what it was to love . (6)
WHO 绝不 可以 知道 什么 它 曾是 到 爱 . (6)

他们永远无法体会爱的滋味。(6)

[ænd; ənd] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][fɒnd] [naɪt] [bɜːd]
And o'er her sense as when the fond night bird
和 超过 她 感觉 作为 什么时候 这 喜爱 夜晚 鸟

而当那只深情的夜鸟出现时，她的感官仿佛也随之改变。

[wuː] [ðə; ði] [fʊl] [rəʊz] - ['freɪgrəns] [stəʊl] .
Woos the full rose o'erpowering fragrance stole .
呜呜 这 满的 玫瑰 - 香味 偷窃 .

倾慕浓郁的玫瑰香气。

[ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evri] ['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] .
This allusion must be familiar to every general reader of poetry .
这 典故 必须 是 熟悉的 到 每一个 一般的 读者 的 诗 .

对于每一位诗歌爱好者来说，这个典故应该都很熟悉。

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [rəʊz] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ; [hiː; hi] [lets]
" The nightingale if he sees the rose becomes intoxicated ; he lets
" 这 夜莺 如果 他 看到 这 玫瑰 变成 酣 ; 他 让我们

"夜莺若看见玫瑰，便会陶醉；它任由

[gəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [reɪnz] ['pruːd(ə)ns] .
go from his hand the reins prudence .
去 从 他的 手 这 缰绳 谨慎 .

谨慎从他手中溜走。

" ['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" Fable of the Gardener and Nightingale .
" 寓言 的 这 园丁 和 夜莺 .

《园丁与夜莺的寓言》。

['leɪdi] ['mɒntəgjuː] ['ɔːlsəʊ] [træns'leits] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ðʌs] ,
Lady Montague also translates a song , if my memory does not deceive me , thus ,
女士 蒙塔古 还 翻译 一个 歌曲 , 如果 我的 记忆 做 不是 欺骗 我 , 因此 ,

如果我没记错的话，蒙塔古夫人也翻译了一首歌，歌词是这样的：

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [naʊ] ['hɒvəz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]
" The nightingale now hovers amid the flowers , her passion is to
" 这 夜莺 现在 悬停 之中 这 花朵 , 她 热情 是 到

“夜莺此刻盘旋在花丛中，她的热情在于……”

[siːk] ['rəʊzɪz] .
seek roses .
寻找 玫瑰 .

寻找玫瑰。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt]['hɑːfɪz] ,
" And from the poet Hafiz ,
" 和 从 这 诗人 哈菲兹 ,

“还有来自诗人哈菲兹的诗句，

" [wen] [ðə; ði]['rəʊzɪz]['wɪðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['baʊə(r)]['luːzɪz][ɪts] ['swiːtnəs] ,
" When the roses wither and the bower loses its sweetness ,
" 什么时候 这 玫瑰 枯萎 和 这 凉亭 失败 它是 甜味 ,

“当玫瑰凋零，花丛失去芬芳时，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
you have no longer the tale of the nightingale .
你 有 不 更长 这 故事 的 这 夜莺 .

你不再拥有夜莺的故事了。

" [ɪn'diːd] [ðə; ði][rəʊz] , [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l]['pəʊətri] , [ɪz]['seldəm] ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['pærəmʊə(r)]
" Indeed the rose , in Oriental poetry , is seldom mentioned without her paramour
" 的确 这 玫瑰 , 在 东方 诗 , 是 很少 提及 没有 她 情人
[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
the nightingale ,
这 夜莺 ,

“的确，在东方诗歌中，玫瑰很少会脱离它的情人夜莺而被提及。”

[wɪtʃ] [gɪvz] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [bɜːd] , [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst]
which gives reason to suppose that this bird , in those countries where it was first
哪个 给予 原因 到 认为 那 这 鸟 , 在 那些 国家 在哪里 它 曾是 第一的
['selɪbreɪtɪd] ,
celebrated ,
著名 ,

这使我们有理由推测，这种鸟在最初被人们所熟知的国家里，

[hæd; həd] ['riːəli] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊz] ;
had really some natural fondness for the rose ;
有 真的 一些 自然的 喜爱 为了 这 玫瑰 ;

他对玫瑰确实有一种天然的喜爱；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
or perhaps for some insect which took shelter in it .
或者 也许 为了 一些 昆虫 哪个 采取 庇护所 在 它 .

或许是某种昆虫躲藏其中。

[ɪn][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [dʒəunz] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['feɪb(ə)l] ,
In Sir W . Jones ' translation of the Persian fable ,
在 先生 W . 琼斯 - 翻译 的 这 波斯语 寓言 ,

在W·琼斯爵士翻译的波斯寓言中，

[ɒv; əv] " [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] " [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪstɪk] .
of " The Gardener and Nightingale " we meet with the following distich .
的 " 这 园丁 和 夜莺 " 我们 见面 和 这 下列的 对联 .

在《园丁与夜莺》中，我们遇到了以下这首双行诗。

_ " [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði][rəʊz] [sez] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] ,
= " I know not what the rose says under his lips ,
_ " 我 知道 不是 什么 这 玫瑰 说道 在下面 他的 嘴唇 ,

“我不知道玫瑰在他唇下诉说着什么，

[ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['helpləs] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [nəʊts] .
that he brings back the helpless Nightingales with their mournful notes .
那 他 带来 后退 这 无助 夜莺 和 他们的 悲哀 笔记 .

他将无助的夜莺和它们哀婉的鸣叫带了回来。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] , [went] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]
One day the Gardener , according to his established custom , went to view the
一 天 这 园丁 , 根据 到 他的 已确立的 风俗 , 去 到 看法 这
['rəʊzɪz] ;
roses ;
玫瑰 ;

一天，园丁按照惯例去看玫瑰花；

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['naɪtɪŋgeɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz]
he saw a plaintive nightingale rubbing his head on the leaves of the roses
他 锯 一个 哀怨 夜莺 擦 他的 头 在 这 树叶 的 这 玫瑰
[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə'sʌndə(r)] ,
and tearing asunder ,
和 撕裂 分离 ,

他看见一只哀鸣的夜莺用头蹭着玫瑰叶，撕扯着花瓣。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [bɪl] , [ðæt] ['vɒljuːm] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [gəʊld] . " _
with his sharp bill , that volume adorned with gold . " =
和 他的 锋利的 账单 , 那 体积 装饰 和 金子 . " _

他用锋利的嘴，拿起那本镶着金边的书。

[ænd; ənd] - - ,
And Gelaleddin Ruzbehar ,
和 - - ,

还有格拉莱丁·鲁兹贝哈尔，

" [waɪl] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" While the nightingale sings thy praises with a loud voice ,
" 尽管 这 夜莺 唱歌 你的 赞扬 和 一个 大声 嗓音 ,

“当夜莺放声歌唱赞美你的时候，

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɪə(r)][laɪk][ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊztriː] .
I am all ear like the stalk of the rosetree .
我 是 全部 耳朵 喜欢 这 茎 的 这 玫瑰树 .

我竖起耳朵，像玫瑰树的茎秆一样竖起耳朵。

" ['plɪni] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] , [sez] ['nʌθɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] ,
" Pliny , however , in his delightful description of this bird , says nothing , I believe ,
" 老普林尼 , 然而 , 在 他的 愉快 描述 的 这 鸟 , 说道 没有什么 , 我 相信 ,
[ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊz] .
about the rose .
关于 这 玫瑰 .

“然而，普林尼在他对这种鸟的精彩描述中，似乎并没有提到玫瑰。

(['sɛvən]) [lez] ['pɜːrsiːz] [sɛmblənt] ['ɛtrə] [lez] ['premiə(r)] [hɔːmz] [kɑːnəs] [diː] [naʊs] [ˌkjuː juː 'aɪ] -
(7) Les Perses semblent etre les premiers hommes connus de nous qui parlerent
(7) 莱斯 珀尔修斯 类似 等 莱斯 总理们 男人们 康努斯 德 我们 qui -
[dez] ['ændʒɪz] [kɔm] - [sə'lest] ,
des anges comme d'huissiers celestes ,
德斯 天使 comme - 塞莱斯特斯 ,

(7) Les Perses semblent etre les Premiers hommes connus de nous qui parlerent des anges comme d'huissiers celestes,

[et] [diː] [pɔrtɝːz] [dɔrdrz] .
et de porteurs d'ordres .
等 德 搬运工 秩序 .

et de porteurs d'ordres.

[vɒl'teə] , ['ɛˌseɪ] [sɜːr] [lez] [mɜːrs] [et] [lɛsprɪt] [dez] ['neɪʃnz] .
Voltaire , Essai sur les moeurs et l'esprit des nations .
伏尔泰 , 论文 苏尔 莱斯 模样 等 精神 德斯 国家 .

伏尔泰，《关于民族精神和精神的论文》。

[ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [əʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
In composing this ode , which was done four years ago ,
在 构成 这 颂 , 哪个 曾是 完毕 四 年 前 ,

这首颂歌创作于四年前，

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'məʊt] [aɪ'dɪə] , [ɒv; əv] ['kɒmplimənt ɪŋ] ['eni] [wʌn] .
the writer had not the most remote idea , of complimenting any one .
这 作家 有 不是 这 最多 偏僻的 主意 , 的 赞美 任何 一 .

作者丝毫没有赞美任何人的想法。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] " - " [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['əʊnli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
Without the slightest pretensions to " connoiseurship " she has only described the
没有 这 丝毫 虚荣心 到 " - " 她 有 仅有的 描述 这
['æbsəluːt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
absolute effect of the pictures alluded to ,
绝对 影响 的 这 图片 暗示 到 ,

她丝毫没有标榜自己是“鉴赏家”，只是描述了所提及的画作的绝对效果。

[ɒn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
on an individual ,
在 一个 个人 ,

就个人而言，

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [æn; ən] ['wɔːmɪŋ] [ɪt'self] [ɪn]
and would only be considered in the light of an insent warming itself in
和 会 仅有的 是 经过考虑的 在 这 光 的 一个 不悦 变暖 本身 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

只有将其视为在阳光下升温的香料，才能加以考虑。

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'veɪsɪv] ['ɪnfluəns] .
and grateful for his pervasive influence .
和 感激的 为了 他的 普遍的 影响 .

并感谢他无处不在的影响。

[əʊd] .
ODE .
颂 .

颂。

[ðaʊ] [huː] [wɜːt] [bɔːn] [ɒv; əv] ['saɪki] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv]
Thou who wert born of Psyche and of Love
你 WHO 沃特 出生 的 精神 和 的 爱

你，由普赛克和爱所生

[ænd; ənd] ['fɒndli] [ɒn] - [wɔːm] [brest]
And fondly nurst on Poesy's warm breast
和 深情地 护士 在 - 温暖的 胸部

然后依偎在波西温暖的乳房上吮吸乳汁。

['peɪntɪŋ] , [əʊ] , ['paʊə(r)] [ə'dɔːrd] !
Painting , oh , power adored !
绘画 , 哦 , 力量 受人喜爱 !

绘画，哦，权力被崇拜！

[maɪ] ['kʌntriz] [sʌnz] [hæv; həv] [pɔː]
My country's sons have poured
我的 该国的 儿子们 有 倾倒

我国家的儿女们倾注了心血

[tuː; tə] [ðiː] [ðeə(r)]['ɔrizən, 'ɔː-] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [blest]
To thee their orisons ; and thou hast blest
到 你 他们的 祈祷 ; 和 你 哈斯特 祝福

他们将他们的祈祷献给你；而你已赐福于他们。

[ðeə(r)] ['vəʊtɪv] [saɪz] , [nɔː(r)] ['veɪnli] [hæv; həv] [ðeɪ] [strəʊv] .
Their votive sighs , nor vainly have they strove .
他们的 奉献 叹息 , 也不 徒劳地 有 他们 努力 .

他们虔诚的叹息，以及他们不懈的努力，都并非徒劳。

[ðaʊ] [huː] [ɑːt] [wəʊnt] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['veərid] [peɪn]
Thou who art wont to soothe the varied pain
你 WHO 艺术 惯于 到 舒缓 这 多种多样 疼痛

你擅长抚慰各种各样的痛苦

[ðæt] ['siːsləs] [θrɔb] [æt; ət] ['æbsənt] ['lʌvərz] [hɑːt] ,
That ceaseless throbs at absent lover's heart ,
那 不停歇 悸动 在 缺席的 恋人的 心 ,

那份在远方爱人心中永不停息的悸动，

[huː] [fɜːst] [bɪ'stəʊd] [ðaɪn] [eɪd]
Who first bestowed thine aid
WHO 第一的 授予 你的 援助

谁最先给予你帮助

[ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rəudiən] [meɪd] [[ɛf'ɛn] # -]
On the young Rhodian maid [FN # 19]
在 这 年轻的 罗德岛 女佣 [前线 # -]

关于年轻的罗德岛女仆[FN#19]

[wen] [duːmd] , [frɒm; frəm] [hɪm] [huːz] [lʌv] [wɒz; wəz] [laɪf] , [tuː; tə] [pɑːt] ,
When doomed , from him whose love was life , to part ,
什么时候 注定失败 , 从 他 谁 爱 曾是 生活 , 到 部分 ,

注定要与他分离，他爱我，我爱他，我爱他，我爱他。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ləʊn] [bɑːd] [ək'sept] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['hɑːtfelt] [streɪn] .
From a lone bard accept an humble heartfelt strain .
从 一个 孤独 诗人 接受 一个 谦逊的 衷心 拉紧 .

接受一位孤独吟游诗人的谦逊而真挚的歌声。

[[ɛf'ɛn] # -] [ai][du:; də][nɒt] ['pɒzətɪvli] [ˌrekə'lekt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,
[FN # 19] I do not positively recollect whether the incident ,
[前线 # -] 我 做 不是 积极地 追忆 无论 这 事件 ,

[FN#19] 我不太记得这件事是否发生过，

[hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][træn'spaɪəd][æt; ət] [rəʊdz] , ['kɒrɪnθ] , [ɔ:(r)]
here described is supposed to have transpired at Rhodes , Corinth , or
这里 描述 是 据称 到 有 发生了 在 罗德岛 , 科林斯 , 或者
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] ,
some other place ,
一些 其他 地方 ,

这里所描述的事件据称发生在罗德岛、科林斯或其他地方。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌæsə'tein] .
and have not , at present , the means for ascertaining .
和 有 不是 , 在 展示 , 这 方法 为了 确定 .

目前还没有办法进行查明。

['peɪntɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['rəudiən] [ɑ:t] ,
Painting is called the Rhodian Art ,
绘画 是 称为 这 罗德岛 艺术 ,

绘画被称为罗德岛艺术，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bi:n] [fɜ:st] [ɪn'ventɪd] [ðeə(r)][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]
but I know not if on account of its having been first invented there or for
但 我 知道 不是 如果 在 帐户 的 它是 拥有 到过 第一的 发明 那里 或者 为了
[ðə; ði] ['emɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentər] [wɪtʃ] [rəʊdz] [prə'dju:st] ;
the eminence of the painters which Rhodes produced ;
这 卓越 的 这 画家 哪个 罗德岛 生产 ;

但我不知道是因为绘画最初是在那里发明的，还是因为罗德岛盛产杰出的画家；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['enəmi] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
which was so great that an illustrious enemy refrained from burning the city ,
哪个 曾是 所以 伟大的 那 一个 杰出 敌人 克制 从 燃烧 这 城市 ,

这座城市如此雄伟，以至于一位声名显赫的敌人都放弃了焚毁它的念头。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
which he had in his power ,
哪个 他 有 在 他的 力量 ,

他拥有的权力，

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv]['proʊ'tɑ:dʒəˌni:z][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['selɪbreɪtɪd]
out of respect to the genius of Protogenes one of its most celebrated
出去 的 尊重 到 这 天才 的 原基因 一 的 它是 最多 著名
['ɑ:tɪsts] .
artists .
艺术家 .

出于对Protogenes这位天才艺术家的敬意，他是该组织最著名的艺术家之一。

- [twɒz] [ðə; ði][lɑ:st] [naɪt] [ðə; ði]['aɪdl] [ju:θ] [mait] [steɪ] —
' Twas the last night the idol youth might stay —
- 那是 这 最后的 夜晚 这 偶像 青年 可能 停留 —

这是这位偶像青年可能停留的最后一晚——

[i:n] [naʊ] , [tu:; tə][beə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊzi] [aɪl] , [[ɛf'ɛn] # -]
E'en now , to bear him from the rosy isle , [FN # 20]
e'en 现在 , 到 熊 他 从 这 红润 小岛 , [前线 # -]

即使现在，也要把他从玫瑰岛上带走，[FN#20]

[ðə; ði] ['gæli] [weɪts] : [hi:; hi] [sli:p]
The galley waits : he sleeps
这 厨房 等待 : 他 睡觉

船舱静静等待：他沉睡着了。

[ʃiː; ʃi]	['saɪlənt]	[weiks]	[ænd; ənd]	[wiːp]	—
She	**silent**	**wakes**	**and**	**weeps**	**—**
她	沉默的	醒来	和	哭泣	—

她静静地醒来，哭泣起来——

['wɒtʃɪz]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ðæt]	[ɪn]	[lait]	['driːmɪŋ]	[smaɪl]	—
Watches	**his**	**lips**	**that**	**in**	**light**	**dreaming**	**smile**	**—**
手表	他的	嘴唇	那	在	光	做梦	微笑	—

凝视着他那带着梦幻般微笑、轻柔的唇角——

[twaɪnz]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːms]	[ænd; ənd]	[dred]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[deɪ]	.
Twines	**her**	**soul**	**round**	**his**	**charms**	**and**	**dreads**	**the**	**coming**	**day**	**.**
线绳	她	灵魂	圆形的	他的	魅力	和	脏辫	这	未来	天	.

她将自己的灵魂缠绕在他的魅力之中，却又惧怕那一天的到来。

[ðə; ði]	['dæz(ə)lɪŋ]	[drɒps]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɪʃəs]	[aɪz]	[ðæt]	[blaɪnd]
The	**dazzling**	**drops**	**her**	**pitious**	**eyes**	**that**	**blind**
这	耀眼的	滴	她	可怜的	眼睛	那	瞎的

那耀眼的泪珠刺得她可怜的眼睛睁不开眼。

['hʌʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[sɒbz]	[ʃiː; ʃi]	[waɪpt]	[ə'weɪ]	:	—
Hushing	**her**	**struggling**	**sobs**	**she**	**wiped**	**away**	**:**	**—**
嘘	她	挣扎	啜泣	她	擦拭	离开	:	—

她强忍着抽泣，擦了擦眼泪：——

[hɜː(r); hə(r)]	['teɪpəz]	['peɪli]	[lait]
Her	**tapers**	**paly**	**light**
她	锥形	玩耍	光

她的蜡烛发出微光

[fel]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɑːb(ə)l]	[waɪt]	,
Fell	**on**	**the**	**marble**	**white**	**,**
费尔	在	这	大理石	白色的	,

倒在白色大理石上，

[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	[weə(r)]	[hɑːf]	[rɪ'klaɪnd]	[hiː; hi]	[leɪ]
Beside	**the**	**couch**	**where**	**half**	**reclined**	**he**	**lay**
旁	这	长椅	在哪里	一半	斜倚	他	躺

他半躺在沙发旁

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bjuːtiəs]	[feɪs]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[wel]	[dɪ'faɪnd]	.
And	**of**	**his**	**beauteous**	**face**	**the**	**shadow**	**well**	**defined**	**.**
和	的	他的	美丽的	脸	这	阴影	出色地	定义	.

他俊美的脸上，阴影勾勒出清晰的轮廓。

[lʌvd]	['deɪəti; 'diːəti]	,	[ðen]	[fɜːst]	[ðaʊ]		[ɒn]	[ɜːθ]	!	—
Loved	**deity**	**,**	**then**	**first**	**thou**	**cam'st**	**on**	**earth**	**!**	**—**
喜爱	神	,	然后	第一的	你	摄像头	在	地球	!	—

敬爱的神明啊，你首先降临人间！

['pɪti]	[fɔː(r); fə(r)]	[truːθ]	[ɪn]	['sɒrəʊ]	,	[kɔːld]	[ðiː]	[hɪə(r)]	!
Pity	**for**	**truth**	**in**	**sorrow**	**,**	**called**	**thee**	**here**	**!**
遗憾	为了	真相	在	悲哀	,	称为	你	这里	!

怜悯真理，在悲伤中召唤你来到这里！

['sʌd(ə)n]	[ðə; ði]	[feə(r)]	,	[ɪn'spaɪəd]	,
Sudden	**the**	**fair**	**,**	**inspired**	**,**
突然	这	公平的	,	灵感	,

突然间，集市，灵感，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[njuː]	[θɔːt]	[wɒz; wəz]	['faɪəd]
With	**a**	**new**	**thought**	**was**	**fired**
和	一个	新的	想法	曾是	被解雇

新的想法被激发出来

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɜːrdʒd][ɒn][baɪ][həʊp] — [jet] , ['briːðɪŋ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] —

Her hand urged on by hope — yet , breathing not for fear —

她 手 敦促 在 经过 希望 — 然而 , 呼吸 不是 为了 害怕 —

她的手因希望而向前伸出——然而，她却因恐惧而屏住呼吸——

[ʃiː; ʃi] [treɪst] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [ʃeɪd] — - [twɒz] [hɜːz] — [æn; ən] [ɑːt] [hæd; həd] [bɜːθ] .

She traced the unreal shade — ' twas hers — an art had birth .

她 追踪 这 虚幻 阴影 — - 那是 她的 — 一个 艺术 有 出生 .

她描绘出那不真实的阴影——那是她的——一种艺术由此诞生。

[[ɛf'ɛn] # -] [rəʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] , ['sɪgnɪfaɪz] [rəʊz] [ɔː(r)]['rəʊzɪz] .

[FN # 20] Rhodes , in the Greek tongue , signifies rose or roses .

[前线 # -] 罗德岛 , 在 这 希腊语 舌头 , 表示 玫瑰 或者 玫瑰 .

[FN#20] 罗德岛在希腊语中意为玫瑰或玫瑰花。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'pɒləʊ] ,

After being made the scene of the loves of Venus and Apollo ,

后 存在 制成 这 场景 的 这 爱 的 金星 和 阿波罗 ,

在成为维纳斯和阿波罗爱情故事的发生地之后，

[ðə; ði] [aɪl] ([sez] [dɪmustiːɝ]) [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ,

the isle (says Demoustier) became an enchanting garden ,

这 小岛 (说道 德穆斯蒂埃) 成为 一个 妖娆 花园 ,

德穆斯捷说，这座小岛变成了一座迷人的花园。

[ænd; ənd] [suːn] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] .

and soon took the name of the flowers it produced .

和 很快 采取 这 姓名 的 这 花朵 它 生产 .

不久，它便以自己所开的花的名字命名。

[baɪ] ['dɪərɪst] , ['tendə] ['fiːlɪŋz] [stɪl] [ə'ljuə] ,

By dearest , tenderest feelings still allured ,

经过 亲爱的 , 最嫩的 情怀 仍然 诱人 ,

被最亲切、最温柔的情感所吸引，

[ðaʊ] - ['aʊə(r)][waɪldz][fɑː(r)] ['bluːmɪŋ] ['or] [ðə; ði] [diːp]

Thou sought'st our wilds far blooming o'er the deep

你 - 我们的 荒野 远的 盛开 超过 这 深的

你寻觅我们深海之上盛开的荒野

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [ɪm'plɔɪ]

Pleased with the soft employ

高兴 和 这 柔软的 采用

对这种轻松的雇佣方式感到满意

[ə; eɪ][feə(r)] [heəd] ['tʃerəb] [bɔɪ]

A fair haired cherub boy

一个 公平的 头发 小天使 男生

一个金发碧眼的小天使男孩

['or] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['helpləs] [tʃaɪld][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə] [kiːp]

O'er a more helpless child his watch to keep

超过 一个 更多的 无助 孩子 他的 手表 到 保持

一个更无助的孩子，让他守着手表

[wɒz; wəz] [pleɪst] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spɔːts] [ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'streɪnt] [ɪn'djʊəd] .

Was placed ; and from his sports the long restraint endured .

曾是 放置 ; 和 从 他的 运动的 这 长的 克制 忍受 .

被安置；而他从此远离体育运动，遭受了长期的禁锢。

[feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

Fair as the hues of heaven , the innocent

公平的 作为 这 色调 的 天堂 , 这 清白的

像天上的色彩一样美丽，纯洁无瑕

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [bɔːn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [maɪld] [səʊl] ;
Lay like a phantom born of some mild soul ;
莱 喜欢 一个 幻影 出生 的 一些 温和的 灵魂 ；

像一个由温和灵魂诞生的幽灵般躺着；

[ə; eɪ] [drɒp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wept]
A drop , for it had wept
一个 降低 ， 为了 它 有 哭泣

一滴水，因为它曾哭泣过

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [slept] ,
A moment ere it slept ,
一个 片刻 埃雷 它 睡着了 ，

在它入睡前的片刻，

['or] [ɪts] [lait] ['vɜːrmɪl] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [rəʊl]
O'er its light vermil cheek was seen to roll
超过 它是 光 朱砂 脸颊 曾是 已见 到 卷

人们看到它浅朱红色的脸颊滚动着。

[ænd; ənd] [ɪts] [jʌŋ] ['gɑːrdiənz] [hɑːt] [dræŋk] ['bjuːti] [æz; əz] [hiː; hi] [lent] .
And its young guardian's heart drank beauty as he leant .
和 它是 年轻的 监护人的 心 喝 美丽 作为 他 倾斜 .

年轻的守护者俯身凝视，心中充满了对美的渴望。

[ðæt] ['neɪmləs] [wɪʃ] [tuː; tə] [nɔːt] [bʌt; bət] ['dʒiːniəs] [nəʊn] . —
That nameless wish to nought but genius known . —
那 无名 希望 到 零 但 天才 已知 . —

那份无名的愿望，唯有天才才能知晓。

[ɪn'defɪnət] — [bʌt; bət] [ɪn] [iːtʃ] ['faɪbə(r)] [felt] ,
Indefinite — but in each fibre felt ,
不定 — 但 在 每个 纤维 毛毡 ，

不确定——但在每一根纤维中，

['wɪspəd] .
Whispered .
低声说道 .

低声说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'leɪt]
The boy elate
这 男生 欣喜

男孩欣喜若狂

[bɜːnd] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt]
Burned to perpetuate
烧伤 到 延续

焚烧以延续

[ðə; ði] [fʊl] [pə'veɪsɪv] [blɪs] ; [ɪn'ræpt] [hiː; hi] [nelt] —
The full pervasive bliss ; enrapt he knelt —
这 满的 普遍的 极乐 ； 着迷 他 跪下 —

他沉浸在无边无际的极乐之中，欣喜若狂地跪了下来——

[ðaʊ] — [ə; eɪ] ['pɛnsəlz] [baɪ] — [ænd; ənd] ['ɪnfənt] ['wɛsts] [ðaɪn] [əʊn] .
Thou saw'st — a pencil's by — and infant West's thine own .
你 锯子 — 一个 铅笔的 经过 — 和 婴儿 西部的 你的 自己的 .

你看到了——一支铅笔在旁边——而婴儿韦斯特是你的。

[suːn] [ðə; ði] [pluːmd] ['sævɪdʒ] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['liːfi] [həʊm]
Soon the plumed savage , from his leafy home
很快 这 羽毛 野蛮的 ， 从 他的 绿叶 家

不久，那羽翼丰满的野蛮人，从他绿树成荫的家中离开了。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] , [sɔː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['ɡɪftɪd] [tʃaɪld] ,
Emerging , saw and loved the gifted child ,
新兴 , 锯 和 喜爱 这 天才 孩子 ,

逐渐出现，发现并喜爱上了有天赋的孩子，

[ænd; ənd] [suːn] , [bɪ'niːθ] [ðeə(r)][keə(r)] ,
And soon , beneath their care ,
和 很快 , 下面 他们的 关心 ,

很快，在他们的照料下，

[hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [tɪnts] [prɪ'peə(r)] ,
His hands the tints prepare ,
他的 双手 这 色调 准备 ,

他双手准备颜料，

[ðæt] [streɪn] [ðeə(r)] ['ʃeɪpli] [lɪmz] , [ɪn]['ɡrændʒə(r)][waɪld]
That strain their shapely limbs , in grandeur wild
那 拉紧 他们的 优美 四肢 , 在 宏伟 荒野

它们伸展着修长的四肢，展现出一种狂野的壮丽。

[æz; əz] [θruː] - [ðeə(r)] ['ɑːtʃɪŋ] [wʊdz] , [ðə; ði] ['dezət] ['wɒrɪəz] [rəʊm] .
As thro ' their arching woods , the desert warriors roam .
作为 喉咙 - 他们的 拱形 树林 , 这 沙漠 战士 漫游 .

沙漠战士们在他们拱形的树林中漫游。

[[ɛf'ɛn] # -]
[FN # 21]
[前线 # -]

[FN#21]

[[ɛf'ɛn] # -] [sɜː(r)]['bendʒəmɪn] [west] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmətɪv]
[FN # 21] Sir Benjamin West , when a child , was presented with the primitive
[前线 # -] 先生 本杰明 西方 , 什么时候 一个 孩子 , 曾是 呈现 和 这 原始
['kʌləs] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] .
colours by an Indian .
颜色 经过 一个 印度 .

[FN#21] 本杰明·韦斯特爵士小时候，一位印度人送给他原始颜料。

[siː] [ɡɔːlts] [laɪf] [ɒv; əv] [west] .
See Galt's Life of West .
看 galt's 生活 的 西方 .

参见高尔特的《西部生活》。

[pliːz] [hiː; hi] [rɪ'peɪd] [ðeə(r)][plænz] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [ə'ləʊn] ;
Please he repaid their plans , nor those alone ;
请 他 已偿还 他们的 计划 , 也不 那些 独自的 ;

请他偿还他们的计划，而不是那些孤身一人的人；

[sped] [baɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['ærəʊ] [fluː] ;
Sped by his strength the painted arrow flew ;
加速 经过 他的 力量 这 绘 箭 飞翔 ;

凭借他的力量，彩绘的箭矢飞速飞去；

[ænd; ənd] [ɒft] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [bɜːd]
And oft the soaring bird
和 经常 这 翱翔 鸟

而翱翔的鸟儿也常常如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪp] , [ɔː(r)] [hjuː] [prɪ'fɜːd] ,
For shape , or hue preferred ,
为了 形状 , 或者 色调 首选 ,

形状或色调偏好

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːt] [hiː; hi] [njuː]
To make a model for his art he knew
到 制作 一个 模型 为了 他的 艺术 他 知道

他知道，要为他的艺术创作制作模型。

[waɪl] ['sɒvrɪn] ['neɪtʃə(r)] [sɔː] — [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .
While sovereign Nature saw — and smiled upon her throne .
尽管 主权 自然 锯 — 和 微笑 之上 她 王座 .

而至高无上的自然女神看到了这一切——并在她的宝座上露出了微笑。

[bəʊld] ['saɪəns] , [huː] ['ɜːrθs] ['kævənd] [depθs] [ɪk'splɔː(r)] ,
Bold Science , who earth's caverned depths explores ,
大胆的 科学 , WHO 地球的 洞穴 深度 探索 ,

Bold Science，一家探索地球深处洞穴的公司，

[ænd; ənd] [sɔːrz] [traɪ'ʌmfənt] - [mɪd] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [lait] , —
And soars triumphant ' mid new worlds of light , —
和 翱翔 凯 - 中 新的 世界 的 光 , —

它翱翔于光明的新世界，凯旋而归——

[leɪz] [beə(r)][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [hɑːt]
Lays bare the heaving heart
躺下 裸 这 起伏 心

袒露起剧烈起伏的心

[[ɛf'ɛn] # -]
[FN # 22]
[前线 # -]

[FN#22]

[nɔː(r)] ['sʌfə] [laɪf][tuː; tə] [pɑːt] —
Nor suffers life to part —
也不 遭受 生活 到 部分 —

也不让生命分离——

[l'ɔːz] [ðə; ði] [red] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['stɔːmi] [haɪt] —
Lures the red lightning from its stormy height —
诱饵 这 红色的 闪电 从 它是 暴风雨 高度 —

它吸引着风暴高空的红色闪电——

[ɒft] , ['gɒdes; 'gɒdəs] [niːl] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [stɔːz] .
Oft , goddess kneels to thee to save his precious stores .
经常 , 女神 跪着 到 你 到 节省 他的 宝贵的 商店 .

女神常常跪拜在你面前，求你拯救他珍贵的宝藏。

[[ɛf'ɛn] # -] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [æt; ət]['pærɪs][baɪ][em] . - [ɪn] [wɪtʃ]
[FN # 22] An operation was performed at Paris by M . Richerande in which
[前线 # -] 一个 手术 曾是 执行 在 巴黎 经过 M . - 在 哪个
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
the heart of a patient ,
这 心 的 一个 病人 ,

[FN#22] 里舍朗德医生在巴黎进行了一项手术，手术中患者的心脏……

[huː] ['ɑːftəwədz] [rɪ'kʌvəd] , [wɒz; wəz][leɪd][beə(r)] .
who afterwards recovered , was laid bare .
WHO 然后 恢复 , 曾是 铺设 裸 .

后来康复的人，却被彻底暴露了。

[ðə; ði] [rʌf] - [braʊd] ['wɒriə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dek]
The rough - browed warrior on the midnight deck
这 粗糙的 - 眉毛 战士 在 这 午夜 甲板

午夜甲板上，那位眉宇间略显粗犷的战士

[waɪl] ['stiːlɪŋ] ['sɒftnəs] [θruː] - [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [glaɪdz] ,
While stealing softness thro ' his pulses glides ,
尽管 偷窃 柔软 喉咙 - 他的 脉冲 滑翔 ,

当他脉搏滑过，偷走温柔时，

[baɪ][ðə; ði] [muːnz] ['pensɪv] [reɪz]
By the moon's pensive rays
经过 这 月亮的 沉思的 射线

借着月光沉思的光芒

[rɪ'gɑːdz] [wɪð] ['leŋθənd] [geɪz] ,
Regards with lengthened gaze ,
问候 和 加长 目光 ,

目光拉长，向你致意。

[ðə; ði] ['piktʃəd] [fɔːm] [hɪz; ɪz] ['skæri] ['bʊzəm] [haɪdz]
The pictured form his scarry bosom hides
这 如图所示 形式 他的 可怕的 怀 隐藏

照片中他那可怕的胸膛隐藏着什么

[baɪ] [deɪ] ; [ðæt] [ðəʊ] - [deθ] [grɑːsp] , [hæŋz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .
By day ; that tho ' death grasp , hangs smiling at his neck .
经过 天 ; 那 虽然 - 死亡 抓牢 , 悬挂 微笑 在 他的 脖子 .

白天，即使死神紧握着他，那条线却在他脖子上若隐若现，带着微笑。

[wen] [feɪt] [hæz; həz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðərz] [ɑːmz]
When fate has torn from the fond mother's arms
什么时候 命运 有 撕裂 从 这 喜爱 母亲的 武器

当命运将慈母的怀抱从她身边夺走

[ðə; ði]['tendə(r)] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [fed] , [tuː; tə] [ðiː]
The tender hope her bosom fed , to thee
这 投标 希望 她 怀 美联储 , 到 你

她胸中怀着的那份温柔的希望，献给你

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] ; — [ænd; ənd][eə(r)] [dɪ'keɪ]
She flies ; — and ere decay
她 苍蝇 ; — 和 埃雷 衰变

她飞翔；——在衰败之前

[kæn; kən][mɑː(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [preɪ]
Can mar his beauteous prey
能 马尔 他的 美丽的 猎物

会玷污他美丽的猎物

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtʃɪŋ] [aɪz] , [ə'mɪd][ðeə(r)] [griːf] , [kæn; kən] [siː] ,
Her arching eyes , amid their grief , can see ,
她 拱形 眼睛 , 之中 他们的 悲伤 , 能 看 ,

她那双拱起的眼睛，在悲伤之中，依然能看到：

[stɪl] ['dɔːnɪŋ] [braɪt] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪts] ['ɜːli] - ['blaɪtɪd] [tʃɑːms] .
Still dawning bright , to them , its early - blighted charms .
仍然 黎明 明亮的 , 到 他们 , 它是 早期的 - 枯 魅力 .

对他们来说，黎明依然明亮，它早衰的魅力依然存在。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [juːθ] [huː] , ['faɪəd][baɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [feɪm] ,
The generous youth who , fired by love of fame ,
这 慷慨的 青年 WHO , 被解雇 经过 爱 的 名声 ,

这位慷慨的年轻人，因渴望成名而充满热情，

[ə; eɪ]['vɪktɪm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['blʌdi] ['ɔːltəz] [fel] ;
A victim at her bloody altars fell ;
一个 受害者 在 她 血腥 祭坛 跌倒 ;

一名受害者倒在了她血淋淋的祭坛前；

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [reft] ,
To the beloved ones reft ,
到 这 心爱 一个 反射 ,

致逝去的挚爱亲人，

[baɪ][eɪd][ɒv; əv] [ðiː] , [hæz; həz] [left]
By aid of thee , has left
经过 援助 的 你 , 有 左边

因你之助，已离去

[hɪz; ɪz] [fɔːm] , [hɪz; ɪz][lɪp] , [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [glɑːns] , [tuː; tə] [tel]
His form , his lip , his ardent glance , to tell
他的 形式 , 他的 唇 , 他的 热心 瞥一眼 , 到 告诉

他的身形，他的嘴唇，他炽热的目光，这一切都诉说着

[haʊ] [feə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɒn] [ɜːθ] [huː] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] .
How fair was he on earth who left it for a name .
如何 公平的 曾是 他 在 地球 WHO 左边 它 为了 一个 姓名 .

他为了一个名字而抛弃了人间，这样的人对人有多么公平?

[ðə; ði]['pætriət] — [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][let][maɪ] [streɪn]
The patriot — here a moment let my strain
这 爱国者 — 这里 一个 片刻 让 我的 拉紧

爱国者——请允许我稍作喘息

['tremb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['stjuːət] — [huː] [bʌt; bət][hiː; hi]
Tremble before thy Stuart — who but he
颤抖 前 你的 斯图尔特 — WHO 但 他

在斯图亚特面前颤抖吧——除了他，还有谁?

[kʊd; kəd][bɪd][maɪld] ['wɒʃɪŋtən] —
Could bid mild Washington —
可以 出价 温和的 华盛顿 —

可能对温和的华盛顿提出要求——

[hɪz; ɪz][gɒd] - [lʌvd] ['leɪbə(r)] [dʌn] —
His god - loved labours done —
他的 上帝 - 喜爱 劳动 完毕 —

他完成了上帝所喜悦的工作——

[ðʌs] [sɪt] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ['briːðɪŋ] ['mædʒəsti] ,
Thus sit before us breathing majesty ,
因此 坐 前 我们 呼吸 威严 ,

威严的女神端坐于我们面前，

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪ] , [stɪl] [laɪf][ænd; ənd][səʊl] [rɪ'teɪn] ?
And , in his deep blue eye , still life and soul retain ?
和 , 在 他的 深的 蓝色的 眼睛 , 仍然 生活 和 灵魂 保持 ?

在他那双深蓝色的眼睛里，是否还保留着生命和灵魂?

[mɪ'θɪŋks] , [ðə; ði] [waɪl] [ai] [geɪz] , [iːtʃ] ['greɪsf(ə)l][laɪn]
Methinks , the while I gaze , each graceful line
我觉得 , 这 尽管 我 目光 , 每个 优美 线

我想，当我凝视时，每一条优美的线条

[səʊ] [lait] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][feə(r)] ,
So light imprinted on his forehead fair ,
所以 光 印记 在 他的 前额 公平的 ,

他额头上闪耀着明亮的光芒，

[weə(r)] ['wɪzdəm] [sɪts] [sə'riːn]
Where Wisdom sits serene
在哪里 智慧 坐着 安详

智慧所在之处，宁静祥和。

[ɒv; əv] ['evri] [sens] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Of every sense the queen ,
的 每一个 感觉 这 女王 ,

女王在各方面都是如此，

[siːm] [æz; əz][æn; ən]['embriəʊ]['empaɪə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
Seems as an embryo empire still were there ,
似乎 作为 一个 胚胎 帝国 仍然 是 那里 ,

似乎一个雏形帝国仍然存在，

[waɪl] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['æmpl] [brest] [swelz] [wɪð] [ðə; ði][vɑːst] [dɪ'zaɪn] .
While still his ample breast swells with the vast design .
尽管 仍然 他的 充足 胸部 涌浪 和 这 广阔的 设计 .

而他丰满的胸膛依然因巨大的图案而隆起。

[ænd; ənd] ['fɒndli] ['or] [ðə; ði] ['meləʊ] [tɪnts] [ai] [pɔːz]
And fondly o'er the mellow tints I pause
和 深情地 超过 这 醇厚 色调 我 暂停

我驻足欣赏那柔和的色调，不禁停下脚步。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [huːz] ['vɪvɪd] [tʌtʃ] [ʃeɪmz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)] ;
Of her , whose vivid touch shames not her sire ;
的 她 , 谁 生动 触碰 耻辱 不是 她 父系 ;

她那生动的笔触丝毫不会令她的父亲蒙羞；

[bəʊld]['dʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd]
Bold Genius in his pride
大胆的 天才 在 他的 自豪

他骄傲的大胆天才

[hæz; həz] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] ,
Has marked her as his bride ,
有 标记 她 作为 他的 新娘 ,

已将她认定为自己的新娘。

[ɒn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['pinjən] [bɪdz][hɜː(r); hə(r)][səʊl][ə'spaɪə(r)] ,
On his bright pinions bids her soul aspire ,
在 他的 明亮的 小齿轮 出价 她 灵魂 渴望 ,

她的灵魂渴望依附在他明亮的羽翼之上，

[nɔː(r)] [peɪ] [ðə; ði]['trɪbjuːt] [djuː] [baɪ] ['tɑːdiːə] ['neɪtʃərz] [lɔːz] .
Nor pay the tribute due by tardier Nature's laws .
也不 支付 这 贡 到期的 经过 迟到 自然的 法律 .

也不按自然规律迟来的法则缴纳应缴的贡品。

[[ɛf'ɛn] # -]
[FN # 23]
[前线 # -]

[FN#23]

[[ɛf'ɛn] # -] [waɪl] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [əʊd][ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən]
[FN # 23] While composing this ode the writer was shown a beautiful specimen
[前线 # -] 尽管 构成 这 颂 这 作家 曾是 所示 一个 美丽的 标本
[frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['stjuːət] ,
from the hand of a young daughter of the celebrated Stuart ,
从 这 手 的 一个 年轻的 女儿 的 这 著名 斯图尔特 ,

[FN#23] 在创作这首颂歌时，作者看到了一件来自著名斯图亚特王朝年轻女儿的精美手稿。

[huː] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt] .
who entirely devoted herself to the art .
WHO 完全 奉献 她自己 到 这 艺术 .

她全身心投入到艺术创作中。

[bʌt; bət] [gɑːd] [ðiː] [wel] [jʌŋ] [dʒeɪ] — [iː] : [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]
But guard thee well young J — e : in his embrace
但 警卫 你 出色地 年轻的 J — e : 在 他的 拥抱
但年轻的J——e，请好好守护你：在他的怀抱中

[haʊ] ['meni] [siːl] [wɪð] [deθ] [ðeə(r)] ['ɛktəsi] !
How many seal with death their ectasy !
如何 许多 海豹 和 死亡 他们的 狂喜 !
有多少人用死亡封印了他们的狂喜！

[tuː] [diːp] , [ɪn'tens] , [ænd; ənd][waɪld] ,
Too deep , intense , and wild ,
也 深的 , 激烈的 , 和 荒野 ,
太深沉、太强烈、太狂野了，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [leɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
For one so late a child ,
为了 一 所以 晚的 一个 孩子 ,
对于一个如此晚才出生的孩子来说，

[ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] [lest] [ðə; ði] ['prɔfə] ['trænspɔːt] [biː; bi]
I fear me lest the proffered transport be
我 害怕 我 免得 这 提供的 运输 是
我担心所提供的交通工具会……

[ðæt] ['evri] ['ɜːrθliər] [dʒɔɪ][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] [wʊd] [ɪ'feɪs] .
That every earthlier joy absorbent would efface .
那 每一个 更接地气的 喜悦 吸收剂 会 抹去 .
世间一切快乐都会消逝。

[sɒft] [ɪz] [ðaɪ] [fɔːm] — [ə'mɪd][ðə; ði] [ʌn'pɛnt] [eə(r)] ,
Soft is thy form — amid the unpent air ,
柔软的 是 你的 形式 — 之中 这 未悔改的 空气 ,
你的身形柔和——在未受侵扰的空气中，

[peɪ] ['rəʊzi] ['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [dɪ'mɑːndz] :
Pay rosy exercise her just demands :
支付 红润 锻炼 她 只是 需求 :
支付玫瑰色运动费用，满足她合理的要求：

[ðəʊ] - ['hev(ə)n] [ðaɪ] [ləʊn] ['aʊəz] [wuː]
Tho ' heaven thy lone hours woo
虽然 - 天堂 你的 孤独 小时 哇
纵使天堂也渴望你那孤独的时光

[ɜːθ] [stɪl] [dɪ'mɑːndz] [hɜː(r); hə(r)] [djuː] ;
Earth still demands her due ;
地球 仍然 需求 她 到期的 ;
地球依然要求她应得的；

[geɪ] [helθ] [tuː; tə] [gɑːd] [iːn] ['dʒiːniəs] - ['pæləs] [stændz] —
Gay health to guard e'en genius ' palace stands —
同性恋 健康 到 警卫 e'en 天才 - 宫殿 站立 —
同性恋健康守护着天才的宫殿——

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] — [iːn] ['dʒiːniəs] , [mʌst; məst][dɪ'speə(r)] .
And when she takes her flight — e'en genius , must despair .
和 什么时候 她 需要 她 航班 — e'en 天才 , 必须 绝望 .
当她踏上旅途——即使是天才，也必将绝望。

[nɔː(r)] [ðəʊz] [ə'ləʊn] [duːmd] [tuː; tə] [ɪn'kɑːnət] [bɜːθ]
Nor those alone doomed to incarnate birth
也不 那些 独自的 注定失败 到 体现 出生
也并非只有那些注定要转世投胎的人。

['peɪntɪŋ] , [deθ] - ['bæflə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] [tuː; tə] [seɪv] !
Painting , death - baffler , is it thine to save !
绘画 , 死亡 - 令人困惑的人 , 是 它 你的 到 节省 !

绘画，死神，拯救它就在你的手中吧!

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃeɪps] [ðæt] [flɪt] ,
The heavenly shapes that flit ,
这 天上 形状 那 掠过 ,

那些飘忽不定的天体形状，

[wen] [ðə; ði] [ɪn'trɑːnst] [fɪt] ,
When the entranced fit ,
什么时候 这 着迷 合身 ,

当着迷的人出现时，

[ɪz][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːmd] [səʊl] [fə'gɛt] [ɪts] [ɜːθ] ,
Is on , and the charmed soul forgets its earth ,
是 在 , 和 这 迷住了 灵魂 忘记了 它是 地球 ,

一切就绪，被迷惑的灵魂忘却了尘世。

[ðaʊ] [bɪdst] [tuː; tə] ['ɜːθli] [aɪz] [ðeə(r)][skaɪ] - [dipt] ['vestmənt] [weɪv] .
Thou bidst to earthly eyes their sky - dipt vestments wave .
你 出价 到 尘世的 眼睛 他们的 天空 - 迪普 圣职 海浪 .

你命令尘世的目光，让他们的天蓝色衣袍飘动。

[ðə; ði]['reɪdiənt] ['vɪʒnz] ['fænsiz] [wɒnd] ['ʌp'rɪrz]
The radiant visions Fancy's wand uprears
这 辐射状 愿景 精致的 魔杖 上后部

幻影幻象，由幻想魔杖唤起

[wen] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [ə'raʊnd] [hæz; həz] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [spel] ,
When Poesy around has spread her spell ,
什么时候 诗 大约 有 传播 她 拼写 ,

当波西的魔力四处蔓延时，

[laɪk] ['sʌmə(r)] [daɪz]
Like summer flowrets dies
喜欢 夏天 花朵 死亡

就像夏日的花朵凋零一样

[rɪ'freʃ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [skaɪz] ,
Refresh the enchanted skies ,
刷新 这 迷人的 天空 ,

让迷人的天空重焕生机，

[weə(r)] , [sɒft] [æz; əz][eə(r)] , [ænd; ənd] [l'ʌvliɐ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,
Where , soft as air , and lovelier for her fears ,
在哪里 , 柔软的 作为 空气 , 和 更可爱 为了 她 恐惧 ,

她轻柔如空气，因恐惧而更显可爱，

[braɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [rəʊbz] [flaɪz] [feə(r)] - [heəd] - .
Bright in her golden robes flies fair - haired Florimell .
明亮的 在 她 金的 长袍 苍蝇 公平的 - 头发 - .

身着金色长袍的金发少女弗洛里梅尔翩翩飞翔。

[[ɛf'ɛn] # -]
[FN # 24]
[前线 # -]

[FN#24]

[[ɛf'ɛn] # -] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] - , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['spɛnsərz] ['feɪəri; 'feəri] [kwiːn] ,
[FN # 24] The flight of Florimell , from a scene in Spencer's Faery Queen ,
[前线 # -] 这 航班 的 - , 从 一个 场景 在 斯宾塞的 仙女 女王 ,

[FN#24] 弗洛里梅尔的逃亡，出自斯宾塞的《仙后》中的一个场景，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][baɪ] ['ɔːlˌstən] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən]
is an exquisite little picture by Allston , in the possession of a private gentleman
是 一个 精美的 小的 图片 经过 奥尔斯顿 ， 在 这 拥有 的 一个 私人的 绅士
.
:
.

这是奥尔斯顿创作的一幅精美小画，现为一位私人绅士收藏。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] , [ɪn]['həʊli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kept] ,
The miracles , in holy record kept ,
这 奇迹 ， 在 圣 记录 保留 ，

这些奇迹，都记录在神圣的史册中。

[dʌn] — [eə(r)][wʌn] ['tʃɪərɪŋ] [reɪ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [lait]
Done — ere one cheering ray of distant light
完毕 — 埃雷 一 欢呼 射线 的 遥远 光

完成了——远处传来一束令人振奋的光芒

[θruː] - [dεθs] [dɑːk] ['pɔːt(ə)lz] [ʃəʊn] ,
Thro ' death's dark portals shown ,
喉咙 - 死亡人数 黑暗的 门户 所示 ，

透过死亡的黑暗之门，

[æt; ət] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] [ə'ləʊn] ,
At thy command alone ,
在 你的 命令 独自的 ，

只听从你的命令，

[stɪl] , [stɪl] — [ri'æktɪd] [miːt] — [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [saɪt] ,
Still , still — reacted meet — the astonished sight ,
仍然 ， 仍然 — 反应 见面 — 这 惊讶 视线 ，

仍然，仍然——反应过来——那惊人的景象，

[ðəʊ] - ['rəʊlɪŋ] ['eɪdʒɪz] ['or] [ðə; ði] [siːn] [hæv; həv] [swept] .
Tho ' rolling ages o'er the scene have swept .
虽然 - 滚动 年龄 超过 这 场景 有 扫荡 .

尽管岁月已然流逝。

[ɪn] [ðɪs] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [lænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [diːp]
In this far distant land , which the great deep
在 这 远的 遥远 土地 ， 哪个 这 伟大的 深的

在这片遥远的土地上，深渊

[pə'tʃɑːns] [ɛm'bʊzəmd] , [wen] [ðæt] [dʌst] [wɒz; wəz] [raɪf] ,
Perchance embosomed , when that dust was rife ,
或许 凸起的 ，什么时候 那 灰尘 曾是 普遍存在 ，

或许是浮雕，当尘埃弥漫之时，

[ðə; ði] [peɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [ded]
The pale unconscious dead
这 苍白 无意识 死的

苍白昏迷的死者

[ɒn] [ðə; ði] [stroʊn] ['relɪks] [leɪd]
On the strown relics laid
在 这 散落 遗物 铺设

散落的遗物

[ɒv; əv] [əʊld] [ɪ'laɪʃə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [sliːp] ,
Of old Elisha , in his passing sleep ,
的 老的 以利沙 ， 在 他的 通过 睡觉 ，

老以利沙在睡梦中，

[stɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['hæləʊd] [tʌtʃ] , [stɑːrts] [bæk] [tuː; tə] [wɔːmθ] [ænd; ənd][laɪf] .
Still , at the hallowed touch , starts back to warmth and life .
仍然 , 在 这 神圣的 触碰 , 开始 后退 到 温暖 和 生活 .

然而，在神圣的触碰下，它又开始恢复温暖和生命。

[[ɛf'ɛn] # -]
[FN # 25]
[前线 # -]

[FN#25]

[[ɛf'ɛn] # -] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['pɪktʃə(r)][hɪə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
[FN # 25] Every one must recollect the sublime picture here alluded to .
[前线 # -] 每一个 一 必须 追忆 这 升华 图片 这里 暗示 到 .

[FN#25] 每个人都应该记住这里提到的那幅崇高的画面。

[swiːt] , [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [il]
Sweet , when the soul is weary of the ills
甜的 , 什么时候 这 灵魂 是 厌倦 的 这 疾病

当灵魂厌倦了苦难时，甜蜜便会降临。

[ðæt] [stɜːn] [ri'æləti] ['prez(ə)nts] , [tuː; tə] [dwel]
That stern reality presents , to dwell
那 船尾 现实 礼物 , 到 住

那严峻的现实摆在眼前，令人难以接受。

[ɒn] ['bjuːtiəs] [fɔːmz] : [ðeɪ] [smuːð]
On beauteous forms : they smooth
在 美丽的 表格 : 他们 光滑的

关于优美的形态：它们平滑

[ðə; ði] ['rʌfld] [sens] , [ænd; ənd] [suːθ]
The ruffled sense , and sooth
这 褶皱的 感觉 , 和 舒缓

皱褶的感觉，以及舒缓

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [sɒft] [pə'fekʃ(ə)n] ; [tɪl] [ə; eɪ] [spel]
The heart with soft perfection ; till a spell
这 心 和 柔软的 完美 ; 直到 一个 拼写

一颗温柔完美的心；直到一个咒语

[blendz] [wɪð] [ɪts] ['trʌbləs] [pʌls] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [stɪlz] .
Blends with its troublous pulse , and all its achings stills .
混合物 和 它是 麻烦的 脉冲 , 和 全部 它是 疼痛 静止画面 .

与它不安的脉搏交织在一起，所有的痛苦都静止了。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [nɔː(r)] [əʊn] [ðə; ði] ['pɛnsəlz] ['paʊə(r)]
And who can look nor own the pencil's power
和 WHO 能 看 也不 自己的 这 铅笔的 力量

谁又能窥见或拥有铅笔的力量呢？

[weə(r)] ['tendə(r)][ˌærɪ'ædni] , ['hæpi] [jet] , [[ɛf'ɛn] # -]
Where tender Ariadne , happy yet , [FN # 26]
在哪里 投标 阿丽亚德涅 , 快乐的 然而 , [前线 # -]

温柔的阿里阿德涅，依然快乐，[FN#26]

[laɪz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [blɪs] ?
Lies in a dream of bliss ?
谎言 在 一个 梦 的 极乐 ?

美梦中的谎言？

[ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['pɪtiɪŋ] [kɪs] ,
The last half - pitying kiss ,
这 最后的 一半 - 怜悯 吻 ,

最后一个带着几分怜悯的吻，

[baɪ] ['fɔːlshʊd] ['gɪv(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [lɪp] [hæz; həz] [met] —
By falsehood given , her sleeping lip has met —
经过 谬误 给定 , 她 睡眠 唇 有 遇见 —

谎言蒙蔽了她的双唇——

[ðæt] [stɪl] [siːm] ['hɒvərɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] ['zefə(r)] ['or] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
That still seems hovering there like Zephyr o'er a flower .
那 仍然 似乎 悬停 那里 喜欢 和风 超过 一个 花 .

它仍然像微风拂过花朵般萦绕在那里。

[[ɛf'ɛn] # -] - [ˌærɪ'ædni] .
[FN # 26] Vanderlyn's Ariadne .
[前线 # -] - 阿丽亚德涅 .

[FN#26] 范德林的阿里阿德涅。

[ðə; ði] [dɔːn] [breɪks] ['sləʊli] ['or] [ðə; ði] ['dɪstənt] [meɪn] ,
The dawn breaks slowly o'er the distant main ,
这 黎明 休息 缓慢地 超过 这 遥远 主要的 ,

黎明缓缓降临在遥远的大海上。

[tuː; tə] [kʌm] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪngreɪt] ['hɪərəʊ] [flaɪz] ;
To come no more her ingrate hero flies ;
到 来 不 更多的 她 忘恩负义的 英雄 苍蝇 ;

再也不会来了，她那忘恩负义的英雄飞走了；

[waɪl] [θɔːts] [kən'faɪdɪŋ] [spiːk]
While thoughts confiding speak
尽管 想法 倾诉 说话

当内心深处的想法在倾诉

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mæntlɪŋ] [tʃiːk] —
Upon her mantling cheek —
之上 她 披风 脸颊 —

在她披肩般的脸颊上——

[ɪ'luːʒ(ə)n] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [sens] — [ɪn] [ləʊɪst] [saɪz]
Illusion chains the sense — in lowest sighs
错觉 链条 这 感觉 — 在 最低 叹息

幻觉束缚着感官——在最深沉的叹息中

['wɪspərɪŋ] — [wiː; wi] [fɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] [tuː; tə] [peɪn] .
Whispering — we fear to see her wake to pain .
耳语 — 我们 害怕 到 看 她 唤醒 到 疼痛 .

我们低声说——我们害怕看到她醒来时感到痛苦。

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] ['wɒndərɪŋ] ?
But whither wandering ?
但 往哪里去 漫游 ?

但漫无目的地游荡到哪里去呢?

[ˌhwʌtso'evər] [hæz; həz] [geɪnd]
whatsoe'er has gained
什么人 有 获得

凡人已获得

[lɒŋ] ['kɒnɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd] [hɑːt] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [seɪdʒ] ;
Long conning book and heart the white - haired sage ;
长的 骗局 书 和 心 这 白色的 - 头发 圣人 ;

长骗书和白发圣人的心；

[kɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [ɪ'fekt]
Cause and remote effect
原因 和 偏僻的 影响

因果关系及远因效应

[ɪn] ['lɪvɪŋ] ['sembləns] [dɛkt] ,
In living semblance dect ,
在 活的 外表 电报 ,

在活着的表象中，

[ðə; ði] [truːðz] [dɪ'vaɪn][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['mɒrəl][peɪdʒ]
The truths divine of many a moral page
这 真相 神圣的 的 许多 一个 道德 页

许多道德篇章中的神圣真理

[ðaɪ] [hænd] , [hɑː'məʊniəs] [piːl] , [hæθ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ɪk'spleɪnd] .
Thy hand , harmonious Peale , hath at a glance explained .
你的 手 , 和谐 皮尔 , 有 在 一个 瞥一眼 解释 .

你的手，和谐的皮尔，一眼便能说明一切。

['stænzə] .
STANZAS .
诗节 .

诗节。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn]
To meet a friendship such as mine
到 见面 一个 友谊 这样的 作为 矿

能遇到像我这样的朋友。

[sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][ðaɪ] [hɑːt] [rɪ'faɪn]
Such feelings must thy heart refine
这样的 情怀 必须 你的 心 精炼

这样的情感必须经过你心灵的净化。

[æz; əz]['seldəm]['mɔːt(ə)l][maɪnd] [gɪvz] [bɜːθ] ,
As seldom mortal mind gives birth ,
作为 很少 凡人 头脑 给予 出生 ,

如同凡人心智鲜少孕育的事物一样，

- [tɪz] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
' Tis love , without a stain of earth ,
- 的 爱 , 没有 一个 弄脏 的 地球 ,

这是纯粹的爱，不带一丝尘世的污点。

[frɑː'tɛloʊ][del]['miːoʊ][kɔː(r)] .
Fratello del mio cor .
弗拉泰洛 del mio 科尔 .

Fratello del mio cor.

[ðəʊ] - ['frendʃɪp] [biː; bi][ɪts] ['ɜːθli] [neɪm]
Tho ' friendship be its earthly name
虽然 - 友谊 是 它是 尘世的 姓名

虽然它被称为友谊。

[ɔːl] [pjʊə(r)] , [frɒm; frəm] [haɪɪst] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
All pure , from highest heaven , it came
全部 纯的 , 从 最高 天堂 , 它 来了

纯洁无瑕，来自至高天堂

- [tɪz]['nevə(r)][felt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,
' Tis never felt for more than one ,
- 的 绝不 毛毡 为了 更多的 比 一 ,

它从未对超过一个人产生过这种感觉，

[ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] ['viːnəs] - [sʌn]
And scorns to dwell with Venus ' son
和 蔑视 到 住 和 金星 - 儿子

他鄙夷地不愿与维纳斯的儿子同住。

[frɑː'tɛloʊ][del]['miːoʊ][kɔː(r)] .
Fratello del mio cor .
弗拉泰洛 del mio 科尔 .

Fratello del mio cor.

[hɪm] [let][ˌaɪ ˈtiː] [vjuː] [nɒt] , [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz]
Him let it view not , or it flies
他 让 它 看法 不是 , 或者 它 苍蝇

不要让它看见他，否则它会飞走。

[laɪk] ['tendə(r)] [hjʊ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] - [skaɪz] ,
Like tender hues of morning - skies ,
喜欢 投标 色调 的 早晨 - 天空 ,

如同清晨天空柔和的色彩，

[ɔː(r)] - [swiːt] ['flaʊə(r)] , [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [gləʊ] .
Or morn's sweet flower , of purple glow .
或者 - 甜的 花 , 的 紫色的 辉光 .

或是清晨那朵散发着紫色光芒的甜美花朵。

[wen] ['sʌni] [biːmz] [tuː] ['ɑːd(ə)nt] [grəʊ]
When sunny beams too ardent grow
什么时候 阳光明媚 光束 也 热心 生长

当阳光过于炽热时

[frɑː'tɛloʊ][del]['miːoʊ][kɔː(r)] .
Fratello del mio cor .
弗拉泰洛 del mio 科尔 .

Fratello del mio cor.

[ɪts] [fuːd] [ɪz] [lʊks] , [ɪts]['nektə(r)] , [saɪz] ,
It's food is looks , its nectar , sighs ,
它是 食物 是 看起来 , 它是 花蜜 , 叹息 ,

它的食物是外表，它的花蜜是叹息。

[ɪts] [kaʊtʃ] [ðə; ði][lɪp] , [ɪts] [θrəʊn] [ðə; ði] [aɪz]
Its couch the lip , its throne the eyes
它是 长椅 这 唇 , 它是 王座 这 眼睛

它的沙发是嘴唇，它的王座是眼睛

[ðə; ði] [səʊl] [ɪts] [breθ] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
The soul its breath ; and so possest ,
这 灵魂 它是 气息 ; 和 所以 占有 ,

灵魂拥有它的气息；并如此拥有，

['hɛvənz] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [reɪn] [ɪn]['mɔːt(ə)l] [brest] .
Heaven's raptures reign in mortal breast .
天 狂喜 在位 在 凡人 胸部 .

天国的喜悦降临人间。

[frɑː'tɛloʊ][del]['miːoʊ][kɔː(r)] .
Fratello del mio cor .
弗拉泰洛 del mio 科尔 .

Fratello del mio cor.

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] .
ON THE DEATH OF A LADY .
在 这 死亡 的 一个 女士 .

悼念一位女士。

[ðaɪ] [həʊm] [siːmd] [nɒt][ɒv; əv] [ɜːθ] — [səʊ] [blest] —
Thy home seemed not of earth — so blest —
你的 家 似乎 不是 的 地球 — 所以 祝福 —

你的家园似乎并非尘世之所——如此幸福——

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz]['fɔːlən][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [feɪt] —
But there has fall'n a shaft of fate —
但 那里 有 坠落 一个 轴 的 命运 —

但命运之箭已然落下——

[ðə; ði] [dʌv] [ɪz] ['strɪkən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nest]
The dove is stricken ; and the nest
这 鸽子 是 受打击的 ; 和 这 巢

鸽子受伤了；巢穴也遭殃了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːm] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ɪz] ['desələt] .
She warmed and cheered is desolate .
她 温暖 和 欢呼 是 荒凉 .

她温暖而欢欣鼓舞，却又孤寂凄凉。

[bʌt; bət][f'eəɹəst][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [wiː; wi] [mɔːn] :
But fairest not for thee , we mourn :
但 最公平 不是 为了 你 , 我们 哀悼 :

但我们为你哀悼，这并非最美好的结局：

[blest] [frɒm; frəm][ðaɪ] [bɜːθ] , [ðaʊ] [stɪl] [ɑːt] [səʊ] —
Blest from thy birth , thou still art so —
祝福 从 你的 出生 , 你 仍然 艺术 所以 —

你自出生起就蒙受祝福，至今依然如此——

[ðə; ði][teə(r); tɪə][mʌst; məst][djuː] [ðaɪn] ['ɜːli] [ɜːn]
The tear must dew thine early urn
这 撕 必须 露 你的 早期的 瓮

泪水必将浸润你早逝的骨灰瓮

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]
For him whom thou hast taught to know
为了 他 谁 你 哈斯特 教授 到 知道

对于你教导过他的人

[ðə; ði][zest][ɒv; əv][dʒɔɪz] — [kəm'pliːt] , [æz; əz] [nəʊz]
The zest of joys — complete , as knows
这 热情 的 喜悦 — 完全的 , 作为 知道

快乐的滋味——完整而知晓

[ðaɪ] ['vaɪt(ə)l] [fleɪm] , [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [tɒst]
Thy vital flame , the pang that tost
你的 必不可少的 火焰 , 这 疼痛 那 烤面包

你的生命之火，那灼烧的痛楚

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðiː] [pɑːst] , [weə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] —
And changed thee past , where now it glows —
和 已更改 你 过去的 , 在哪里 现在 它 发光 —

它改变了你的过去，如今它闪耀着光芒——

['nəʊɪŋ] , [jet] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ɪz] [lɒst] .
Knowing , yet feeling all is lost .
会心 , 然而 感觉 全部 是 丢失的 .

明知一切已失去，却仍感到无比绝望。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['tendə(r)] [waɪt]
There is a flower of tender white
那里 是 一个 花 的 投标 白色的

有一朵嫩白的花

[ænd; ənd] , [ɒn][ɪts] ['spɒtləs] ['bʊzəm] , [pleɪ]
And , on its spotless bosom , play
和 , 在 它是 一尘不染 怀 , 玩

而在它纯洁无瑕的胸膛上，尽情玩耍

[ðə; ði] [muːnz] [sɒft] [biːmz] , [wʌn] ['lʌvli] [naɪt] ;
The moon's soft beams , one lovely night ;
这 月亮的 柔软的 光束 ， 一 迷人的 夜晚 ；

在一个美丽的夜晚，柔和的月光；

[bʌt; bət] [wen] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [reɪ]
But when appears the morning ray
但 什么时候 出现 这 早晨 射线

但当晨曦初露之时

- [tɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['wɪðəd] — ['iːv(ə)n] [naʊ]
' Tis shut and withered — even now
- 的 关闭 和 干枯 — 甚至 现在

它已经关闭枯萎了——即使现在也是如此。

[ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪm] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv] ;
Around your lime I see it wave ;
大约 你的 酸橙 我 看 它 海浪 ；

我看到它在你的酸橙周围摇曳；

[[ɛf'ɛn] # -]
[FN # 27]
[前线 # -]

[FN#27]

- [tɪz] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [feə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] —
' Tis pure , and fresh , and fair , as thou —
- 的 纯的 ， 和 新鲜的 ， 和 公平的 ， 作为 你 —

它纯洁、清新、美丽，就像你一样——

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ɪn] ['bjuːti] [tuː; tə] [ɪts] [greɪv] .
And sinks in beauty to its grave .
和 水槽 在 美丽 到 它是 严重 .

它美丽地沉入坟墓。

[[ɛf'ɛn] # -] [ðə; ði] [waɪt] [kən'vɒlvjələs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmz] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [sʌn] - [set] ,
[FN # 27] The white convolvulus ; it blossoms just after sun - set ,
[前线 # -] 这 白色的 旋花 ； 它 花朵 只是 后 太阳 - 放 ，

[FN#27] 白花旋花；它在日落后盛开，

[ænd; ənd] [ɪz] [siːn] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɪn'twaɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪm] - ['hedʒɪz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] ['kjuːbə] .
and is seen in great abundance entwining the lime - hedges , about the plantations of Cuba .
和 是 已见 在 伟大的 丰富 交织 这 酸橙 - 对冲 ， 关于 这 种植园 的 古巴 .

在古巴种植园周围的菩提树篱笆上，经常可以看到大量的这种植物缠绕着它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷